# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 老狗斑点的故事(the Tale Of Old Dog Spot) 000001

2. 老狗斑点的故事(the Tale Of Old Dog Spot) 000002

3. 老狗斑点的故事(the Tale Of Old Dog Spot) 000003

4. 老狗斑点的故事(the Tale Of Old Dog Spot) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 老狗斑点的故事(The Tale of Old Dog Spot)
# 第1/4页

| [ðə; ði] | [teɪl] | [ʌv; əv] | [oʊld] | [dɔːg] | [spɑːt] |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Tale** | **of** | **Old** | **Dog** | **Spot** |
| 这 | 故事 | 的 | 老的 | 狗 | 点 |

老狗斑点的故事

| ['slʌmbər] | - | [taʊn] | [teɪlz; 'teɪˌliz] |
|---|---|---|---|
| **SLUMBER** | **-** | **TOWN** | **TALES** |
| 睡眠 | - | 镇 | 故事 |

睡梦镇的故事

| ( | ['treɪdmɑːrk] | ['redʒɪstərd] | ) |
|---|---|---|---|
| **(** | **Trademark** | **Registered** | **)** |
| ( | 商标 | 挂号的 | ) |

（商标已注册）

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| ['ɑːrθər] | [ skɔt ] | ['beɪli] |
|---|---|---|
| **ARTHUR** | **SCOTT** | **BAILEY** |
| 亚瑟 | 斯科特 | 贝利 |

亚瑟·斯科特·贝利

| ['ɔːθər] | [ʌv; əv] |
|---|---|
| **AUTHOR** | **OF** |
| 作者 | 的 |

作者

| ['sliːpi] | - | [taɪm] | [teɪlz; 'teɪˌliz] |
|---|---|---|---|
| **SLEEPY** | **-** | **TIME** | **TALES** |
| 困 | - | 时间 | 故事 |

睡前故事

| ( | ['treɪdmɑːrk] | ['redʒɪstərd] | ) |
|---|---|---|---|
| **(** | **Trademark** | **Registered** | **)** |
| ( | 商标 | 挂号的 | ) |

（商标已注册）

| [tʌk] | - | [ˌem 'iː] | - | [ɪn] | [teɪlz; 'teɪˌliz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **TUCK** | **-** | **ME** | **-** | **IN** | **TALES** |
| 塞进 | - | 我 | - | 在 | 故事 |

睡前故事

| ( | ['treɪdmɑːrk] | ['redʒɪstərd] | ) |
|---|---|---|---|
| **(** | **Trademark** | **Registered** | **)** |
| ( | 商标 | 挂号的 | ) |

（商标已注册）

| [ðə; ði] | [teɪl] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['mʊli] | [kaʊ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Tale** | **of** | **the** | **Muley** | **Cow** |
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 骡子 | 奶牛 |

骡牛的故事

[ðə; ðiˈ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld][dɔːg][spɑːt]

| The | Tale | of | Old | Dog | Spot |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 老的 | 狗 | 点 |

老狗斑点的故事

[ðə; ðiˈ] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg]

| The | Tale | of | Grunty | Pig |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 咕哝 | 猪 |

咕噜猪的故事

[ðə; ðiˈ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]

| The | Tale | of | Henrietta | Hen |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 亨丽埃塔 | 母鸡 |

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ðiˈ] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]

| The | Tale | of | Turkey | Proudfoot |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 火鸡 | 普劳德福特 |

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ðiˈ] [teɪl] [ʌv; əv]['poʊni] -

| The | Tale | of | Pony | Twinkleheels |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 小马 | - |

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ðiˈ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]

| The | Tale | of | Miss | Kitty | Cat |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 错过 | 猫咪 | 猫 |

小猫咪的故事

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

| SLUMBER | - | TOWN | TALES |
|---|---|---|---|
| 睡眠 | - | 镇 | 故事 |

睡梦镇的故事

( ['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] )

| ( | Trademark | Registered | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 商标 | 挂号的 | ) |

（商标已注册）

[ðə; ðiˈ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] [dɔːg] [spɑːt]

| THE | TALE | OF | OLD | DOG | SPOT |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 老的 | 狗 | 点 |

老狗斑点的故事

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

['ɑːrθər] [ skɔt ] ['beɪli]

| ARTHUR | SCOTT | BAILEY |
|---|---|---|
| 亚瑟 | 斯科特 | 贝利 |

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]

| Author | of |
|---|---|
| 作者 | 的 |

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]

| " | SLEEPY | - | TIME | TALES |
|---|---|---|---|---|
| " | 困 | - | 时间 | 故事 |

《睡前故事》

" ( ['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd] )
**" ( Trademark Registered )**
" ( 商标 挂号的 )

（商标已注册）

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**" TUCK - ME - IN TALES**
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" ( ['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd] )
**" ( Trademark Registered )**
" ( 商标 挂号的 )

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
**HARRY L . SMITH**
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Made in the United States of America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1921 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [ti:z] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
**Old Dog Spot Teases Miss Kitty Cat**
老的 狗 点 预告 错过 猫咪 猫

老狗斑点戏弄小猫咪

['frʌntɪspi:s] ( [peɪdʒ][eɪt] )
**Frontispiece ( Page 8 )**
卷首插图 ( 页 8 )

卷首插图（第 8 页）

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页


[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [twɪnz] [wʌn]
**I Almost Twins 1**
我 几乎 双胞胎 1

我几乎是双胞胎 1

[i:] ['ti:zɪŋ] [ðə; ði][kæt]['sɛvən]
**II Teasing the Cat 7**
二 戏弄 这 猫 7

二、戏弄猫咪 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ][waɪld][dɔ:g] -
**III A Wild Dog 12**
三、 一个 荒野 狗 -

III 野狗 12

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] -
**IV The Woodpile 18**
第四 这 木柴堆 -

IV 木柴堆 18

[vi:][ə; eɪ] [di:p] ['si:krət] -
**V A Deep Secret 22**
V 一个 深的 秘密 -

VA 深层秘密 22

['vaɪ, 'vi:] ['berid] ['treʒər] -
**VI Buried Treasure 27**
六年级 埋葬 宝藏 -

VI 埋藏的宝藏 27

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['swɪmɪŋ] -
**VII Swimming 32**
七 游泳 -

VII 游泳 32

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌt] [red] [dɪd] -
**VIII What Red Did 37**
八 什么 红色的 做过 -

VIII 红色做了什么 37

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] -
**IX A Bundle of Clothes 42**
第九章 一个 捆 的 衣服 -

IX 一捆衣服 42

[eks] ['drɑ:pɪŋ] [hɪnts] -
**X Dropping Hints 48**
X 下降 提示 -

X 暗示 48

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪsɪz] . ['griːnz] [mis'teik] -

| XI | Mrs | . | Green's | Mistake | 52 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 太太 | . | 青菜 | 错误 | - |

十一、格林太太的错误 52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] -

| XII | Righting | a | Wrong | 56 |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 纠正 | 一个 | 错误的 | - |

第十二章 纠正错误 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hʌntɪŋ] -

| XIII | Hunting | 60 |
|---|---|---|
| 十三 | 打猎 | - |

XIII 狩猎 60

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] -

| XIV | Missing | His | Master | 65 |
|---|---|---|---|---|
| 十四 | 丢失的 | 他的 | 掌握 | - |

十四、思念他的主人 65

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [fʌn] -

| XV | A | Basketful | of | Fun | 70 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 一个 | 满篮 | 的 | 乐趣 | - |

XV 一篮欢乐 70

[ˌɛks'viː'aɪ]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [rʌnz] -

| XVI | Mrs | . | Woodchuck | Runs | 75 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 太太 | . | 土拨鼠 | 跑步 | - |

第十六集 伍德查克夫人跑了75

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] -

| The | Danger | Signal | 80 |
|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 信号 | - |

危险信号 80

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| XVIII |
|---|
| 十八 |

十八

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] -

| A | Crowded | House | 85 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 挤 | 房子 | - |

拥挤的房子 85

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] -

| XIX | Off | for | the | Circus | 91 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 离开 | 为了 | 这 | 马戏团 | - |

XIX 去马戏团 91

['eks 'eks][spɑːt][goʊz][tuː; tə] [taʊn] -

| XX | Spot | Goes | to | Town | 96 |
|---|---|---|---|---|---|
| xx | 点 | 去 | 到 | 镇 | - |

XX Spot 进城 96

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] -

| XXI | The | Circus | Parade | 101 |
|---|---|---|---|---|
| 二十一 | 这 | 马戏团 | 游行 | - |

XXI 马戏团游行 101

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
**XXII**
二十二

二十二

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] [graʊndz] -
**The Circus Grounds 106**
这 马戏团 理由 -

马戏团场地 106

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][spɑ:t] [si:z] [ðə; ði] [ʃoʊ] -
**XXIII Spot Sees the Show 111**
二十三 点 看到 这 展示 -

XXIII Spot 观看演出 111

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [hoʊm] [əˈgen] -
**XXIV Home Again 115**
二十四 家 再次 -

XXIV 回家 115

[ ˌiləˈstreiʃəns ] [peɪdʒ]
**ILLUSTRATIONS PAGE**
插图 页

插图页

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [ti:z] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['frʌntɪspi:s]
**Old Dog Spot Teases Miss Kitty Cat Frontispiece**
老的 狗 点 预告 错过 猫咪 猫 卷首插图

老狗斑点戏弄小猫小姐扉页

[spɑ:t]['boʊltɪd] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] -
**Spot Bolted Through the Barn Door 16**
点 螺栓连接 通过 这 谷仓 门 -

谷仓门上的螺栓固定点 16

[spɑ:t]['stɑ:rtɪd]['æftər] ['frɪski] ['skwɜ:rəl] -
**Spot Started After Frisky Squirrel 44**
点 开始 后 活泼的 松鼠 -

Spot Started After Frisky Squirrel 44

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pʌpi] [wʊd] [baɪt] [spɑ:ts] [teɪl] -
**Sometimes the Puppy Would Bite Spot's Tail 72**
有时 这 小狗 会 咬 地点 尾巴 -

有时候小狗会咬斑点狗的尾巴 72

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t]
**THE TALE OF OLD DOG SPOT**
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[aɪ]
**I**
我

我

['ɔ:lmoʊst] [twɪnz]
**ALMOST TWINS**
几乎 双胞胎

几乎是双胞胎

['noʊbɑ:di]['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][oʊld] [spɑ:ts] ['mæstər][æz; əz] " [oʊld] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .
**Nobody ever spoke of old Spot's master as " old Johnnie Green .**
无人 曾经 辐 的 老的 地点 掌握 作为 " 老的 约翰尼 绿色的 .

从来没有人称呼老斯波特的主人为"老约翰尼·格林"。

" [jet] [ðə; ði] [tuː] — [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɔːg] — [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

| " | Yet | the | two | — | boy | and | dog | — | were | almost | exactly | the | same | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 这 | 二 | — | 男生 | 和 | 狗 | — | 是 | 几乎 | 确切地 | 这 | 相同的 | 年龄 | . |

“然而，男孩和狗的年龄却几乎完全相同。”

['sʌmhaʊ] [spɑːt] [gruː] [ʌp] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] .

| Somehow | Spot | grew | up | faster | than | Johnnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 点 | 生长 | 向上 | 快点 | 比 | 约翰尼 | . |

不知何故，Spot 比 Johnnie 长得还快。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

| He | had | stopped | being | a | puppy | by | the | time | his | young | master | learned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 存在 | 一个 | 小狗 | 经过 | 这 | 时间 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | 学习 | 到 |

[wɔːk] .

| walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

当他的小主人学会走路时，他已经不再是小狗了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [hɪz; ɪz]

| And | when | Johnnie | was | big | enough | to | play | around | the | farm | buildings | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 约翰尼 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 玩 | 大约 | 这 | 农场 | 建筑物 | 他的 |

['perənts] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] " [oʊld] [spɑːt] ,

| parents | felt | sure | that | he | was | safe | so | long | as | " | old | Spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 安全的 | 所以 | 长的 | 作为 | " | 老的 | 点 | , |

当约翰尼长大到可以在农场建筑周围玩耍时，他的父母确信，只要“老斯波特”在，他就是安全的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [dɔːg] , [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| " | as | they | called | the | dog | , | was | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 称为 | 这 | 狗 | , | 曾是 | 和 | 他 | . |

“他们给狗起的名字，就是它，它和他在一起。”

[spɑːt] [θɔːt] [hɪm'self] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ; [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [soʊ] .

| Spot | thought | himself | years | older | than | the | small | boy | ; | or | at | least | he | always | acted | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 想法 | 他自己 | 年 | 老 | 比 | 这 | 小的 | 男生 | ; | 或者 | 在 | 至少 | 他 | 总是 | 行动 | 所以 | . |

Spot觉得自己比那个小男孩大很多岁；或者至少他一直表现得像个大人。

[ɪf] [ə; eɪ] [guːs] [hɪst] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] , ['tɔdlɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] , [oʊld] [spɑːt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [guːs] [ə'weɪ] ,

| If | a | goose | hissed | at | little | , | toddling | Johnnie | Green | , | old | Spot | would | drive | the | goose | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 鹅 | 嘶嘶作响 | 在 | 小的 | , | 蹒跚学步 | 约翰尼 | 绿色的 | , | 老的 | 点 | 会 | 驾驶 | 这 | 鹅 | 离开 | , |

如果一只鹅对着蹒跚学步的小约翰尼·格林发出嘶嘶声，老斯波特就会把鹅赶走。

[ 'bɑːkiŋ ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [dəunt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] [tʃaɪld] !

| barking | in | a | loud | voice | , | " | Don't | you | frighten | this | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | " | 不 | 你 | 吓唬 | 这 | 孩子 | ! |

大声吠叫道：“不要吓唬这个孩子！”

" [ɪf] ['dʒɑːni] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [hiːlz] [spɑːt] [wʊd] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]

| " | If | Johnnie | went | into | the | stable | and | wandered | within | reach | of | the | horses | ' | - | heels | Spot | would | take | hold | of | his | clothes | and | draw | him | gently | back | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 约翰尼 | 去 | 进入 | 这 | 稳定的 | 和 | 漫步 | 之内 | 抵达 | 的 | 这 | 马匹 | - | - | 高跟鞋 | 点 | 会 | 拿 | 抓住 | 的 | 他的 | 衣服 | 和 | 画 | 他 | 轻轻地 | 后退 | 出去 | 的 |

['deɪndʒər] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

“如果约翰尼走进马厩，走到马蹄附近，斯波特就会抓住他的衣服，轻轻地把他拉回安全的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɑːni] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][ðə; ði][oʊld][dɔːg] ['wʊdnt] [liːv] [hɪm; ɪm]

| And | if | Johnnie | strayed | to | the | duck | pond | the | old | dog | wouldn't | leave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 约翰尼 | 迷路了 | 到 | 这 | 鸭子 | 池塘 | 这 | 老的 | 狗 | 不会 | 离开 | 他 |

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][kæt] ,

| even | to | chase | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 追赶 | 这 | 猫 | , |

如果约翰尼跑到鸭塘边，那条老狗就算去追猫也不会离开他。

[bʌt; bət] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ,

| but | stayed | right | there | by | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 入住 | 正确的 | 那里 | 经过 | 这 | 池塘 | , |

但就一直待在池塘边，

['redi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

| ready | to | pull | his | young | charge | out | of | the | water | in | case | he | happened | to | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 拉 | 他的 | 年轻的 | 收费 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 在 | 案件 | 他 | 发生 | 到 | 落下 | 在 | . |

随时准备将不小心落水的幼崽拉出水面。

[spɑːt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] .

| Spot | seemed | to | enjoy | his | task | of | taking | care | of | Johnnie | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 似乎 | 到 | 享受 | 他的 | 任务 | 的 | 采取 | 关心 | 的 | 约翰尼 | 绿色的 | . |

Spot似乎很享受照顾Johnnie Green的任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [wɜːrk] .

| It | wasn't | all | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 全部 | 工作 | . |

并非全是工作。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

| A | great | deal | of | pleasure | went | with | his | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 去 | 和 | 他的 | 职责 | , |

他的职责给他带来了极大的乐趣。

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

| for | Johnnie | Green | never | wanted | to | do | anything | but | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 约翰尼 | 绿色的 | 绝不 | 通缉 | 到 | 做 | 任何事物 | 但 | 玩 | . |

因为约翰尼·格林除了玩耍之外，什么都不想做。

[ænd; ənd][spɑːt] ['wɔznt] [soʊ] [groʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [rɑːmp] .

| And | Spot | wasn't | so | grown | up | that | he | couldn't | enjoy | a | lively | romp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点 | 不是 | 所以 | 生长 | 向上 | 那 | 他 | 不能 | 享受 | 一个 | 热闹 | 欢蹦乱跳 | . |

而斯波特还没长大到不能享受活泼好动的玩耍的地步。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi]['nevər][dɪd][get]['oʊvər][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['bɔɪstərəs] [fʌn] .

| For | that | matter | , | he | never | did | get | over | his | liking | for | boisterous | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | , | 他 | 绝不 | 做过 | 得到 | 超过 | 他的 | 喜欢 | 为了 | 喧闹的 | 乐趣 | . |

事实上，他始终没有放弃对喧闹玩乐的喜爱。

[stɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][spɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] .

| Still | , | there | were | some | kinds | of | sport | that | he | didn't | care | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那里 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 运动 | 那 | 他 | 没有 | 关心 | 为了 | . |

不过，也有一些运动是他不喜欢的。

[hiː; hi] ['wɔznt] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][tɪn][kænz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .

| He | wasn't | fond | of | having | such | things | as | tin | cans | tied | to | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 喜爱 | 的 | 拥有 | 这样的 | 事物 | 作为 | 锡 | 罐头 | 系 | 到 | 他的 | 尾巴 | . |

他不喜欢尾巴上绑着罐头盒之类的东西。

[hiː; hi] [disˈlaikt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈwægən] .

| He | disliked | to | be | harnessed | to | a | toy | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 到 | 是 | 已掌握 | 到 | 一个 | 玩具 | 车皮 | . |

他不喜欢被拴在玩具车上。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [pʊld] .

| He | hated | to | have | his | ears | pulled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 到 | 有 | 他的 | 耳朵 | 拉 | . |

他讨厌别人揪他的耳朵。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [əˈfens] [ðæt] [ˈevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [graʊl] .

| Yet | there | was | only | one | offense | that | ever | made | him | growl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 罪行 | 那 | 曾经 | 制成 | 他 | 咆哮 | . |

然而，只有一种冒犯行为会让他发出咆哮。

[wen] [ˈdʒɑːni] [griːn] [tʊk] [ə; eɪ][boʊn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][spɑːt] [ˈkudnt] [help] [ˈwɔːrnɪŋ]

| When | Johnnie | Green | took | a | bone | away | from | him | Spot | couldn't | help | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰尼 | 绿色的 | 采取 | 一个 | 骨 | 离开 | 从 | 他 | 点 | 不能 | 帮助 | 警告 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

当约翰尼·格林从他那里拿走一根骨头时，斯波特忍不住提醒他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [ˈrʌmblɪŋ] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈtwiːn]

| with | a | deep | , | rumbling | grumbling | , | that | he | was | going | too | far | , | even | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 深的 | , | 隆隆声 | 抱怨 | , | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 也 | 远的 | , | 甚至 | 之间 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

他低声咕哝着，抱怨说他做得太过分了，即使是在朋友之间。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [snæpt] [æt; ət] [ˈdʒɑːni] .

| But | he | never | snapped | at | Johnnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 啪啪 | 在 | 约翰尼 | . |

但他从未对约翰尼发过脾气。

[ðæt] [ˈgraʊlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][spɑːts] [wei] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ˈmænərz] .

| That | growling | was | only | Spot's | way | of | teaching | Johnnie | Green | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 咆哮 | 曾是 | 仅有的 | 地点 | 方式 | 的 | 教学 | 约翰尼 | 绿色的 | 礼仪 | . |

那声低吼只是斯波特在教约翰尼·格林懂礼貌的方式。

[fɑːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,

| Fond | as | he | was | of | his | young | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 作为 | 他 | 曾是 | 的 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | , |

他虽然很喜欢他的小主人，

[spɑːt][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [geɪmz] .

| Spot | did | not | care | to | spend | all | his | time | playing | childish | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 花费 | 全部 | 他的 | 时间 | 玩耍 | 幼稚 | 游戏 | . |

Spot并不喜欢把所有时间都花在玩幼稚的游戏上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [groʊn] - [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː] — [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɑːdlər]

| There | were | grown | - | up | things | that | he | liked | to | do | — | things | in | which | a | toddler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 生长 | - | 向上 | 事物 | 那 | 他 | 喜欢 | 到 | 做 | — | 事物 | 在 | 哪个 | 一个 | 学步的儿童 |

[laɪk] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ˈkudnt] [teɪk] [pɑːrt] .

| like | Johnnie | Green | couldn't | take | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 约翰尼 | 绿色的 | 不能 | 拿 | 部分 | . |

他喜欢做一些成年人会做的事情——像约翰尼·格林这样的幼儿是无法参与的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][kæt][tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] [ænd; ənd]

| **Around** | **the** | **farmhouse** | **there** | **were** | **always** | **the** | **cat** | **to** | **be** | **teased** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 农家 | 那里 | 是 | 总是 | 这 | 猫 | 到 | 是 | 戏弄 | 和 |

['skwirəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪst] ['ɪntu:] [tri:z] .

| **squirrels** | **to** | **be** | **chased** | **into** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | 到 | 是 | 追逐 | 进入 | 树木 | . |

农舍周围总有猫可以逗弄，松鼠可以追赶到树上。

[ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wʊdtʃʌk] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] ;

| **In** | **the** | **pasture** | **there** | **were** | **woodchucks** | **to** | **be** | **hunted** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牧场 | 那里 | 是 | 土拨鼠 | 到 | 是 | 猎杀 | ; |

牧场里有土拨鼠可以猎杀;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fʌn][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [fæt] ['fɛloʊz]

| **and** | **even** | **if** | **he** | **couldn't** | **catch** | **them** | **it** | **was** | **fun** | **to** | **see** | **those** | **fat** | **fellows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他 | 不能 | 抓住 | 他们 | 它 | 曾是 | 乐趣 | 到 | 看 | 那些 | 胖的 | 伙伴们 |

['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][ðer; ðər] [hoʊlz] .

| **tumble** | **into** | **their** | **holes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 进入 | 他们的 | 孔 | . |

即使他没能抓住它们，看到那些胖子掉进洞里也很有趣。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kaʊz] .

| **Then** | **there** | **were** | **the** | **cows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | 牛 | . |

然后还有牛。

[spɑ:t] [lʌvd] [tu:; tə][help]['fɑ:rmər] [gri:n] [draɪv][ðem; ðəm][hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

| **Spot** | **loved** | **to** | **help** | **Farmer** | **Green** | **drive** | **them** | **home** | **late** | **in** | **the** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 喜爱 | 到 | 帮助 | 农民 | 绿色的 | 驾驶 | 他们 | 家 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | . |

Spot喜欢在傍晚时分帮助Garmer Green开车送他们回家。

[hi:; hi]['æktɪd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊz] , ['ɔ:lweɪz] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt]

| **He** | **acted** | **very** | **important** | **when** | **he** | **went** | **for** | **the** | **cows** | **,** | **always** | **pretending** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行动 | 非常 | 重要的 | 什么时候 | 他 | 去 | 为了 | 这 | 牛 | , | 总是 | 假装 | 那 |

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] ,

| **it** | **was** | **hard** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | , |

他去放牛的时候总是装出一副很了不起的样子，好像那是很辛苦的活儿似的。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [spɔ:rt] .

| **though** | **he** | **really** | **thought** | **it** | **great** | **sport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 真的 | 想法 | 它 | 伟大的 | 运动 | . |

虽然他真心觉得这是很棒的体育精神。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][spɑ:t][ðə; ði][oʊld][dɔ:g] ['kudnt] [bi:; bi]

| **Sometimes** | **when** | **Johnnie** | **Green** | **wanted** | **to** | **play** | **with** | **Spot** | **the** | **old** | **dog** | **couldn't** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 什么时候 | 约翰尼 | 绿色的 | 通缉 | 到 | 玩 | 和 | 点 | 这 | 老的 | 狗 | 不能 | 是 |

[faʊnd] ['eniwer] .

| **found** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|
| 成立 | 任何地方 | . |

有时，当约翰尼·格林想和老狗斯波特玩耍时，却怎么也找不到它。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbɜ-z] [dɔ:g] .

| **He** | **might** | **be** | **over** | **the** | **hill** | **,** | **visiting** | **a** | **neighbor's** | **dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , | 访问 | 一个 | 邻居 | 狗 | . |

他可能年纪大了，正在拜访邻居家的狗。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] .

| **He** | **might** | **be** | **in** | **the** | **woods** | **,** | **looking** | **for** | **birds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 树林 | , | 寻找 | 为了 | 鸟类 | . |

他可能在树林里，寻找鸟类。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| He | might | even | have | followed | a | wagon | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 甚至 | 有 | 随后 | 一个 | 车皮 | 到 | 这 | 村庄 | . |

他甚至有可能一路跟着马车到了村子。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [rəumd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][spɑːt] .

| As | Johnnie | Green | grew | older | he | roamed | through | the | woods | with | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 约翰尼 | 绿色的 | 生长 | 老 | 他 | 漫游 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 点 | . |

随着约翰尼·格林渐渐长大，他经常带着小狗斯波特在树林里漫步。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər][æt; ət][læst][let][hɪm; ɪm][oʊn][ə; eɪ][gʌn] ,

| And | when | Johnnie's | father | at | last | let | him | own | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 约翰尼的 | 父亲 | 在 | 最后的 | 让 | 他 | 自己的 | 一个 | 枪 | , |

当约翰尼的父亲最终允许他拥有一支枪时，

[oʊld][spɑːt][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] .

| old | Spot | was | as | pleased | as | Johnnie | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 点 | 曾是 | 作为 | 高兴 | 作为 | 约翰尼 | 曾是 | . |

老斯波特和约翰尼一样高兴。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , " [spɑːt][toʊld][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

| " | I've | been | waiting | for | this | event | for | several | years | , | " | Spot | told | the | Muley | Cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 等待 | 为了 | 这 | 事件 | 为了 | 一些 | 年 | , | " | 点 | 讲述 | 这 | 骡子 | 奶牛 | . |

"我已经等这一天好几年了，"斯波特告诉骡牛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] .

| She | did | not | share | his | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 分享 | 他的 | 喜 | . |

她并没有和他一样高兴。

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [kiːp] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] !

| " | For | pity's | sake | , | keep | that | boy | and | his | gun | out | of | the | pasture | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 可惜 | 清酒 | , | 保持 | 那 | 男生 | 和 | 他的 | 枪 | 出去 | 的 | 这 | 牧场 | ! |

"看在上帝的份上，让那个男孩和他的枪远离牧场！"

" [ʃiː; ʃi] [beˈləud] .

| " | she | bellowed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 咆哮 | . |

她大声喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] .

| " | It | frightens | me | to | have | him | come | near | me | with | his | blunderbuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 吓唬 | 我 | 到 | 有 | 他 | 来 | 靠近 | 我 | 和 | 他的 | 铳 | . |

"他拿着火枪靠近我，这让我感到害怕。"

" [oʊld][spɑːt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] .

| " | Old | Spot | gave | her | a | pitying | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 点 | 给予 | 她 | 一个 | 怜悯 | 看 | . |

老斑点怜悯地看了她一眼。

" [its] [pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['fæməli] ,

| " | It's | plain | , | " | he | said | , | " | that | you | don't | come | from | a | sporting | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 清楚的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那 | 你 | 不 | 来 | 从 | 一个 | 体育 | 家庭 | , |

"很明显，"他说，"你并非出身于体育世家。"

[æz; əz][aɪ][duː] , [ɔːr] [juːd] ['nevər] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [nuː] ['ʃɑːtgʌn] .

| as | I | do | , | or | you'd | never | speak | in | that | fashion | of | a | nice | new | shotgun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | , | 或者 | 你会 | 绝不 | 说话 | 在 | 那 | 时尚 | 的 | 一个 | 好的 | 新的 | 霰弹枪 | . |

就像我一样，否则你就不会用那种语气谈论一把漂亮的新猎枪了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːg] .

| You | know | I'm | a | sporting | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我是 | 一个 | 体育 | 狗 | . |

你知道我是一只运动犬。

[aɪm][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .
**I'm** **a** **pointer** **.**
我是 一个 指针 .

我是一名指针。

[aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntərz] .
**I** **point** **out** **the** **game** **for** **the** **hunters** **.**
我 观点 出去 这 游戏 为了 这 猎人 .

我为猎人们指出猎物的位置。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [snɔːrt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
**"** **The** **Muley** **Cow** **gave** **a** **sort** **of** **snort** **and** **tossed** **her** **head** **.**
" 这 骡子 奶牛 给予 一个 种类 的 哼哼 和 抛掷 她 头 .

“那头骡牛哼了一声，甩了甩头。”

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] , " [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [kaʊ] ,
**"** **It's** **lucky** **for** **Johnnie** **Green** **,** **"** **she** **sniffed** **,** **"** **that** **I'm** **not** **a** **sporting** **cow** **,**
" 它是 幸运的 为了 约翰尼 绿色的 , " 她 嗅了嗅 , " 那 我是 不是 一个 体育 奶牛 ,

“约翰尼·格林真是走运，”她轻蔑地说，“幸好我不是一头爱打猎的母牛。”

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['bʌtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bred] .
**or** **he** **might** **not** **have** **any** **butter** **on** **his** **bread** **.**
或者 他 可能 不是 有 任何 黄油 在 他的 面包 .

或者他的面包上可能没有涂黄油。

" [iː]
**"** **II**
" 二

“二

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [kæt]
**TEASING** **THE** **CAT**
戏弄 这 猫

戏弄猫

[wen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ʃoʊd] [oʊld] [dɔːg]
**When** **Miss** **Kitty** **Cat** **came** **to** **the** **farmhouse** **to** **live** **she** **soon** **showed** **old** **dog**
什么时候 错过 猫咪 猫 来了 到 这 农家 到 居住 她 很快 显示 老的 狗
[spɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪksn] .
**Spot** **that** **she** **could** **fight** **like** **a** **vixen** **.**
点 那 她 可以 斗争 喜欢 一个 泼妇 .

小猫咪来到农舍居住后，很快就向老狗斯波特展示了她像母狐狸一样能打架。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɔːrnərd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] ['skrætʃɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi]
**The** **first** **time** **he** **cornered** **her** **she** **put** **some** **scratches** **on** **his** **nose** **that** **he**
这 第一的 时间 他 被逼到绝境 她 她 放 一些 划痕 在 他的 鼻子 那 他
['nevər] [fər'gɑːt] .
**never** **forgot** **.**
绝不 忘了 .

他第一次把她逼到角落时，她抓伤了他的鼻子，他至今难忘。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [mɪs]
**And** **after** **that** **he** **always** **took** **great** **pains** **to** **keep** **out** **of** **reach** **of** **Miss**
和 后 那 他 总是 采取 伟大的 疼痛 到 保持 出去 的 抵达 的 错过
['kɪtiz] [klɔːz] .
**Kitty's** **claws** **.**
小猫的 爪子 .

从那以后，他总是竭尽全力让自己远离凯蒂小姐的爪子。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [mɪs] ['kɪti] [kæt][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][spɑːt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [jelpɪŋ]

| So | long | as | Miss | Kitty | Cat | ran | away | from | him | Spot | would | follow | her | , | yelping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 错过 | 猫咪 | 猫 | 跑 | 离开 | 从 | 他 | 点 | 会 | 跟随 | 她 | , | 尖叫 |

['mædli] .

| madly | . |
|---|---|
| 疯狂地 | . |

只要小猫咪小姐逃离他，斯波特就会跟着她，疯狂地吠叫。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː] ,

| But | when | she | stopped | , | he | stopped | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 停止 | , | 他 | 停止 | 也 | , |

但当她停下来时，他也停了下来。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

| digging | his | own | claws | into | the | dirt | in | order | to | leave | a | safe | distance | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 他的 | 自己的 | 爪子 | 进入 | 这 | 污垢 | 在 | 命令 | 到 | 离开 | 一个 | 安全的 | 距离 | 之间 |

[mɪs] ['kɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] .

| Miss | Kitty | and | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 猫咪 | 和 | 他的 | 鼻子 | . |

他用爪子刨开泥土，以便与小猫咪保持安全距离，远离自己的鼻子。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːz] [mɪs] ['kɪti]

| He | quickly | discovered | that | there | were | ways | in | which | he | could | tease | Miss | Kitty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 发现 | 那 | 那里 | 是 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 逗 | 错过 | 猫咪 |

[kæt] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] ,

| Cat | that | annoyed | her | greatly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 那 | 恼怒 | 她 | 非常 | , |

他很快发现，有一些方法可以戏弄小猫小姐，让她非常生气。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

| while | keeping | his | nose | out | of | harm's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 保持 | 他的 | 鼻子 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | . |

同时确保自己不会受到伤害。

['graʊlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] [groʊ] [bɪg] .

| Growling | always | made | her | tail | grow | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 总是 | 制成 | 她 | 尾巴 | 生长 | 大的 | . |

低吼声总是能让她的尾巴变大。

[ 'bɑːkiŋ ] [meɪd] [hɜːr; hər] [spɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| Barking | made | her | spit | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 制成 | 她 | 吐 | 在 | 他 | . |

吠叫激怒了她，她朝他吐了口唾沫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] .

| But | there | was | something | else | that | angered | her | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | 那 | 愤怒 | 她 | 仍然 | 更多的 | . |

但还有另一件事让她更加愤怒。

[wen] [spɑːt] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [stʌk] [streɪt] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| When | Spot | stood | stock | still | one | day | , | with | his | tail | stuck | straight | out | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 点 | 站立 | 库存 | 仍然 | 一 | 天 | , | 和 | 他的 | 尾巴 | 卡住 | 直的 | 出去 | 在后面 | 他 | , |

有一天，Spot 突然呆立不动，尾巴直直地伸在身后。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .

| and | pointed | at | her | with | his | nose | , | he | made | her | almost | frantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 在 | 她 | 和 | 他的 | 鼻子 | , | 他 | 制成 | 她 | 几乎 | 疯狂的 | . |

他用鼻子指着她，把她吓得几乎发疯。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] [noʊz][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

| " | What | are | you | pointing | at | with | that | long | nose | of | yours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 指向 | 在 | 和 | 那 | 长的 | 鼻子 | 的 | 你的 | ? |

你用你那长鼻子指着什么呢?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][ sna:rld ] .
" **Miss** **Kitty** **Cat** **snarled** **.**
" 错过 猫咪 猫 纠缠 .

“小猫小姐咆哮道。”

[spɑ:t] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
**Spot** **didn't** **say** **a** **word** **.**
点 没有 说 一个 单词 .

Spot一句话也没说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['dɪdnt] [mu:v] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn][dɔ:g][dɪd] ,
**For** **the** **moment** **he** **didn't** **move** **any** **more** **than** **the** **iron** **dog** **did** **,**
为了 这 片刻 他 没有 移动 任何 更多的 比 这 铁 狗 做过 ,

此刻，他一动不动，就像那条铁狗一样。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
**that** **stood** **in** **a** **yard** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **village** **and** **never** **so** **much** **as**
那 站立 在 一个 院子 在 这 郊区 的 这 村庄 和 绝不 所以 很多 作为
[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
**wagged** **his** **tail** **from** **one** **year's** **end** **to** **another** **.**
摇晃 他的 尾巴 从 一 年 结尾 到 其他 .

它站在村郊的一个院子里，从一年到另一年，连尾巴都没摇过。

['sʌmhaʊ] [spɑ:ts] [kwɪr] [bɪ'heɪvjər] [geɪv] [mɪs] ['kɪti] [kæt][æn; ən] [ɑ:d] , ['kri:pi] ['fi:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
**Somehow** **Spot's** **queer** **behavior** **gave** **Miss** **Kitty** **Cat** **an** **odd** **,** **creepy** **feeling** **along**
不知何故 地点 酷儿 行为 给予 错过 猫咪 猫 一个 奇怪的 , 爬行 感觉 沿着
[hɜ:r; hər] [bæk] .
**her** **back** **.**
她 后退 .

不知为何，Spot 的古怪行为让小猫小姐感到一阵莫名的、毛骨悚然的感觉。

[hɜ:r; hər][fɜ:r][roʊz][ɑ:n][end] .
**Her** **fur** **rose** **on** **end** **.**
她 毛皮 玫瑰 在 结尾 .

她的毛发竖了起来。

[ʃi:; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][spɑ:t][ænd; ənd][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ ʌn'leidi,laik ] ['fæʃ(ə)n] .
**She** **glared** **at** **Spot** **and** **spat** **at** **him** **in** **a** **most** **unladylike** **fashion** **.**
她 怒目而视 在 点 和 争吵 在 他 在 一个 最多 不淑女 时尚 .

她怒视着斯波特，并以极其不淑女的方式朝他吐了口唾沫。

[spɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jelp] .
**Spot** **found** **it** **very** **hard** **to** **stand** **still** **and** **never** **let** **out** **a** **single** **yelp** **.**
点 成立 它 非常 难的 到 站立 仍然 和 绝不 让 出去 一个 单身的 喊叫 .

Spot 很难保持静止，更别说发出一声叫声了。

[wʌns] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [hwaɪnd] .
**Once** **he** **almost** **whined** **.**
一次 他 几乎 抱怨 .

他差点就抱怨起来了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [saʊnd] .
**But** **he** **managed** **to** **stifle** **the** **sound** **.**
但 他 管理 到 窒息 这 声音 .

但他设法压制住了声音。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [swelz] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʃi:z] ['laɪkli] [tu:; tə][bɜ:rst] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **If** **she** **swells** **up** **much** **more** **she's** **likely** **to** **burst** **,** " **he** **thought** **.**
" 如果 她 涌浪 向上 很多 更多的 她是 可能 到 爆裂 , " 他 想法 .

“如果她再肿胀下去，很可能会爆裂，”他心想。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [mɪs] ['kɪti] [skəuldid] .
" Miss Kitty scolded .
" 错过 猫咪 责骂 .

“凯蒂小姐训斥道。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪdi] ?
" Don't you know better than to stare at a lady ?
" 不 你 知道 更好的 比 到 盯 在 一个 女士 ?

你难道不知道盯着女士看是不礼貌的吗?

" ['nevər] [æn; ən] ['ænsər] [dɪd][oʊld][spɑ:t] [meɪk] .
" Never an answer did old Spot make .
" 绝不 一个 回答 做过 老的 点 制作 .

老斯波特始终没有给出答案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] [kæt][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
It was a little more than Miss Kitty Cat could endure .
它 曾是 一个 小的 更多的 比 错过 猫咪 猫 可以 忍受 .

这有点超出了小猫小姐的承受范围。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jaʊl] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr]
With a yowl that had in it something of anger and something of fear
和 一个 号叫 那 有 在 它 某物 的 愤怒 和 某物 的 害怕
, [tu:] ,
, too ,
, 也 ,

他的嚎叫声中既有愤怒，也有恐惧。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'raʊnd]
she jumped off the doorstep where she had been sitting and whisked around
她 跳了起来 离开 这 家门口 在哪里 她 有 到过 坐着 和 搅拌 大约
[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the corner of the house .
这 角落 的 这 房子 .

她从刚才坐着的门阶上跳下来，迅速绕过房子的拐角。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɪtiz] [fɜ:rst] [li:p] [spɑ:t] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][laɪf] .
With Miss Kitty's first leap Spot came suddenly to life .
和 错过 小猫的 第一的 飞跃 点 来了 突然 到 生活 .

随着凯蒂小姐的第一次跳跃，小斑点突然活了过来。

[hi:; hi] [bɑ:rkt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
He barked joyfully and followed her .
他 吠叫 欣喜地 和 随后 她 .

他高兴地吠叫着，跟在她身后。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][ræn][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][spɑ:t] [went] [ɔ:f]
Miss Kitty Cat ran up a tree in the yard and stayed there until Spot went off
错过 猫咪 猫 跑 向上 一个 树 在 这 院子 和 入住 那里 直到 点 去 离开
['tʃʌklɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .

小猫咪跑到院子里的一棵树上，一直待在那里，直到小狗斯波特咯咯笑着走开。

" [aɪm][glæd][aɪ] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
" I'm glad I played that trick on her , " he said to himself .
" 我是 高兴的 我 玩 那 诡计 在 她 , " 他 说 到 他自己 .

“我很高兴我骗了她，”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪv] ['evər] [traɪd] .

| " | It | seems | to | bother | her | more | than | anything | else | I've | ever | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 打扰 | 她 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 我已经 | 曾经 | 尝试 | . |

“这似乎比我尝试过的任何其他事情都更让她困扰。”

" [ˌðer'æftər] [spɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [mɪs] ['kɪti] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ,

| " | Thereafter | Spot | often | pointed | at | Miss | Kitty | when | he | met | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此后 | 点 | 经常 | 尖 | 在 | 错过 | 猫咪 | 什么时候 | 他 | 遇见 | 她 | , |

此后，每当斯波特遇到凯蒂小姐时，他经常指着她。

['iːðər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .

| either | inside | the | house | or | about | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 里面 | 这 | 房子 | 或者 | 关于 | 这 | 院子 | . |

无论是在屋内还是在院子里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [flai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

| And | she | never | failed | to | fly | into | a | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 失败的 | 到 | 飞 | 进入 | 一个 | 热情 | . |

她总是能全身心地投入到热爱的事物中。

" [sʌtʃ] ['mænərz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] !

| " | Such | manners | I | never | saw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 礼仪 | 我 | 绝不 | 锯 | ! |

“我从未见过如此有礼貌的人！”

" [ʃiː; ʃi] ['splʌtərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst]

| " | she | spluttered | when | she | talked | one | day | with | a | cat | from | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 喷溅 | 什么时候 | 她 | 谈话 | 一 | 天 | 和 | 一个 | 猫 | 从 | 这 | 最近的 |

['fɑːrmhaʊs] .

| farmhouse | . |
|---|---|
| 农家 | . |

“有一天，她和附近农舍里的一只猫说话时，结结巴巴地说。”

" [aɪ'd] [suːn] [kjʊr] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [trɪk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

| " | I'd | soon | cure | the | old | dog | of | that | unpleasant | trick | if | he | tried | it | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 很快 | 治愈 | 这 | 老的 | 狗 | 的 | 那 | 令人不快的 | 诡计 | 如果 | 他 | 尝试 | 它 | 在 | 我 | , |

“如果它敢对我使出这招，我很快就会把它改掉。”

" [hɜːr; hər] ['neɪbər] [ri'mɑːkt] .

| " | her | neighbor | remarked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 邻居 | 评论 | . |

“她的邻居说道。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ?

| " | What | would | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 做 | ? |

“你会怎么办?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Miss | Kitty | Cat | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 猫咪 | 猫 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

小猫咪想知道。

" [aɪ'd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] . "

| " | I'd | chase | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 追赶 | 他 | . | " |

“我会追他。”

" [hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] .

| " | He | can | run | faster | than | I | can | , | " | said | Miss | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 跑步 | 快点 | 比 | 我 | 能 | , | " | 说 | 错过 | 猫咪 | . |

“他跑得比我快，”凯蒂小姐说。

" [wen] ['hiːz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ə'raʊnd] .

| " | When | he's | pointing | at | you | , | jump | at | him | before | he | can | turn | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他是 | 指向 | 在 | 你 | , | 跳 | 在 | 他 | 前 | 他 | 能 | 转动 | 大约 | . |

“当他指着你的时候，在他转身之前跳向他。”

[ɪf] [juː; jʊ][dræg][jʊr; jər] [klɔːz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][noʊz][dʒʌst][wʌns] ['hiːl] [biː; bi]['kerf(ə)l]['æftər] [ðæt] [tuː; tə]

| If | you | drag | your | claws | across | his | nose | just | once | he'll | be | careful | after | that | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 拖 | 你的 | 爪子 | 穿过 | 他的 | 鼻子 | 只是 | 一次 | 地狱 | 是 | 小心 | 后 | 那 | 到 |

[lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] . "

| look | the | other | way | when | he | sees | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 其他 | 方式 | 什么时候 | 他 | 看到 | 你 | . | " |

如果你用爪子轻轻划过他的鼻子一次，他以后看到你就会小心翼翼地把目光移开。

" [jʊr; jər][plæn] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] ['θɔːtfəli]

| " | Your | plan | sounds | as | if | it | might | be | worth | trying | , | " | said | Miss | Kitty | thoughtfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 计划 | 声音 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 值得 | 尝试 | , | " | 说 | 错过 | 猫咪 | 深思熟虑 |

.

:

.

“你的计划听起来值得一试，”凯蒂小姐若有所思地说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[ə; eɪ] [waɪld] [dɔːg]

| A | WILD | DOG |
|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 狗 |

一只野狗

[oʊld][dɔːg][spɑːt][felt] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

| Old | dog | Spot | felt | greatly | pleased | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狗 | 点 | 毛毡 | 非常 | 高兴 | 和 | 他自己 | . |

老狗斯波特对自己非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

| He | had | told | everybody | that | would | listen | to | him | how | he | could | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 大家 | 那 | 会 | 听 | 到 | 他 | 如何 | 他 | 可以 | 制作 |

[mɪs] ['kɪti] [kæt]['æŋgri][dʒʌst][baɪ] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| Miss | Kitty | Cat | angry | just | by | standing | still | and | pointing | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 猫咪 | 猫 | 生气的 | 只是 | 经过 | 常设 | 仍然 | 和 | 指向 | 在 | 她 | . |

他逢人便说，只要站在那里指着小猫小姐，就能让她生气。

" [juːd] ['betər] [liːv] [ðæt] [kæt][ə'loʊn] , " [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm] .

| " | You'd | better | leave | that | cat | alone | , | " | the | old | horse | Ebenezer | advised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 离开 | 那 | 猫 | 独自的 | , | " | 这 | 老的 | 马 | 埃比尼泽 | 建议 | 他 | . |

“你最好别去招惹那只猫，”老马埃比尼泽劝告他。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kɔːrnərd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [bɑːrn][wʌn]

| " | Don't | you | remember | how | she | clawed | you | when | you | cornered | her | in | this | barn | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | 如何 | 她 | 爪子 | 你 | 什么时候 | 你 | 被逼到绝境 | 她 | 在 | 这 | 谷仓 | 一 |

[deɪ] ? "

| day | ? | " |
|---|---|---|
| 天 | ? | " |

“你难道不记得有一天你把她逼到谷仓角落里，她是怎么抓伤你的吗？”

" [aɪ] [rɪ'membər] — [jes] !

| " | I | remember | — | yes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | — | 是的 | ! |

“我记得——是的！”

" [spɑːt] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **Spot admitted , as he looked cross - eyed at his nose ,**
" 点 承认 , 作为 他 看起来 叉 - 眼睛 在 他的 鼻子 ,

"斯波特承认道，他斜眼看着自己的鼻子，

[wɪtʃ] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ðɪ][ mɑːrks ][ʌv; əv] [mɪs] ['kɪtiz] [klɔːz] .
**which still bore the marks of Miss Kitty's claws .**
哪个 仍然 钻孔 这 标记 的 错过 小猫的 爪子 .

上面还留有凯蒂小姐的爪痕。

" [aɪm]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][stænd] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm careful not to stand too near her , " he explained .**
" 我是 小心 不是 到 站立 也 靠近 她 , " 他 解释 .

"我尽量不离她太近，"他解释说。

" [aɪ][dəunt][traɪ][tuː; tə][græb][hɜːr; hər] .
" **I don't try to grab her .**
" 我 不 尝试 到 抓住 她 .

"我不会试图抓住她。"

[aɪ][dʒʌst] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**I just stare at her .**
我 只是 盯 在 她 .

我只是盯着她看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [waɪld] . "
**And she gets wild . "**
和 她 获得 荒野 . "

她变得很疯狂。

" [ə; eɪ][waɪld][kæt] , " [oʊld] [ˌebi'niːzə] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , " [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] . "
" **A wild cat , " old Ebenezer warned him , " is a dangerous creature . "**
" 一个 荒野 猫 , " 老的 埃比尼泽 警告 他 , " 是 一个 危险的 生物 . "

"野猫，"老埃比尼泽警告他，"是一种危险的动物。"

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [spɑːt] .
" **Nonsense ! " said Spot .**
" 废话 ! " 说 点 .

"胡说！"斯波特说道。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sniːks] [ə'weɪ]['æftər] [aɪv] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
" **She always sneaks away after I've pointed at her for a few minutes .**
" 她 总是 潜行者 离开 后 我已经 尖 在 她 为了 一个 很少 分钟 .

"我指着她看了几分钟后，她总是偷偷溜走。"

[its] [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [saɪt] !
**It's the funniest sight !**
它是 这 最搞笑 视线 !

真是太滑稽了！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [juːd] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
**If you could see it once you'd know she was terribly afraid of me . "**
如果 你 可以 看 它 一次 你会 知道 她 曾是 可怕 害怕的 的 我 . "

如果你能亲眼看到一次，你就会知道她非常害怕我。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] .
" **Nonsense ! " said the old horse Ebenezer .**
" 废话 ! " 说 这 老的 马 埃比尼泽 .

"胡说！"老马埃比尼泽说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [spɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ɪn] ['tiːzɪŋ]

| But | he | couldn't | make | Spot | believe | there | was | the | slightest | danger | in | teasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 制作 | 点 | 相信 | 那里 | 曾是 | 这 | 丝毫 | 危险 | 在 | 戏弄 |

[mɪs] ['kɪti] [kæt] .

| Miss | Kitty | Cat | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 猫咪 | 猫 | . |

但他始终无法让斯波特相信戏弄小猫小姐会有丝毫危险。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ['æftər] [aɪv] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [spɑːt][went][ɑːn] .

| " | She | always | runs | up | a | tree | after | I've | been | pointing | at | her | , | " | Spot | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 总是 | 跑步 | 向上 | 一个 | 树 | 后 | 我已经 | 到过 | 指向 | 在 | 她 | , | " | 点 | 去 | 在 | . |

“每次我指着她，她都会跑到树上去，”斯波特继续说道。

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] !

| " | You'd | better | look | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 看 | 出去 | ! |

你最好小心点！

" [ˌebi'niːzə] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .

| " | Ebenezer | cautioned | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 埃比尼泽 | 警告 | 他 | . |

埃比尼泽告诫了他。

" [ʃiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | She'll | have | you | climbing | a | tree | the | first | thing | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 有 | 你 | 攀登 | 一个 | 树 | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 知道 | . |

“她会让你立刻爬上树。”

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [spɑːt] [læf] .

| " | Well | , | that | made | Spot | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 制成 | 点 | 笑 | . |

“嗯，这让Spot笑了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ðæn; ðən]

| And | he | went | out | of | the | barn | feeling | even | more | pleased | with | himself | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 谷仓 | 感觉 | 甚至 | 更多的 | 高兴 | 和 | 他自己 | 比 |

['evər] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

他走出谷仓时，感觉比以往任何时候都更加得意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

| He | was | sorry | that | Miss | Kitty | Cat | wasn't | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 对不起 | 那 | 错过 | 猫咪 | 猫 | 不是 | 在 | 这 | 院子 | . |

他很遗憾小猫小姐不在院子里。

[hiː; hi][felt][dʒʌst][laɪk] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] .

| He | felt | just | like | bothering | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 只是 | 喜欢 | 烦人 | 她 | . |

他就是想去骚扰她。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [tʃeɪs] ,

| " | I'll | go | up | to | the | pasture | and | find | me | a | woodchuck | to | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 牧场 | 和 | 寻找 | 我 | 一个 | 土拨鼠 | 到 | 追赶 | , |

“我要去牧场找只土拨鼠来追。”

" [spɑːt] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| " | Spot | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 说 | 到 | 他自己 | , |

Spot自言自语道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][fʌn][ʌv; əv]

| for | he | was | in | such | high | spirits | that | he | simply | had | to | have | fun | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 高的 | 烈酒 | 那 | 他 | 简单地 | 有 | 到 | 有 | 乐趣 | 的 |

[sʌm; səm][sɔːrt] .

| some | sort | . |
|---|---|---|
| 一些 | 种类 | . |

因为他心情非常愉悦，所以他一定要找点乐子。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

| First | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 然而 | , |

不过，首先，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][dɪg][ʌp][ə; eɪ][boʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər]

| he | decided | to | stop | and | dig | up | a | bone | that | he | had | buried | in | the | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 停止 | 和 | 挖 | 向上 | 一个 | 骨 | 那 | 他 | 有 | 埋葬 | 在 | 这 | 花 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

他决定停下来，挖出他埋在花园里的一根骨头。

[soʊ][hiː; hi] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

| So | he | trotted | across | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 小跑 | 穿过 | 这 | 院子 | . |

于是他小跑着穿过院子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

| And | as | he | drew | near | the | farmhouse | he | changed | his | plans | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 画 | 靠近 | 这 | 农家 | 他 | 已更改 | 他的 | 计划 | 全部 | 在 | 一次 | . |

当他靠近农舍时，他突然改变了计划。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][boʊn][ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['wʊdtʃʌk] , [tuː] .

| He | forgot | his | bone | and | he | forgot | his | woodchuck | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 他的 | 骨 | 和 | 他 | 忘了 | 他的 | 土拨鼠 | , | 也 | . |

他忘了带骨头，也忘了带土拨鼠。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'fɔːr] .

| For | he | caught | sight | of | something | that | had | escaped | his | eye | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 某物 | 那 | 有 | 逃脱 | 他的 | 眼睛 | 前 | . |

因为他看到了之前一直没注意到的东西。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz]

| Stretched | on | the | ledge | outside | one | of | the | kitchen | windows | Miss | Kitty | Cat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 在 | 这 | 壁架 | 外部 | 一 | 的 | 这 | 厨房 | 视窗 | 错过 | 猫咪 | 猫 | 曾是 |

[end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| enjoying | a | nap | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 一个 | 午睡 | 在 | 这 | 阳光 | . |

小猫咪趴在厨房窗外的窗台上，享受着阳光下的午睡。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [spɑːt] ['veri] ['sɔːftli] .

| " | Aha | ! | " | said | Spot | very | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! | " | 说 | 点 | 非常 | 轻轻 | . |

“啊哈！”斯波特轻声说道。

" [ɑː'hɑː] !

| " | Aha | ! |
|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! |

“啊哈！”

[hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] .

| Here's | a | bit | of | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 少量 | 的 | 运气 | . |

祝你好运。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **And** **he** **turned** **sharply** **aside** **and** **hurried** **towards** **the** **house** **,**
" 和 他 转向 尖锐地 旁边 和 慌忙 向 这 房子 ,

"然后他猛地转身，匆匆朝房子走去，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ['moʊʃnləs]
**to** **come** **to** **a** **dead** **stop** **beneath** **the** **window** **and** **stand** **there** **motionless**
到 来 到 一个 死的 停止 下面 这 窗户 和 站立 那里 静止不动
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] .
**with** **his** **nose** **pointing** **at** **the** **sleeping** **form** **of** **Miss** **Kitty** **.**
和 他的 鼻子 指向 在 这 睡眠 形式 的 错过 猫咪 .

他在窗户下停了下来，一动不动地站在那里，鼻子对着熟睡的凯蒂小姐。

[ðoʊ] [spɑːt]['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [ðə; ði] ['sliːpər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
**Though** **Spot** **didn't** **make** **the** **slightest** **noise** **the** **sleeper** **suddenly** **opened** **her** **eyes** **.**
尽管 点 没有 制作 这 丝毫 噪音 这 轨枕 突然 打开 她 眼睛 .

虽然斯波特没有发出丝毫声音，但睡着的她突然睁开了眼睛。

" !
" **Tchah** **!**
" 呸 !

"呸！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'nɔɪer] .
" **she** **exclaimed** **,** **springing** **to** **her** **feet** **and** **glaring** **at** **her** **annoyer** **.**
" 她 惊呼 , 弹簧 到 她 脚 和 刺眼 在 她 烦人精 .

她惊呼一声，猛地站起身，怒视着惹恼她的人。

[spɑːt]['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .
**Spot** **Bolted** **Through** **the** **Barn** **Door** **.**
点 螺栓连接 通过 这 谷仓 门 .

用螺栓将谷仓门固定住。

( [peɪdʒ] - )
**( Page 16 )**
( 页 - )

（第16页）

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['hædnt] [bɪn] [kloʊzd] [noʊ] [daʊt] [mɪs] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː]
**If** **the** **window** **hadn't** **been** **closed** **no** **doubt** **Miss** **Kitty** **would** **have** **slipped** **through**
如果 这 窗户 之前没有 到过 关闭 不 怀疑 错过 猫咪 会 有 滑倒了 通过
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**it** **into** **the** **kitchen** **.**
它 进入 这 厨房 .

如果窗户没关上，凯蒂小姐肯定会从窗户溜进厨房。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] .
**But** **there** **was** **no** **escape** **that** **way** **.**
但 那里 曾是 不 逃脱 那 方式 .

但那样做是逃不掉的。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
" **It's** **a** **pity** **,** **"** **she** **muttered** **,**
" 它是 一个 遗憾 , " 她 低声说道 ,

"真可惜，"她喃喃自语道。

" [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][kæt][næp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ stɛərd ][æt; ət][baɪ] [ðɪs] [oʊld][dɔːg] .
" **that** **a** **person** **can't** **take** **a** **cat** **nap** **without** **being** **stared** **at** **by** **this** **old** **dog** **.**
" 那 一个 人 不能 拿 一个 猫 午睡 没有 存在 凝视 在 经过 这 老的 狗 .

"一个人想打个盹儿都会被这只老狗盯着看。"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['neɪbɚz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp]

| I | think | it's | about | time | I | took | my | neighbor's | advice | and | taught | him | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 关于 | 时间 | 我 | 采取 | 我的 | 邻居 | 建议 | 和 | 教授 | 他 | 到 | 保持 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

| his | eyes | and | his | nose | where | they | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 鼻子 | 在哪里 | 他们 | 属于 | . |

我觉得是时候听从邻居的建议，教他把眼睛和鼻子放在该放的地方了。

" [ðen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [dʒʌmpt] .

| " | Then | Miss | Kitty | Cat | jumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 错过 | 猫咪 | 猫 | 跳了起来 | . |

然后小猫小姐跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [streɪt] [æt; ət] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] ,

| She | jumped | off | the | window | ledge | straight | at | old | dog | Spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 离开 | 这 | 窗户 | 壁架 | 直的 | 在 | 老的 | 狗 | 点 | , |

她从窗台上跳下来，径直扑向老狗斯波特。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

| who | was | still | gazing | up | at | her | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 凝视 | 向上 | 在 | 她 | 从 | 以下 | . |

他仍然从下方仰望着她。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jelp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ]

| When | he | saw | her | coming | he | gave | a | startled | yelp | and | tried | to | dodge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 未来 | 他 | 给予 | 一个 | 惊慌 | 喊叫 | 和 | 尝试 | 到 | 躲闪 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

当他看到她走过来时，他惊叫一声，试图躲开她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .

| But | he | was | too | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 慢的 | . |

但他速度太慢了。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] ['lændɪd] ['skwerli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klɔːd] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

| Miss | Kitty | Cat | landed | squarely | on | his | back | and | clawed | him | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 猫咪 | 猫 | 登陆 | 完全 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 爪子 | 他 | 野蛮地 | . |

小猫咪重重地摔在他的背上，狠狠地抓了他一脚。

[oʊld] [spɑːt] [dæʃt] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] ,

| Old | Spot | dashed | half | way | across | the | farmyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 点 | 虚线 | 一半 | 方式 | 穿过 | 这 | 农场 | , |

老斑点飞快地跑过了半个农场院子，

[ðen] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| then | dropped | suddenly | and | rolled | over | and | over | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 掉落 | 突然 | 和 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后突然倒下，在地上翻滚了好几圈。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] .

| The | next | instant | he | was | on | his | feet | again | and | tearing | toward | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | 再次 | 和 | 撕裂 | 朝向 | 这 | 谷仓 | . |

下一刻，他又站了起来，朝着谷仓飞奔而去。

[ðoʊ] [mɪs] ['kɪti] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei]

| Though | Miss | Kitty | had | dropped | off | his | back | and | was | already | on | her | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 错过 | 猫咪 | 有 | 掉落 | 离开 | 他的 | 后退 | 和 | 曾是 | 已经 | 在 | 她 | 方式 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

| to | the | house | he | did | not | look | around | to | see | what | had | become | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 大约 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 她 | . |

虽然凯蒂小姐已经从他背上下来，正往家走去，但他并没有回头看看她去了哪里。

[spɑːt]['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [stɔːl] ,

| **Spot** | **bolted** | **through** | **the** | **barn** | **door** | **and** | **scurried** | **into** | **an** | **empty** | **stall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 螺栓连接 | 通过 | 这 | 谷仓 | 门 | 和 | 匆匆跑过 | 进入 | 一个 | 空的 | 摊位 | , |

Spot冲出谷仓门，飞快地钻进一个空马厩里。

[wer] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd] ['kaʊərd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [hæf] [fɪld]

| **where** | **he** | **jumped** | **into** | **the** | **manger** | **and** | **cowered** | **down** | **in** | **the** | **hay** | **that** | **half** | **filled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 马槽 | 和 | 畏缩 | 向下 | 在 | 这 | 干草 | 那 | 一半 | 已填 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

他跳进马槽，蜷缩在半满的干草堆里。

[ænd; ənd] [moʊn] .

| **and** | **moaned** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 呻吟 | . |

然后呻吟起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ɛbɪniːzɚz] .

| **It** | **was** | **the** | **stall** | **next** | **to** | **the** | **old** | **horse** | **Ebenezer's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 摊位 | 下一个 | 到 | 这 | 老的 | 马 | 埃比尼泽的 | . |

那是老马埃比尼泽隔壁的马厩。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪld] ['feloʊ] [piəd] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

| **And** | **that** | **mild** | **fellow** | **peered** | **over** | **at** | **him** | **in** | **wonder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 温和的 | 同伴 | 窥视 | 超过 | 在 | 他 | 在 | 想知道 | . |

那个性情温和的人好奇地看着他。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

| **"** | **What** | **has** | **happened** | **?** | **"** | **he** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 发生 | ? | " | 他 | 询问 | . |

"发生了什么事？"他问道。

" [ðə; ði][kæt] [skrætʃt] [ˌem 'iː] , " [spɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] .

| **"** | **The** | **cat** | **scratched** | **me** | **,** | **"** | **Spot** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猫 | 刮痕 | 我 | , | " | 点 | 讲述 | 他 | . |

"猫抓伤了我，"斯波特告诉他。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **I** | **was** | **teasing** | **her** | **and** | **she** | **wasn't** | **at** | **all** | **nice** | **about** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 戏弄 | 她 | 和 | 她 | 不是 | 在 | 全部 | 好的 | 关于 | 它 | . | " |

"我当时在逗她，她一点也不友好。"

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] — ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ?

| **"** | **What** | **were** | **you** | **doing** | **—** | **pointing** | **at** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | — | 指向 | 在 | 她 | ? |

你当时在干什么——指着她吗？

" [ˌebi'niːzə] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Ebenezer** | **asked** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 埃比尼泽 | 问 | 他 | . |

埃比尼泽问他。

" [jes] ! "

| **"** | **Yes** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " |

"是的！"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][waɪld] , " [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [riˈmɑːkt] .

| **"** | **I** | **suppose** | **it** | **made** | **her** | **wild** | **,** | **"** | **the** | **old** | **horse** | **remarked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 制成 | 她 | 荒野 | , | " | 这 | 老的 | 马 | 评论 | . |

"我想这让她变得狂野了，"老马说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][kæt][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] .
" And a wild cat is a dangerous creature .
" 和 一个 荒野 猫 是 一个 危险的 生物 .

"而野猫是一种危险的动物。"

" [spɑːt] [hwaɪnd] ['fretfəli] .
" Spot whined fretfully .
" 点 抱怨 忧心忡忡地 .

Spot烦躁地呜咽着。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
He wished he could lick his wounds .
他 希望 他 可以 舔 他的 伤口 .

他多么希望自己能舔舐伤口。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [lɪk] ['skrætʃɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] [wʌnz] [ɪrz] ?
But how can one lick scratches when they are behind one's ears ?
但 如何 能 一 舔 划痕 什么时候 他们 是 在后面 一个人的 耳朵 ?

但是，耳朵后面的抓痕怎么舔呢?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" I was a wild dog for a few moments , " he groaned .
" 我 曾是 一个 荒野 狗 为了 一个 很少 时刻 , " 他 呻吟 .

"我刚才就像条野狗一样，"他呻吟道。

" [aɪ]['nevər] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌmp] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] . "
" I never dreamed she would plump down on me like that . "
" 我 绝不 梦见 她 会 丰满 向下 在 我 喜欢 那 . "

"我做梦也没想到她会那样扑到我身上。"

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [its] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ?
" Haven't you ever heard of it's raining cats and dogs ?
" 还没有 你 曾经 听到 的 它是 下雨 猫 和 狗 ?

你难道没听说过倾盆大雨吗?

" [ˌebi'niːzə] [sed] .
" Ebenezer said .
" 埃比尼泽 说 .

埃比尼泽说。

" [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [kæts] .
" Well , to - day it rained cats .
" 出色地 , 到 - 天 它 下雨了 猫 .

"今天下了倾盆大雨。"

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

[ðə; ði] ['wʊdpaɪl]
THE WOODPILE
这 木柴堆

木柴堆

['fɑːrmər] [griːn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
Farmer Green always had a woodpile in the back yard .
农民 绿色的 总是 有 一个 木柴堆 在 这 后退 院子 .

格林农夫的后院里总是堆着一堆柴火。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] .
Sometimes it was big .
有时 它 曾是 大的 .

有时它很大。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

| **Sometimes** | **it** | **was** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 小的 | . |

有时它很小。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fɔːr] - [fʊt] [lɔːgz] .

| **Sometimes** | **it** | **was** | **mostly** | **made** | **up** | **of** | **four** | **-** | **foot** | **logs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 大多 | 制成 | 向上 | 的 | 四 | - | 脚 | 日志 | . |

有时它主要由四英尺长的原木组成。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər][ɔːl] [splɪt] [ænd; ənd] [sɔːd] , ['redi] [tuː; tə][bɜːrn] .

| **Sometimes** | **the** | **logs** | **were** | **all** | **split** | **and** | **sawed** | **,** | **ready** | **to** | **burn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 日志 | 是 | 全部 | 分裂 | 和 | 锯 | , | 准备好 | 到 | 烧伤 | . |

有时，原木都被劈开锯好，准备燃烧。

[wen] ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['presɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðeɪ]

| **When** | **Farmer** | **Green** | **and** | **the** | **hired** | **man** | **had** | **nothing** | **more** | **pressing** | **to** | **do** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 农民 | 绿色的 | 和 | 这 | 雇用 | 男人 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 紧迫 | 到 | 做 | 他们 |

[set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

| **set** | **to** | **work** | **on** | **the** | **woodpile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 木柴堆 | . |

当格林农夫和雇工没有什么更紧迫的事情要做时，他们就开始砍柴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fæst][ðə; ði][bɪg] [stɪks] [gruː] ['ɪntuː]['faɪərwʊd] ['ʌndər][ðer; ðər]['æksɪz]

| **It** | **was** | **surprising** | **how** | **fast** | **the** | **big** | **sticks** | **grew** | **into** | **firewood** | **under** | **their** | **axes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪 | 如何 | 快速地 | 这 | 大的 | 棍子 | 生长 | 进入 | 柴 | 在下面 | 他们的 | 轴 |

[ænd; ənd] [sɔːz] .

| **and** | **saws** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 锯子 | . |

令人惊讶的是，在斧头和锯子的作用下，那些粗壮的树枝竟然如此迅速地变成了柴火。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt]

| **One** | **day** | **they** | **started** | **sawing** | **and** | **splitting** | **when** | **Johnnie** | **Green** | **and** | **old** | **dog** | **Spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他们 | 开始 | 锯切 | 和 | 分裂 | 什么时候 | 约翰尼 | 绿色的 | 和 | 老的 | 狗 | 点 |

[wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| **were** | **roaming** | **through** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 漫游 | 通过 | 这 | 树林 | . |

有一天，约翰尼·格林和老狗斯波特在树林里闲逛时，他们开始锯木头、劈柴。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][spɑːt] [keɪm] [bæk] [hoʊm] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| **And** | **when** | **Johnnie** | **and** | **Spot** | **came** | **back** | **home** | **,** | **just** | **in** | **time** | **for** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 约翰尼 | 和 | 点 | 来了 | 后退 | 家 | , | 只是 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | , |

约翰尼和斯波特回到家时，正好赶上吃晚饭。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]

| **they** | **found** | **a** | **great** | **heap** | **of** | **firewood** | **lying** | **on** | **the** | **ground** | **where** | **there** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 伟大的 | 堆 | 的 | 柴 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 那里 | 有 |

[bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɜːrt] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm]['aʊərz] [brˈfɔːr] .

| **been** | **nothing** | **but** | **dirt** | **when** | **they** | **started** | **for** | **the** | **woods** | **some** | **hours** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 没有什么 | 但 | 污垢 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 为了 | 这 | 树林 | 一些 | 小时 | 前 | . |

他们发现地上堆着一大堆柴火，而几个小时前他们出发去树林时，那里还是一片泥土。

[oʊld][dɔːg][spɑːt][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][brˈgæn] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ]

| **Old** | **dog** | **Spot** | **ran** | **straight** | **to** | **the** | **woodpile** | **and** | **began** | **sniffing** | **and** | **scratching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狗 | 点 | 跑 | 直的 | 到 | 这 | 木柴堆 | 和 | 开始 | 嗅闻 | 和 | 抓挠 |

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

| **and** | **whining** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 抱怨 | . |

老狗斯波特径直跑到柴堆旁，开始嗅闻、抓挠和呜咽。

[ɪf] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['hædnt] [bɪn] ['hʌŋgri] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [mɔ:r] [hi:d] [tu:; tə] [spɑ:ts]
**If** **Johnnie** **Green** **hadn't** **been** **hungry** **he** **would** **have** **paid** **more** **heed** **to** **Spot's**
如果 约翰尼 绿色的 之前没有 到过 饥饿的 他 会 有 有薪酬的 更多的 注意 到 地点
[bɪ'heɪvjər] .
**behavior** **.**
行为 .

如果约翰尼·格林不饿的话，他就会更加注意斯波特的行为了。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
**But** **the** **men** **had** **already** **gone** **into** **the** **house** **.**
但 这 男人 有 已经 已消失 进入 这 房子 .

但那些人已经进了屋。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['hɜ:rid] ['æftər][ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [spɑ:t][tu:; tə][noʊz][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [æz; əz]
**And** **Johnnie** **hurried** **after** **them** **,** **leaving** **Spot** **to** **nose** **about** **the** **woodpile** **as**
和 约翰尼 慌忙 后 他们 , 离开 点 到 鼻子 关于 这 木柴堆 作为
[hi:; hi] [pli:zd] .
**he** **pleased** **.**
他 高兴 .

约翰尼匆匆跟在他们后面，留下斯波特随意地在柴堆里转悠。

" [həmf] !
**"** **Humph** **!**
" 哼 !

"哼！

" [spɑ:t] [grauld] .
**"** **Spot** **growled** **.**
" 点 咆哮 .

"斯波特低吼了一声。"

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:] .
**"** **Seems** **to** **me** **Johnnie** **Green** **might** **stay** **here** **a** **while** **and** **help** **me** **.**
" 似乎 到 我 约翰尼 绿色的 可能 停留 这里 一个 尽管 和 帮助 我 .

"我觉得约翰尼·格林可能会在这里待一段时间，帮帮我。"

[aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
**I've** **been** **chasing** **woodchucks** **and** **squirrels** **for** **him** **all** **the** **morning** **.**
我已经 到过 追逐 土拨鼠 和 松鼠 为了 他 全部 这 早晨 .

我一上午都在帮他追土拨鼠和松鼠。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fju:][bɜ:rdz] , [tu:] .
**And** **I** **showed** **him** **a** **few** **birds** **,** **too** **.**
和 我 显示 他 一个 很少 鸟类 , 也 .

我还给他看了几种鸟。

" [spɑ:t]['nevər][wʌns][left][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [waɪl] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
**"** **Spot** **never** **once** **left** **the** **woodpile** **while** **Johnnie** **was** **eating** **his** **dinner** **.**
" 点 绝不 一次 左边 这 木柴堆 尽管 约翰尼 曾是 吃 他的 晚餐 .

"约翰尼吃晚饭的时候，斯波特一次也没有离开过柴堆。"

[wen] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
**When** **Johnnie** **and** **his** **father** **and** **the** **hired** **man** **came** **out** **of** **the** **house**
什么时候 约翰尼 和 他的 父亲 和 这 雇用 男人 来了 出去 的 这 房子
['leɪtər][oʊld][spɑ:t][bɪ'gæn][tu:; tə] [jelp] .
**later** **old** **Spot** **began** **to** **yelp** **.**
之后 老的 点 开始 到 喊叫 .

后来，当约翰尼、他父亲和雇工从房子里出来时，老斯波特开始嚎叫。

[hi:; hi] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,
**He** **made** **frantic** **efforts** **to** **burrow** **down** **beneath** **the** **pile** **of** **firewood** **,**
他 制成 疯狂的 努力 到 洞穴 向下 下面 这 桩 的 柴 ,

他拼命地想钻到柴堆下面去，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] [bɑːrk] .

| stopping | now | and | then | to | run | up | to | his | young | master | and | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 跑步 | 向上 | 到 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | 和 | 吠 | . |

时不时停下来，跑到他的小主人面前吠叫。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fʌn] .

| Now | that | he | had | had | his | dinner | , | Johnnie | Green | was | all | ready | for | any | sort | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 有 | 他的 | 晚餐 | , | 约翰尼 | 绿色的 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 为了 | 任何 | 种类 | 的 | 乐趣 | . |

约翰尼·格林吃过晚饭后，已经准备好享受各种各样的乐趣了。

" [spɑːt] [smelz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] !

| " | Spot | smells | some | kind | of | game | in | the | woodpile | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 气味 | 一些 | 种类 | 的 | 游戏 | 在 | 这 | 木柴堆 | ! |

Spot 闻到柴堆里有猎物的味道！

" ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Johnnie | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 惊呼 | . |

“约翰尼惊呼道。”

" [pər'hæps] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Perhaps | he | does | , | " | said | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 做 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | . |

“也许他会，”他父亲说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi] [muːv] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

| " | But | I | don't | see | how | he's | going | to | get | hold | of | it | unless | we | move | the | woodpile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他是 | 去 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | 除非 | 我们 | 移动 | 这 | 木柴堆 | . |

“但除非我们移开木柴堆，否则我不知道他要怎么才能拿到它。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [kwɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] — [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [ræt] . "

| And | I | don't | believe | we'll | quit | work | to | help | the | old | dog | catch | a | chipmunk | — | or | maybe | a | rat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 出色地 | 辞职 | 工作 | 到 | 帮助 | 这 | 老的 | 狗 | 抓住 | 一个 | 花栗鼠 | — | 或者 | 或许 | 一个 | 鼠 | . | " |

我不认为我们会为了帮老狗抓一只花栗鼠——或者老鼠——而辞掉工作。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [spɑːt] ['bɛgd] ['dʒɑːni] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɑːrk] .

| " | Spot | begged | Johnnie | , | as | plainly | as | he | could | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 乞求 | 约翰尼 | , | 作为 | 显然 | 作为 | 他 | 可以 | 吠 | . |

“斯波特用他能发出的最清晰的吠叫声恳求约翰尼。”

" [muːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

| " | Move | some | of | this | wood | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 移动 | 一些 | 的 | 这 | 木头 | 为了 | 我 | ! |

“帮我搬开这些木头！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] . "

| There's | something | under | it | that | I | want | to | get | my | teeth | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 在下面 | 它 | 那 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 我的 | 牙齿 | 在 | . | " |

下面藏着什么东西，我想咬一口。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！

[ɔːl] [raɪt] !
**All right !**
全部 正确的 !

好的！

" ['dʒɑːni] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Johnnie told him .**
" 约翰尼 讲述 他 .

约翰尼告诉他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['dʒɑːni] [sed] ,
**And to his father Johnnie said ,**
和 到 他的 父亲 约翰尼 说 ,

约翰尼对他的父亲说：

" [duː][juː; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] [wʊd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" **Do you care if I throw some of the stove wood over on the other side of**
" 做 你 关心 如果 我 扔 一些 的 这 火炉 木头 超过 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][paɪl] ? "
**the pile ? "**
这 桩 ? "

“你介意我把一些炉柴扔到柴堆的另一边吗？”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['eni] [wʊd] — " ['fɑːrmər] [griːn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]
" **If you're going to move any wood — " Farmer Green replied with a wink at**
" 如果 你是 去 到 移动 任何 木头 — " 农民 绿色的 回复 和 一个 眨眼 在
[ðə; ði][haɪrd][mæn] — " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['eni] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [muːv]
**the hired man — " if you're going to move any wood you might as well move**
这 雇用 男人 — " 如果 你是 去 到 移动 任何 木头 你 可能 作为 出色地 移动
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['niːtli] .
**it into the woodshed and pile it up neatly .**
它 进入 这 柴房 和 桩 它 向上 整齐地 .

“如果你要搬木头——”格林农夫一边说着，一边朝雇工眨了眨眼——“如果你要搬木头，最好把它搬到柴房里，整齐地堆放好。”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['dʒɑːni] [griːn] [lʊkt] ['veri] [glʌm] .
" **When he heard that suggestion Johnnie Green looked very glum .**
" 什么时候 他 听到 那 建议 约翰尼 绿色的 看起来 非常 沮丧 .

“当约翰尼·格林听到这个建议时，他显得非常沮丧。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɑːðər][tuː; tə][help][oʊld][spɑːt][faɪnd]
**For a minute or two he thought he wouldn't bother to help old Spot find**
为了 一个 分钟 或者 二 他 想法 他 不会 打扰 到 帮助 老的 点 寻找
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
**what he was looking for .**
什么 他 曾是 寻找 为了 .

他有一两分钟的念头，觉得还是别费劲帮老斯波特找东西了。

[bʌt; bət][spɑːt] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] .
**But Spot teased and teased .**
但 点 戏弄 和 戏弄 .

但Spot却一直逗弄着我们。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [spɑːt]

| And | Johnnie | couldn't | help | being | curious | to | know | what | it | was | that | Spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰尼 | 不能 | 帮助 | 存在 | 好奇的 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 点 |

[wʌz; wəz]['æftər] .

| was | after | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 后 | . |

约翰尼不禁好奇，斯波特究竟想要什么。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mʌskræt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

| " | Maybe | there's | a | muskrat | here | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 有 | 一个 | 麝鼠 | 这里 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“也许这里有只麝鼠，”他自言自语道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

| " | If | there | is | , | I'll | have | his | skin | to | pay | me | for | my | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | , | 患病的 | 有 | 他的 | 皮肤 | 到 | 支付 | 我 | 为了 | 我的 | 麻烦 | . |

“如果真有这么回事，我非得把他的皮剥下来补偿我。”

" [viː]

| " | V |
|---|---|
| " | V |

“V

[ə; eɪ] [diːp] ['siːkrət]

| A | DEEP | SECRET |
|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 秘密 |

一个天大的秘密

[oʊld][spɑːt] ['wʊdnt] [let] ['dʒɑːni] [griːn] [ə'loʊn] .

| Old | Spot | wouldn't | let | Johnnie | Green | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 点 | 不会 | 让 | 约翰尼 | 绿色的 | 独自的 | . |

老斯波特不肯放过约翰尼·格林。

[hiː; hi] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm]

| He | kept | jumping | against | him | and | whining | , | begging | him | to | move | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 跳 | 反对 | 他 | 和 | 抱怨 | , | 乞讨 | 他 | 到 | 移动 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| of | the | wood | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 木头 | , |

他不停地跳来跳去，呜咽着，求他挪开一些木头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| because | there | was | something | very | , | very | interesting | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 某物 | 非常 | , | 非常 | 有趣的 | 下面 | 它 | . |

因为这背后隐藏着非常非常有趣的东西。

[stɪl] ['dʒɑːni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| Still | Johnnie | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 约翰尼 | 犹豫了一下 | . |

约翰尼仍然犹豫不决。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]['eni] [wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| He | hadn't | intended | to | do | any | work | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 故意的 | 到 | 做 | 任何 | 工作 | 那 | 下午 | . |

他原本没打算那天下午工作。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help] ['kæri] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

| " | After | all | , | " | he | thought | , | " | I'll | have | to | help | carry | in | this | wood | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | " | 他 | 想法 | , | " | 患病的 | 有 | 到 | 帮助 | 携带 | 在 | 这 | 木头 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

“毕竟，”他心想，“我迟早都要帮忙把这些木头搬进来。”

['riːəli] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] [naʊ] .

| **Really** | **,** | **I** | **might** | **as** | **well** | **take** | **some** | **of** | **it** | **into** | **the** | **woodshed** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 一些 | 的 | 它 | 进入 | 这 | 柴房 | 现在 | . |

真的，我现在最好把其中一些拿到柴房去。

" [tuː; tə][spɑːts] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][bent]['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] .

| **"** | **To** | **Spot's** | **delight** | **he** | **bent** | **over** | **and** | **began** | **gathering** | **an** | **armful** | **of** | **wood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 地点 | 喜 | 他 | 弯曲 | 超过 | 和 | 开始 | 采集 | 一个 | 满满的 | 的 | 木头 | . |

“令斯波特高兴的是，他弯下腰，开始抱起一大把木头。

" [waʊ] !

| **"** | **Wow** | **!** |
|---|---|---|
| " | 哇 | ! |

“哇！

[waʊ] !

| **Wow** | **!** |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇！

" [spɑːt] [hauld] .

| **"** | **Spot** | **howled** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 点 | 嚎叫 | . |

“斯波特嚎叫道。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs]

| **"** | **Thank** | **goodness** |
|---|---|---|
| " | 感谢 | 善良 |

“谢天谢地

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɒts] ['ʌndər] [ðɪs] [paɪl] , ['æftər][ɔːl] .

| **I'm** | **going** | **to** | **get** | **what's** | **under** | **this** | **pile** | **,** | **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 得到 | 是什么 | 在下面 | 这 | 桩 | , | 后 | 全部 | . |

我最终还是要把这堆东西下面的东西都拿到手。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['kærid] ['ɑːrmfʊl]['æftər]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][paɪld]

| **"** | **Johnnie** | **Green** | **carried** | **armful** | **after** | **armful** | **of** | **wood** | **from** | **the** | **yard** | **and** | **piled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 绿色的 | 携带 | 满满的 | 后 | 满满的 | 的 | 木头 | 从 | 这 | 院子 | 和 | 堆积 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| **it** | **in** | **the** | **shed** | **back** | **of** | **the** | **kitchen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 棚 | 后退 | 的 | 这 | 厨房 | . |

约翰尼·格林从院子里抱起一捆又一捆的木头，堆放在厨房后面的棚子里。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [jelps] [ænd; ənd] [bɑːks] [ænd; ənd]

| **All** | **the** | **time** | **old** | **dog** | **Spot** | **was** | **urging** | **him** | **with** | **yelps** | **and** | **barks** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 老的 | 狗 | 点 | 曾是 | 敦促 | 他 | 和 | 耶普斯 | 和 | 树皮 | 和 |

[hwaɪnz] [ænd; ənd] [moʊnz] [tuː; tə] [muːv] ['fæstər] .

| **whines** | **and** | **moans** | **to** | **move** | **faster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 和 | 呻吟 | 到 | 移动 | 快点 | . |

老狗斯波特一直用吠叫、呜咽和呻吟催促他快点走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]['spraɪli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **And** | **all** | **the** | **time** | **Johnnie** | **Green** | **was** | **working** | **as** | **spryly** | **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 约翰尼 | 绿色的 | 曾是 | 在职的 | 作为 | 轻快地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

而约翰尼·格林始终都在尽其所能地努力工作。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [spɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] ['ʌndər][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

| **Whatever** | **it** | **might** | **be** | **that** | **Spot** | **wanted** | **to** | **get** | **under** | **the** | **woodpile** | **in** | **the** | **yard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 点 | 通缉 | 到 | 得到 | 在下面 | 这 | 木柴堆 | 在 | 这 | 院子 | , |

不管Spot想钻到院子里的柴堆底下是什么东西，

['dʒɑ:ni] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɪks] .

| **Johnnie** | **hoped** | **it** | **wouldn't** | **escape** | **through** | **the** | **crevices** | **between** | **the** | **sticks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 希望 | 它 | 不会 | 逃脱 | 通过 | 这 | 缝隙 | 之间 | 这 | 棍子 | . |

约翰尼希望它不会从木棍之间的缝隙里逃走。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get][maɪ'self][ɔ:l]['taɪərd][aʊt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " ['dʒɑ:ni] [sed] [tu:; tə][hɪm'self]

| **"** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **get** | **myself** | **all** | **tired** | **out** | **for** | **nothing** | **,** | **"** | **Johnnie** | **said** | **to** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 得到 | 我 | 全部 | 疲劳的 | 出去 | 为了 | 没有什么 | , | " | 约翰尼 | 说 | 到 | 他自己 |

.

**:**

.

"我不想白白累死，"约翰尼心想。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

| **"** | **I** | **was** | **going** | **fishing** | **this** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 钓鱼 | 这 | 下午 | . |

我今天下午本来要去钓鱼。

" [waɪl] ['dʒɑ:ni] ['hɜ:rid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [spɑ:t]

| **"** | **While** | **Johnnie** | **hurried** | **back** | **and** | **forth** | **between** | **the** | **woodpile** | **and** | **the** | **shed** | **Spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 约翰尼 | 慌忙 | 后退 | 和 | 前进 | 之间 | 这 | 木柴堆 | 和 | 这 | 棚 | 点 |

[klɔ:d] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

| **clawed** | **away** | **at** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **pile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 离开 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 桩 | . |

"约翰尼在柴堆和棚子之间来回奔走的时候，斯波特正用爪子抓挠柴堆的边缘。"

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'ni:θ] [lu:s] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

| **He** | **thrust** | **his** | **nose** | **beneath** | **loose** | **sticks** | **and** | **pushed** | **them** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 他的 | 鼻子 | 下面 | 松动的 | 棍子 | 和 | 推动 | 他们 | 关于 | . |

他把鼻子伸到散落的树枝下面，拨弄着它们。

[hi:; hi] ['ʌtəd] ['pɪtɪf(ə)l] [saʊndz] .

| **He** | **uttered** | **pitiful** | **sounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 可怜 | 声音 | . |

他发出凄惨的呻吟声。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðæt] [dɔ:g] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , " ['fɑ:rmər] [gri:n] [ri'mɑ:kt] .

| **"** | **I** | **never** | **saw** | **that** | **dog** | **take** | **on** | **so** | **,** | **"** | **Farmer** | **Green** | **remarked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 那 | 狗 | 拿 | 在 | 所以 | , | " | 农民 | 绿色的 | 评论 | . |

"我从没见过那条狗这么拼命，"格林农夫说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] [wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði][haɪrd][mæn] .

| **"** | **And** | **I** | **never** | **saw** | **Johnnie** | **work** | **so** | **hard** | **,** | **"** | **said** | **the** | **hired** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 约翰尼 | 工作 | 所以 | 难的 | , | " | 说 | 这 | 雇用 | 男人 | . |

"我从没见过约翰尼这么努力工作，"雇工说道。

" [wen] [ðeəz; ðəz] [wʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn]['hi:z]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

| **"** | **When** | **there's** | **wood** | **to** | **be** | **carried** | **in** | **he's** | **usually** | **a** | **mile** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 有 | 木头 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 他是 | 通常 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

"当需要运木柴的时候，他通常都在一英里之外。"

" ['fɑ:rmər] [gri:n] [læft] .

| **"** | **Farmer** | **Green** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 农民 | 绿色的 | 笑了 | . |

格林农夫笑了。

" ['hi:l] [kwɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][spɑ:t][gets] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **He'll** | **quit** | **as** | **soon** | **as** | **Spot** | **gets** | **what** | **he** | **wants** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 辞职 | 作为 | 很快 | 作为 | 点 | 获得 | 什么 | 他 | 想要 | , | " | 他 | 回复 | . |

"只要斯波特得到他想要的，他就会辞职，"他回答说。

" [its] [tuː] [bæd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɒf(tə)n] .
" It's too bad this sort of thing doesn't happen oftener .
" 它是 也 坏的 这 种类 的 事物 不 发生 更频繁 .

"可惜这种事不常发生。"

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] ,
Except for driving the cows home ,
除了 为了 驾驶 这 牛 家 ,

除了把牛赶回家之外，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [pleɪ]
this is the first time I ever knew a boy and a dog to do much besides play
这 是 这 第一的 时间 我 曾经 知道 一个 男生 和 一个 狗 到 做 很多 除了 玩
,
,
,

这是我第一次见到男孩和狗除了玩耍之外还做了其他事情。

[wen] [ðeə(r)] [tə'geðər] .
when they're together .
什么时候 它们是 一起 .

当他们在一起的时候。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['gɑːblər] ,
" Turkey Proudfoot , the huge gobbler ,
" 火鸡 普劳德福特 , 这 巨大的 火鸡 ,

"火鸡骄傲脚，那只巨大的火鸡，

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
came hurrying around the corner of the barn to see what was going on .
来了 匆忙 大约 这 角落 的 这 谷仓 到 看 什么 曾是 去 在 .

他匆匆绕过谷仓的拐角，想看看发生了什么事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .
He had an idea that he ruled the farmyard .
他 有 一个 主意 那 他 裁决 这 农场 .

他觉得自己是农场的主宰。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] ['gɔbəld] [æt; ət] [oʊld] [spɑːt] .
" What's all this row about ? " he gobbled at old Spot .
" 是什么 全部 这 排 关于 ? " 他 狼吞虎咽 在 老的 点 .

"你们这是在吵什么？"他狼吞虎咽地问老斯波特。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Have you lost something ? "
" 有 你 丢失的 某物 ? "

你丢了什么东西吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [spɑːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Spot told him .
" 点 讲述 他 .

"斯波特告诉他。"

" ['dʒɑːni] ['griːnz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Johnnie Green's helping me to find it .
" 约翰尼 青菜 帮助 我 到 寻找 它 .

"约翰尼·格林正在帮我找它。"

[wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] . "

| We're | moving | part | of | the | woodpile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 移动 | 部分 | 的 | 这 | 木柴堆 | . | " |

我们正在移动一部分木柴堆。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] ?

| " | What | did | you | lose | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 失去 | ? |

你失去了什么?

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [di'mɑːndid] .

| " | Turkey | Proudfoot | demanded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 火鸡 | 普劳德福特 | 要求 | . |

“土耳其骄傲脚要求道。

[oʊld][spɑːt] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| Old | Spot | pretended | not | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 点 | 假装 | 不是 | 到 | 听到 | 他 | . |

老斑点假装没听见他的话。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ 'bɑːkiŋ ] [ə'gen] [æt; ət] ['dʒɑːni] [griːn] .

| He | began | barking | again | at | Johnnie | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 叫声 | 再次 | 在 | 约翰尼 | 绿色的 | . |

他又开始对着约翰尼·格林吠叫起来。

['mɪstər] . ['kætbɜːrd] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒoʊks][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| Mr | . | Catbird | , | who | loved | to | play | jokes | on | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 猫鸟 | , | WHO | 喜爱 | 到 | 玩 | 笑话 | 在 | 大家 | , |

喜欢捉弄大家的猫鸟先生

['stɑːrtɪd] [mjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

| started | mewing | from | his | hiding | place | under | the | lilac | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 舌尖轻触 | 从 | 他的 | 隐藏 | 地方 | 在下面 | 这 | 紫丁香 | 灌木丛 | . |

它从紫丁香丛下的藏身之处开始喵喵叫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [spɑːts] ['æntɪks] .

| He | had | noticed | Spot's | antics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 注意到 | 地点 | 滑稽动作 | . |

他注意到了斯波特的滑稽举动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][kæt][ə'raʊnd]

| And | he | hoped | to | fool | him | into | thinking | there | was | a | strange | cat | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 到 | 傻子 | 他 | 进入 | 思维 | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 猫 | 大约 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

他希望骗他说这里有只陌生的猫。

[fɔːr; fər][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['tʃeɪsər] [ʌv; əv][ɔːl][kæts] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['rʌnɪŋ]

| For | Spot | was | a | famous | chaser | of | all | cats | — | so | long | as | they | kept | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 点 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 追逐者 | 的 | 全部 | 猫 | — | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 保留 | 跑步 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] .

| away | from | him | and | didn't | turn | around | and | try | to | scratch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 他 | 和 | 没有 | 转动 | 大约 | 和 | 尝试 | 到 | 划痕 | 他 | . |

因为 Spot 是所有猫咪中出了名的追逐者——只要它们一直躲着他，不回头抓他。

[tuː; tə]['mɪstər] . [kætbɝː] [ə'stɑːnɪʃmənt] [oʊld][spɑːt] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kætkɔːl] .

| To | Mr | . | Catbird's | astonishment | old | Spot | paid | no | heed | to | his | catcalls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 猫鸟的 | 惊讶 | 老的 | 点 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 他的 | 吹口哨 | . |

令卡特伯德先生惊讶的是，老斯波特对他的嘲讽置若罔闻。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , " ['mɪstər] . ['kætbɜːrd] ['mʌtəd] .
" **This** **is** **queer** **,** " **Mr** **.** **Catbird** **muttered** **.**
" 这 是 酷儿 , " 先生 . 猫鸟 低声说道 .

"真奇怪,"猫鸟先生低声说道。

" [wen'evər] [aɪv] [mjuːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
" **Whenever** **I've** **mewed** **before** **he** **has** **always** **come** **a** **-** **running** **.**
" 每当 我已经 喵喵叫 前 他 有 总是 来 一个 - 跑步 .

"以前我只要一叫，他就会跑过来。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['wʊdpaɪl] .
**There** **must** **be** **something** **uncommonly** **interesting** **under** **that** **woodpile** **.**
那里 必须 是 某物 不寻常地 有趣的 在下面 那 木柴堆 .

那堆柴火下面肯定藏着一些不寻常的有趣东西。

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

VI

['berid] ['treʒər]
**BURIED** **TREASURE**
埋葬 宝藏

埋藏的宝藏

[ˌhenri'etə] [hen] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st] [bɪ'zɪbɒdɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
**Henrietta** **Hen** **,** **who** **was** **one** **of** **the** **busiest** **busybodies** **on** **the** **farm** **,**
亨丽埃塔 母鸡 , WHO 曾是 一 的 这 最繁忙 爱管闲事的人 在 这 农场 ,

亨丽埃塔·亨是农场里最爱管闲事的人之一，

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [oʊld][dɔːg][spɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd]
**came** **along** **and** **stood** **and** **watched** **old** **dog** **Spot** **while** **he** **dug** **and**
来了 沿着 和 站立 和 观看 老的 狗 点 尽管 他 挖 和
[skrætʃt] [ænd; ənd] [hauld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
**scratched** **and** **howled** **about** **the** **woodpile** **.**
刮痕 和 嚎叫 关于 这 木柴堆 .

他走过来，站在那里看着老狗斯波特在柴堆旁刨土、抓挠、嚎叫。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **What** **on** **earth** **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 什么 在 地球 是 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she** **asked** **him** **.**
" 她 问 他 .

她问他。

" [aɪ][dəunt] [meɪk] [hæf] [ðæt] [fʌs] [wen] [aɪv] [dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] ['riːəli] [hæv; həv]
" **I** **don't** **make** **half** **that** **fuss** **when** **I've** **just** **laid** **an** **egg** **and** **really** **have**
" 我 不 制作 一半 那 大惊小怪什么时候我已经 只是 铺设 一个 蛋 和 真的 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kækl] [ə'baʊt] . "
**something** **to** **cackle** **about** **.** **"**
某物 到 咯咯笑 关于 . "

"如果我刚下个蛋，真的有值得大笑的事情，我就不会这么大惊小怪了。"

" [aɪv] [noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , " [spɑːt][toʊld] [ˌhenri'etə] [hen] .
" **I've** **no** **time** **to** **talk** **with** **you** **now** **,** " **Spot** **told** **Henrietta** **Hen** **.**
" 我已经 不 时间 到 讲话 和 你 现在 , " 点 讲述 亨丽埃塔 母鸡 .

"我现在没时间跟你说话,"斯波特对亨丽埃塔·亨说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ? "

| " | Can't | you | see | that | Johnnie | Green | and | I | are | moving | the | woodpile | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 看 | 那 | 约翰尼 | 绿色的 | 和 | 我 | 是 | 移动 | 这 | 木柴堆 | ? | " |

"你没看到我和约翰尼·格林正在搬动柴堆吗？"

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] ?

| " | Why | are | you | doing | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 正在做 | 那 | ? |

你为什么要这样做?

" [ˌhenri'etə] [in'kwaiəd] .

| " | Henrietta | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 亨丽埃塔 | 询问 | . |

亨丽埃塔问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .

| " | There's | something | beneath | it | that | I | want | , | " | he | said | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 下面 | 它 | 那 | 我 | 想 | , | " | 他 | 说 | 匆匆 | . |

"我想要的东西就藏在这下面，"他急忙说道。

[ˌhenri'etə] [hen] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] .

| Henrietta | Hen | gave | a | sudden | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨丽埃塔 | 母鸡 | 给予 | 一个 | 突然 | 开始 | . |

亨丽埃塔·亨突然动了一下。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['wi:zl] !

| " | I | wonder | if | it's | a | weasel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 它是 | 一个 | 黄鼠狼 | ! |

"我怀疑它是不是一只黄鼠狼！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd]

| And | since | he | didn't | reply | , | and | she | had | learned | to | be | mortally | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 没有 | 回复 | , | 和 | 她 | 有 | 学习 | 到 | 是 | 致命的 | 害怕的 |

[ʌv; əv] ['wi:zəlz] ,

| of | weasels | , |
|---|---|---|
| 的 | 黄鼠狼 | , |

因为他没有回复，而她又对黄鼠狼极其恐惧，

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ɔ:f] [skwɔ:kɪŋ] , [tu:; tə] [haɪd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

| she | ran | off | squawking | , | to | hide | high | up | in | the | haymow | in | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 离开 | 聒噪 | , | 到 | 隐藏 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 干草 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

她尖叫着跑开了，躲到了谷仓高高的干草堆里。

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['hædnt] ['kærid] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wen] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t]

| Johnnie | Green | hadn't | carried | away | much | more | of | the | woodpile | when | old | dog | Spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 绿色的 | 之前没有 | 携带 | 离开 | 很多 | 更多的 | 的 | 这 | 木柴堆 | 什么时候 | 老的 | 狗 | 点 |

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪg] ['fjʊriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] .

| began | to | dig | furiously | in | the | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 挖 | 愤怒地 | 在 | 这 | 污垢 | . |

约翰尼·格林还没来得及搬走多少柴堆里的木柴，老狗斯波特就开始疯狂地刨土。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - [taɪm] [hi:; hi] [ ʌn'əθid ] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊn] .

| And | in | a | few | seconds | ' | time | he | unearthed | a | big | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | - | 时间 | 他 | 出土 | 一个 | 大的 | 骨 | . |

几秒钟后，他就挖出了一根大骨头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [boʊn] .

| It | was | a | choice | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 选择 | 骨 | . |

这是一块上好的骨头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

| He | had | buried | it | several | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 埋葬 | 它 | 一些 | 天 | 前 | . |

他几天前就把它埋起来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] [ɑːn][tɑːp]

| And | when | he | came | back | from | the | woods | and | found | a | woodpile | on | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 树林 | 和 | 成立 | 一个 | 木柴堆 | 在 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] ,

| of | the | place | where | he | had | hidden | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 隐 | 它 | , |

当他从树林里回来，发现他藏东西的地方上面堆着一堆柴火时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊdi] - [duː] .

| it | was | no | wonder | that | he | made | such | a | howdy | - | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 那 | 他 | 制成 | 这样的 | 一个 | 你好 | - | 做 | . |

难怪他会如此热情地打招呼。

['dʒɑːni] [griːn] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [spɑːt][trɑːt] [əˈweɪ]

| Johnnie | Green | looked | much | upset | as | he | stood | stock | still | and | saw | Spot | trot | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 绿色的 | 看起来 | 很多 | 沮丧的 | 作为 | 他 | 站立 | 库存 | 仍然 | 和 | 锯 | 点 | 小跑 | 离开 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| with | the | bone | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骨 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

约翰尼·格林站在那里一动不动，看着斯波特嘴里叼着骨头小跑离开，显得非常沮丧。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

| " | So | that | was | what | he | was | after | all | the | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 曾是 | 后 | 全部 | 这 | 时间 | ! |

“原来他一直以来追求的就是这个！”

" [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][læst] .

| " | he | cried | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 在 | 最后的 | . |

他终于哭了。

" [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌskræt] .

| " | I | hoped | it | was | a | muskrat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 一个 | 麝鼠 | . |

“我希望它是一只麝鼠。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

| " | His | father | and | the | hired | man | laughed | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 父亲 | 和 | 这 | 雇用 | 男人 | 笑了 | 和 | 笑了 | . |

“他的父亲和雇工哈哈大笑。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni][dʒoʊk] , " ['dʒɑːni] ['grʌmbld] .

| " | I | don't | see | any | joke | , | " | Johnnie | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何 | 开玩笑 | , | " | 约翰尼 | 咕哝 | . |

“我没看出有什么好笑的，”约翰尼嘟囔道。

" [hɪr] [aɪv] [paɪld] [ʌp] [wʊd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| " | Here | I've | piled | up | wood | enough | in | the | shed | to | last | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我已经 | 堆积 | 向上 | 木头 | 足够的 | 在 | 这 | 棚 | 到 | 最后的 | 一个 | 月 | . |

“我在棚子里堆了足够用一个月的木柴。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "
**And I might have been fishing all the time . "**
和 我 可能 有 到过 钓鱼 全部 这 时间 . "

我可能一直在钓鱼。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , " [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" Well , " said his father , " whose fault is it ? "**
" 出色地 , " 说 他的 父亲 , " 谁 过错 是 它 ? "

"好吧,"他父亲说,"这到底是谁的错呢?"

" [oʊld][spɑ:ts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
**" Old Spot's , I should think !**
" 老的 地点 , 我 应该 思考 !

"我想应该是老斯波特的吧!"

" ['dʒɑ:ni] [rɪ'plaɪd] .
**" Johnnie replied .**
" 约翰尼 回复 .

约翰尼回答道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['fɑ:rmər] [gri:n] .
**" I don't see how you can blame him , " said Farmer Green .**
" 我 不 看 如何 你 能 责备 他 , " 说 农民 绿色的 .

"我不明白你怎么能责怪他,"格林农夫说道。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] [hɪr] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]
**" Suppose you had buried a piece of strawberry shortcake here , expecting to**
" 认为 你 有 埋葬 一个 片 的 草莓 草莓蛋糕 这里 , 期待 到
[i:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .
**eat it for your dinner .**
吃 它 为了 你的 晚餐 .

"假设你把一块草莓蛋糕埋在这里,打算把它当晚餐吃。"

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [pi:s] [æz; əz] [gʊd] — [ɔ:r][æz; əz][bɪg] — [tu:; tə][bi:; bi]
**And suppose there wasn't another piece as good — or as big — to be**
和 认为 那里 不是 其他 片 作为 好的 — 或者 作为 大的 — 到 是
[hæd; həd] ['eniwer] .
**had anywhere .**
有 任何地方 .

假设在任何地方都找不到另一块同样好——或者同样大的——石头。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hʌŋgri]
**And suppose you had come back from a tramp in the woods , hungry**
和 认为 你 有 来 后退 从 一个 流浪汉 在 这 树林 , 饥饿的
[æz; əz] — [wel] ,
**as — well ,**
作为 — 出色地 ,

假设你从森林里徒步旅行回来,饿得——嗯,

['hʌŋgri] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðɪs] [nu:n] .
**hungry as you were this noon .**
饥饿的 作为 你 是 这 中午 .

就像你今天中午那样饥饿。

['wʊdnt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtkeɪk] ?
**Wouldn't you want that piece of shortcake ?**
不会 你 想 那 片 的 草莓蛋糕 ?

你难道不想吃那块黄油酥饼吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][oʊld][spɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [wʊd] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] ,
**If you could get old Spot to move the wood off it ,**
如果 你 可以 得到 老的 点 到 移动 这 木头 离开 它 ,

如果你能让老斯波特把木头挪开就好了

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **wouldn't** | **you** | **be** | **glad** | **to** | **have** | **him** | **do** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 他 | 做 | 它 | ? | " |

让他来做这件事，你难道不高兴吗?

" ['meɪbi] !

| **"** | **Maybe** | **!** |
|---|---|---|
| " | 或许 | ! |

“或许!

" ['dʒɑːni] [əd'mɪtɪd] .

| **"** | **Johnnie** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 承认 | . |

约翰尼承认了。

" ['meɪbi] !

| **"** | **Maybe** | **!** |
|---|---|---|
| " | 或许 | ! |

“或许!

[bʌt; bət][spɑːt] ['wɔznt] ['æftər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] .

| **But** | **Spot** | **wasn't** | **after** | **a** | **piece** | **of** | **strawberry** | **shortcake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 点 | 不是 | 后 | 一个 | 片 | 的 | 草莓 | 草莓蛋糕 | . |

但Spot并不是想要一块草莓蛋糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][æn; ən][oʊld][boʊn] .

| **He** | **was** | **after** | **an** | **old** | **bone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 后 | 一个 | 老的 | 骨 | . |

他想要的是一根老骨头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fuːld] [ˌem 'iː] . "

| **And** | **he** | **fooled** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 被骗了 | 我 | . | " |

他骗了我。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fuːld] [jɔːr'self] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ri'tɔːtid] .

| **"** | **I** | **should** | **say** | **that** | **you** | **fooled** | **yourself** | **,** | **"** | **his** | **father** | **retorted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 那 | 你 | 被骗了 | 你自己 | , | " | 他的 | 父亲 | 反驳 | . |

“我倒要说，你这是自欺欺人，”他父亲反驳道。

" ['enihaʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

| **"** | **Anyhow** | **,** | **we're** | **going** | **to** | **have** | **strawberry** | **shortcake** | **for** | **supper** | **to** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 是 | 去 | 到 | 有 | 草莓 | 草莓蛋糕 | 为了 | 晚餐 | 到 | - | 夜晚 | . |

总之，我们今晚晚餐打算吃草莓酥饼。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ] .

| **I** | **heard** | **your** | **mother** | **say** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你的 | 母亲 | 说 | 所以 | . |

我听你妈妈这么说过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **And** | **she** | **made** | **a** | **special** | **cake** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 一个 | 特别的 | 蛋糕 | 为了 | 你 | . |

她还特意为你做了一个蛋糕。

" [ðæt] [nuːz] [meɪd] ['dʒɑːni] [griːn] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] ['gluːmi] .

| **"** | **That** | **news** | **made** | **Johnnie** | **Green** | **look** | **a** | **good** | **deal** | **less** | **gloomy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 消息 | 制成 | 约翰尼 | 绿色的 | 看 | 一个 | 好的 | 交易 | 较少的 | 阴沉 | . |

“这个消息让约翰尼·格林看起来没那么沮丧了。”

[ɪn][fækt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][smaɪld] .

| **In** | **fact** | **he** | **almost** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 几乎 | 微笑 | . |

事实上，他几乎笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][ʌv; əv][maɪn] [ɪf] [juːd] [help] ['kæri] [ɪn]
" I was going to give you that old fishing rod of mine if you'd help carry in
" 我 曾是 去 到 给 你 那 老的 钓鱼 杆 的 矿 如果 你会 帮助 携带 在
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

“如果你帮我把木头搬进来，我就把我的那根旧鱼竿送给你。”

" ['fɑːrmər] [griːn] [went] [ɑːn] .
" Farmer Greene went on .
" 农民 格林 去 在 .

格林农夫继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
" And you could take it now and go fishing ,
" 和 你 可以 拿 它 现在 和 去 钓鱼 ,

“你现在就可以带着它去钓鱼了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hoʊm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] . "
if you thought you could be home in time for supper . "
如果 你 想法 你 可以 是 家 在 时间 为了 晚餐 . "

如果你觉得你能及时回家吃晚饭的话。”

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['dʒɑːni] [griːn] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Johnnie Green suddenly jumped up and down .
" 约翰尼 绿色的 突然 跳了起来 向上 和 向下 .

约翰尼·格林突然跳了起来。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
" And thank you very much !
" 和 感谢 你 非常 很多 !

非常感谢！

" [ænd; ənd] [wen] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
" And when , an hour later ,
" 和 什么时候 , 一个 小时 之后 ,

“一个小时后，

[oʊld][spɑːt] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] ,
old Spot came swimming across the creek and joined Johnnie on the further bank ,
老的 点 来了 游泳 穿过 这 溪 和 加入 约翰尼 在 这 更远 银行 ,

老斯波特游过小溪，来到对岸，和约翰尼会合了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,
and shook drops of water all over his young master ,
和 摇晃 滴 的 水 全部 超过 他的 年轻的 掌握 ,

然后他把水滴洒在小主人身上，

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['oʊnli] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] .

| Johnnie | Green | only | patted | him | and | called | him | a | " | good | old | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 绿色的 | 仅有的 | 轻拍 | 他 | 和 | 称为 | 他 | 一个 | " | 好的 | 老的 | 同伴 | . |

约翰尼·格林只是拍了拍他，称他为"好老伙计"。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| " | VII |
|---|---|
| " | 七 |

七

['swɪmɪŋ]

**SWIMMING**

游泳

游泳

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [laɪkt] [bɔɪz] .

| Old | dog | Spot | liked | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狗 | 点 | 喜欢 | 男孩们 | . |

老狗斯波特喜欢男孩。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ;

| Somehow | they | always | managed | to | have | a | lively | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他们 | 总是 | 管理 | 到 | 有 | 一个 | 热闹 | 时间 | ; |

他们总能设法玩得尽兴;

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [si:md] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

| and | usually | they | seemed | glad | to | have | him | join | them | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 他们 | 似乎 | 高兴的 | 到 | 有 | 他 | 加入 | 他们 | 在 | 他们的 |

[spɔ:rts] .

| sports | . |
|---|---|
| 运动的 | . |

他们通常都很乐意让他加入他们的运动。

[hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] - [bɔɪz] ['dɪdnt]

| He | never | could | understand | why | Johnnie | Green | and | the | neighbors | ' | boys | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 可以 | 理解 | 为什么 | 约翰尼 | 绿色的 | 和 | 这 | 邻居 | - | 男孩们 | 没有 |

[wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| want | him | to | play | baseball | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 他 | 到 | 玩 | 棒球 | 和 | 他们 | . |

他始终无法理解为什么约翰尼·格林和邻居家的男孩们不愿意和他一起打棒球。

[spɑ:t] [lʌvd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][bɔ:l] .

| Spot | loved | to | chase | a | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 喜爱 | 到 | 追赶 | 一个 | 球 | . |

Spot喜欢追球。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [hɪt][ə; eɪ] [sloʊ]

| And | sometimes | when | he | was | watching | a | game | and | somebody | hit | a | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 观看 | 一个 | 游戏 | 和 | 某人 | 打 | 一个 | 慢的 |

['graʊndər] [hi:; hi] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][græb][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][rʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| grounder | he | would | rush | out | and | grab | the | ball | and | run | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚球 | 他 | 会 | 匆忙 | 出去 | 和 | 抓住 | 这 | 球 | 和 | 跑步 | 和 | 它 | . |

有时他看比赛时，如果有人击出慢速滚地球，他就会冲出去抓住球并带球跑。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rʌn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| Then | all | the | boys | would | run | after | him | and | try | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 男孩们 | 会 | 跑步 | 后 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | . |

然后所有的男孩都会追着他跑，试图抓住他。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [spɑ:t] ['maɪtɪli] .

| That | always | pleased | Spot | mightily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 高兴 | 点 | 非常 | . |

这总是让斯波特非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [tʃeɪs] ['læstɪd][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| And | the | longer | the | chase | lasted | the | happier | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更长 | 这 | 追赶 | 持续 | 这 | 更快乐 | 他 | 曾是 | . |

追逐的时间越长，他就越高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

| But | it | was | different | with | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不同的 | 和 | 这 | 男孩们 | . |

但男孩们的情况就不同了。

[ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn]['æftər][spɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][bɔːl] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

| The | harder | they | had | to | run | after | Spot | before | they | got | the | ball | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更难 | 他们 | 有 | 到 | 跑步 | 后 | 点 | 前 | 他们 | 得到 | 这 | 球 | 离开 | 从 |

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

| him | the | more | out | of | patience | they | became | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 更多的 | 出去 | 的 | 耐心 | 他们 | 成为 | . |

他们越是拼命追赶斯波特，才把他的球从他脚下抢走，他们的耐心就越发耗尽。

[wen'evər] [spɑːt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] [laɪk] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt][æn; ən]

| Whenever | Spot | took | part | in | a | ball | game | like | that | Johnnie | Green | usually | put | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 点 | 采取 | 部分 | 在 | 一个 | 球 | 游戏 | 喜欢 | 那 | 约翰尼 | 绿色的 | 通常 | 放 | 一个 |

[end][tuː; tə][hɪz; ɪz][fʌn] ,

| end | to | his | fun | , |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 到 | 他的 | 乐趣 | , |

每当Spot参加这样的球赛时，Johnnie Green通常都会结束他的乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [pər'hæps][ə; eɪ] [fens]

| for | the | time | being | , | by | tying | him | to | something | or | other | — | perhaps | a | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | 经过 | 捆绑 | 他 | 到 | 某物 | 或者 | 其他 | — | 也许 | 一个 | 栅栏 |

[ɔːr][ə; eɪ] [triː] .

| or | a | tree | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 树 | . |

暂时把他绑在某样东西上——比如栅栏或树上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] — [soʊ][spɑːt] [θɔːt] — [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm][ɪn]

| But | even | that | was | better | — | so | Spot | thought | — | than | being | sent | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那 | 曾是 | 更好的 | — | 所以 | 点 | 想法 | — | 比 | 存在 | 发送 | 家 | 在 |

[dɪs'greɪs] .

| disgrace | . |
|---|---|
| 耻辱 | . |

但斯波特心想，即便如此，也比灰溜溜地被遣送回家要好得多。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [spɔːrts][ɪn] [wɪtʃ] [spɑːt][kʊd; kəd][rɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz]

| Luckily | there | were | other | sports | in | which | Spot | could | romp | with | the | boys | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 是 | 其他 | 运动的 | 在 | 哪个 | 点 | 可以 | 欢蹦乱跳 | 和 | 这 | 男孩们 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

| much | as | he | pleased | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 他 | 高兴 | , |

幸运的是，还有其他一些运动可以让Spot尽情地和男孩们玩耍。

[wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] ['ɔbdʒiktɪŋ] .

| without | anybody's | objecting | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何人的 | 反对 | . |

没有人反对。

['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ;

| Nutting | in | the | woods | in | the | fall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚果 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 落下 | ; |

秋季在树林里采坚果；

['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd][ɔːr] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [pæst]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] [ɪn]
**skating** **on** **the** **mill** **pond** **or** **coasting** **down** **the** **long** **hill** **past** **Farmer** **Green's** **house** **in**
溜冰 在 这 磨 池塘 或者 滑行 向下 这 长的 爬坡道 过去的 农民 青菜 房子 在
[ðə; ði]['wɪntər] ;
**the** **winter** **;**
这 冬天 ;

冬天，在磨坊池塘上滑冰，或者沿着长长的山坡滑下，经过格林农夫的房子；

['berɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] — [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] !
**berrying** **in** **the** **summer** **—** **and** **swimming** **!**
浆果 在 这 夏天 — 和 游泳 !

夏天采浆果——还有游泳！

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] [taɪmz] [ðæt] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd]
**Those** **were** **only** **a** **few** **of** **the** **jolly** **times** **that** **Spot** **and** **the** **boys** **enjoyed**
那些 是 仅有的 一个 很少 的 这 快乐的 时代 那 点 和 这 男孩们 享受
[tə'geðər] .
**together** **.**
一起 .

那只是斯波特和男孩们一起度过的众多快乐时光中的一小部分。

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bəuθ][spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] .
**Perhaps** **,** **of** **them** **all** **,** **both** **Spot** **and** **the** **boys** **liked** **swimming** **the** **most** **.**
也许 , 的 他们 全部 , 两个都 点 和 这 男孩们 喜欢 游泳 这 最多 .

或许，在他们之中，斯波特和男孩们最喜欢游泳。

[æz; əz][fɔːr; fər][spɑːt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wer] [hiː; hi][swæm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]
**As** **for** **Spot** **,** **he** **didn't** **care** **where** **he** **swam** **,** **so** **long** **as** **the** **water** **was**
作为 为了 点 , 他 没有 关心 在哪里 他 游泳 , 所以 长的 作为 这 水 曾是
[wet] .
**wet** **.**
湿的 .

至于Spot，它不在乎在哪里游泳，只要水是湿的就行。

[brɔːd] [brʊk] , [swɪft] ['rɪvər] , [blæk] [kriːk] ,
**Broad** **Brook** **,** **Swift** **River** **,** **Black** **Creek** **,**
广阔 溪 , 迅速 河 , 黑色的 溪 ,

布罗德布鲁克、斯威夫特河、黑溪

[ɔːr][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] — ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
**or** **the** **mill** **pond** **—** **any** **one** **of** **those** **places** **suited** **him** **as** **well** **as** **another** **.**
或者 这 磨 池塘 — 任何 一 的 那些 地方 适合 他 作为 出色地 作为 其他 .

或者磨坊池塘——这些地方都一样适合他。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .
**The** **boys** **,** **however** **,** **preferred** **the** **mill** **pond** **.**
这 男孩们 , 然而 , 首选 这 磨 池塘 .

然而，男孩们更喜欢磨坊池塘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ði][dæm] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði][best] ['swɪmər] ;
**It** **was** **deep** **enough** **,** **by** **the** **dam** **,** **to** **suit** **the** **best** **swimmers** **;**
它 曾是 深的 足够的 , 经过 这 坝 , 到 套装 这 最好的 游泳运动员 ;

水坝附近的水很深，足以让游泳高手畅游；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst]
**and** **it** **was** **shallow** **enough** **at** **the** **upper** **end** **for** **those** **that** **were** **just**
和 它 曾是 浅的 足够的 在 这 上 结尾 为了 那些 那 是 只是
['lɜːrnɪŋ] .
**learning** **.**
学习 .

而且对于初学者来说，它的深度也足够浅。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [fʌn] [wen] [ə; eɪ]['wægən] ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| All | the | boys | thought | it | great | fun | when | a | wagon | clattered | over | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男孩们 | 想法 | 它 | 伟大的 | 乐趣 | 什么时候 | 一个 | 车皮 | 咔嗒咔嗒地 | 超过 | 这 | 桥 | , |

当一辆马车哐哐当地驶过桥时，所有男孩都觉得非常有趣。

[wɪtʃ] [krɔːst] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] .

| which | crossed | right | above | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 交叉 | 正确的 | 多于 | 这 | 坝 | . |

它正好从大坝上方穿过。

[ðen] [ðeɪ] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] ,

| Then | they | ducked | into | the | water | , | with | only | their | heads | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 躲闪 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 仅有的 | 他们的 | 头部 | 出去 | , |

然后他们潜入水中，只露出头部。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pə'laɪtli] [æt; ət] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

| and | shouted | more | or | less | politely | at | whoever | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 礼貌地 | 在 | 谁 | 曾是 | 通过 | . |

然后对着路过的每个人，语气还算礼貌地喊了几声。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [spɑːt] [bɑːrkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dʒentlmənli]

| At | such | times | Spot | barked | , | because | that | seemed | to | him | the | gentlemanly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 点 | 吠叫 | , | 因为 | 那 | 似乎 | 到 | 他 | 这 | 绅士风度 |

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| thing | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 做 | . |

每当这时，斯波特都会吠叫，因为他觉得这是绅士该做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [sens] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd]

| But | he | never | could | see | any | sense | in | jumping | into | the | water | if | he | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 可以 | 看 | 任何 | 感觉 | 在 | 跳 | 进入 | 这 | 水 | 如果 | 他 | 发生 |

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ə; eɪ]['wægən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

| to | be | out | on | the | bank | when | a | wagon | came | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 银行 | 什么时候 | 一个 | 车皮 | 来了 | 沿着 | . |

但他始终不明白，如果碰巧他在岸边，而这时有一辆马车经过，跳进水里是没有任何意义的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [stɪks] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər][spɑːt][tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| The | boys | threw | sticks | about | the | pond | for | Spot | to | fetch | back | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 扔 | 棍子 | 关于 | 这 | 池塘 | 为了 | 点 | 到 | 拿来 | 后退 | 到 | 他们 | . |

男孩们把树枝扔到池塘边，让斯波特去捡回来。

[ðeɪ] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| They | raced | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 比赛 | 和 | 他 | . |

他们和他赛跑。

[ðeɪ] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][bɪg][rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][dæm] ,

| They | upset | him | when | he | was | sunning | himself | on | the | big | rock | near | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 沮丧的 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 日光浴 | 他自己 | 在 | 这 | 大的 | 岩石 | 靠近 | 这 | 坝 | , |

当他躺在水坝附近的大石头上晒太阳时，他们打扰了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [splæʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | they | laughed | to | see | the | splash | he | made | when | he | struck | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 到 | 看 | 这 | 溅 | 他 | 制成 | 什么时候 | 他 | 击 | 这 | 水 | . |

看到他落水时溅起的水花，他们都笑了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [trɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [spɑːt]['nevər][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] .

| No | matter | what | tricks | the | boys | played | on | him | , | Spot | never | lost | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 技巧 | 这 | 男孩们 | 玩 | 在 | 他 | , | 点 | 绝不 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | . |

无论男孩们对他耍了什么花招，Spot 都从未发过脾气。

[hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
**He took everything good - naturedly .**
他 采取 一切 好的 - 自然地 .

他总是以宽容的态度看待一切。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
**And one day ,**
和 一 天 ,

有一天，

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd][hiː; hi]['iːv(ə)n]
**when Johnnie Green and his friends were swimming in the mill pond he even**
什么时候 约翰尼 绿色的 和 他的 朋友们 是 游泳 在 这 磨 池塘 他 甚至
[tʊk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɪg] ['hɪkəri] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
**took a bundle of clothes from beneath a big hickory on the bank .**
采取 一个 捆 的 衣服 从 下面 一个 大的 山胡桃木 在 这 银行 .

当约翰尼·格林和他的朋友们在磨坊池塘里游泳时，他甚至从岸边一棵大山胡桃树下拿走了一捆衣服。

[jes] !
**Yes !**
是的 !

是的!

[spɑːt] [kɔːt] [ʌp] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]
**Spot caught up somebody's clothes in his mouth and started along the road with**
点 捕捉 向上 某人的 衣服 在 他的 嘴 和 开始 沿着 这 路 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

Spot 用嘴叼着某人的衣服，沿着路走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
**He was surprised to hear a terrible outcry from the water .**
他 曾是 惊讶 到 听到 一个 糟糕的 强烈抗议 从 这 水 .

他惊讶地听到水中传来一声可怕的惨叫。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[wʌt] [red] [dɪd]
**WHAT RED DID**
什么 红色的 做过

红色做了什么

[oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] ,
**Old dog Spot was trotting down the road from the mill pond ,**
老的 狗 点 曾是 小跑 向下 这 路 从 这 磨 池塘 ,

老狗斯波特正从磨坊池塘边沿着路小跑过来，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**carrying a bundle of somebody's clothes in his mouth .**
携带 一个 捆 的 某人的 衣服 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着一捆别人的衣服。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['fræntɪk] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**When he heard frantic shouts from the water , where Johnnie Green and his**
什么时候 他 听到 疯狂的 喊叫 从 这 水 , 在哪里 约翰尼 绿色的 和 他的
[frendz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ,
**friends were swimming ,**
朋友们 是 游泳 ,

当他听到水里传来惊恐的呼喊声时，约翰尼·格林和他的朋友们正在那里游泳。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

| he | quickened | his | pace | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 加速 | 他的 | 步伐 | . |

他加快了脚步。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [red] .

| One | of | the | swimmers | was | known | as | " | Red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 游泳运动员 | 曾是 | 已知 | 作为 | " | 红色的 | . |

其中一名游泳运动员被称为"红"。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [taɪ] [hɑːrd] [nɑːts] [ɪn] ['ʌðər] [bɔɪz] -

| " | And | it | was | a | favorite | trick | of | his | to | tie | hard | knots | in | other | boys | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 诡计 | 的 | 他的 | 到 | 领带 | 难的 | 绳结 | 在 | 其他 | 男孩们 | - |

['gɑːrmənts] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] .

| garments | while | the | owners | of | them | were | in | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 尽管 | 这 | 所有者 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 池塘 | . |

"他最喜欢的伎俩就是在其他男孩的衣服上打结，趁他们的主人在池塘里玩耍的时候。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [wet] [ðə; ði] [nɑːts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wetɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːrdər]

| Usually | he | wet | the | knots | , | because | wetting | them | made | them | harder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他 | 湿的 | 这 | 绳结 | , | 因为 | 润湿 | 他们 | 制成 | 他们 | 更难 |

[tuː; tə] [ʌn'taɪ] .

| to | untie | . |
|---|---|---|
| 到 | 解开 | . |

他通常会把绳结弄湿，因为弄湿后绳结就更难解开了。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ teiblz ] [ɑːn] [red] .

| On | this | day | somebody | had | turned | the | tables | on | Red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 某人 | 有 | 转向 | 这 | 表格 | 在 | 红色的 | . |

这一天，有人扭转了局势，让雷德吃瘪了。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [oʊld] ['hɪkəri] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]

| Somebody | had | crept | up | behind | the | big | old | hickory | tree | on | the | bank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 悄悄地爬向上 | | 在后面 | 这 | 大的 | 老的 | 山胡桃木 | 树 | 在 | 这 | 银行 | 和 |

[hæd; həd] ['nɑːtɪd] [redz] [kloʊðz] ['taɪtli] .

| had | knotted | Red's | clothes | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 打结的 | 红色的 | 衣服 | 紧紧 | . |

有人悄悄走到河岸边那棵高大的老山胡桃树后面，把雷德的衣服紧紧地打了个结。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [oʊld] [spɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

| That | was | why | old | Spot | found | a | bundle | under | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 老的 | 点 | 成立 | 一个 | 捆 | 在下面 | 这 | 树 | , |

这就是为什么老斯波特在树下发现了一个包裹的原因。

[ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] .

| all | tied | up | and | ready | to | carry | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 系 | 向上 | 和 | 准备好 | 到 | 携带 | 离开 | . |

全部捆好，准备运走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 老狗斑点的故事(The Tale of Old Dog Spot)
# 第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [jel] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [spɑːt] [pɪk] [ʌp]

| It | was | no | wonder | that | the | boys | began | to | yell | when | they | saw | Spot | pick | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 那 | 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 叫喊 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 点 | 挑选 | 向上 |

[ðoʊz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [trɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| those | clothes | and | calmly | trot | away | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 衣服 | 和 | 平静地 | 小跑 | 离开 | 和 | 他们 | . |

难怪当男孩们看到斯波特捡起那些衣服，然后平静地小跑着离开时，他们会大声叫喊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [swæm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| It | was | no | wonder | that | they | swam | to | the | bank | and | scrambled | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 那 | 他们 | 游泳 | 到 | 这 | 银行 | 和 | 打乱 | 向上 | 到 | 这 |

[bɪg] [ˈhɪkəri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

| big | hickory | to | find | out | whose | clothes | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 山胡桃木 | 到 | 寻找 | 出去 | 谁 | 衣服 | 是 | 丢失的 | . |

难怪他们游到岸边，争先恐后地爬上那棵大山胡桃树，想看看是谁的衣服不见了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [red] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [wʌn] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [bɪˈgæn][tuː; tə]

| When | they | saw | that | Red | was | the | unlucky | one | , | everybody | else | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 那 | 红色的 | 曾是 | 这 | 倒霉 | 一 | , | 大家 | 别的 | 开始 | 到 |

[wuːp] [ænd; ənd] [læf] .

| whoop | and | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 哇哦 | 和 | 笑 | . |

当他们看到倒霉的是小红时，其他人都开始欢呼大笑。

[spɑːt] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər] [ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl] .

| Spot | Started | After | Frisky | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 开始 | 后 | 活泼的 | 松鼠 | . |

Spot 始于活泼的松鼠。

( [peɪdʒ] - )

| ( | Page | 42 | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 页 | - | ) |

（第42页）

[bʌt; bət][nɑːt] [red] !

| But | not | Red | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 红色的 | ! |

但红色除外！

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [skriːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [oʊld][dɔːg][spɑːt] .

| He | let | out | a | frightened | scream | and | started | to | follow | old | dog | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 出去 | 一个 | 害怕 | 尖叫 | 和 | 开始 | 到 | 跟随 | 老的 | 狗 | 点 | . |

他发出了一声惊恐的尖叫，然后开始跟着老狗斯波特走去。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

| To | the | great | delight | of | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 喜 | 的 | 他的 | 同伴 | , |

令他的同伴们欣喜不已的是，

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [fiːt] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm]

| the | rattle | of | a | wagon | and | the | thud | of | a | horse's | feet | sounded | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 一个 | 车皮 | 和 | 这 | 砰的一声 | 的 | 一个 | 马匹 | 脚 | 听起来 | 从 |

[ʌp][ðə; ði][roʊd] .

| up | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 路 | . |

远处的路上传来马车的嘎嘎声和马蹄的咚咚声。

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [suːn] [draɪv]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [krɔːst] [raɪt]

| And | since | some | one | must | soon | drive | over | the | bridge | , | which | crossed | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 一些 | 一 | 必须 | 很快 | 驾驶 | 超过 | 这 | 桥 | , | 哪个 | 交叉 | 正确的 |

[ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] ,

| above | the | dam | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 坝 | , |

而且由于很快就要有人开车经过这座横跨大坝正上方的桥，

[red] ['skɜːriːd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

| Red | scurried | back | again | and | dived | into | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 匆匆跑过 | 后退 | 再次 | 和 | 潜水 | 进入 | 这 | 池塘 | , |

红毛又飞快地跑了回去，跳进了池塘里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] .

| into | which | Johnnie | Green | and | the | others | had | already | plunged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 约翰尼 | 绿色的 | 和 | 这 | 其他的 | 有 | 已经 | 暴跌 | . |

约翰尼·格林和其他人早已深陷其中。

[red] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sp'lʌtərɪŋ] .

| Red | rose | to | the | surface | spluttering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 | 喷溅 | . |

红色的液体溅到水面上，发出噼啪声。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| And | finding | that | he | could | touch | bottom | with | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 那 | 他 | 可以 | 触碰 | 底部 | 和 | 他的 | 脚 | , |

他发现自己的脚可以触到水底。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəti] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] .

| he | stood | with | his | carroty | head | out | of | water | , | watching | for | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 和 | 他的 | 胡萝卜味 | 头 | 出去 | 的 | 水 | , | 观看 | 为了 | 这 | 车皮 | . |

他把胡萝卜色的脑袋露出水面，站在那里，望着马车。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| It | soon | came | into | view | , | out | of | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 来了 | 进入 | 看法 | , | 出去 | 的 | 这 | 树林 | , |

它很快出现在视野中，从树林里走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| and | the | horse | that | drew | it | thundered | upon | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马 | 那 | 画 | 它 | 雷鸣 | 之上 | 这 | 桥 | . |

拉着火车的马匹轰隆隆地冲上桥去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][oʊld] [ˌebi'niːzə] ; [ænd; ənd]['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm] .

| The | horse | was | old | Ebenezer | ; | and | Farmer | Green | was | driving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 曾是 | 老的 | 埃比尼泽 | ; | 和 | 农民 | 绿色的 | 曾是 | 驾驶 | 他 | . |

那匹马名叫老埃比尼泽，赶马的是格林农夫。

" [haɪ] !

| " | Hi | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [red] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Red | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 红色的 | 喊叫 | . |

“雷德喊道。”

" [stɑːp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**Wait** **a** **minute** **!**
等待 一个 分钟 !

等一下!

" ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] ['fɑ:ðər] [pʊld] [ˌebi'ni:zə] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
**"** **Johnnie** **Green's** **father** **pulled** **Ebenezer** **to** **a** **halt** **.**
" 约翰尼 青菜 父亲 拉 埃比尼泽 到 一个 停止 .

"约翰尼·格林的父亲让埃比尼泽停了下来。"

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .
**"** **What's** **going** **on** **here** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 是什么 去 在 这里 ? " 他 询问 .

"这里发生了什么事?"他问道。

" [spɑ:t] [tʊk] [maɪ] [kloʊðz] , " [red] [ɪk'spleɪnd] .
**"** **Spot** **took** **my** **clothes** **,** **"** **Red** **explained** **.**
" 点 采取 我的 衣服 , " 红色的 解释 .

"Spot拿走了我的衣服,"Red解释道。

" ['hi:z] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**"** **He's** **run** **down** **the** **road** **with** **them** **.**
" 他是 跑步 向下 这 路 和 他们 .

"他和他们一起沿着路跑。"

[get] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [pli:z] !
**Get** **them** **for** **me** **—** **please** **!**
得到 他们 为了 我 — 请 !

帮我拿过来——拜托了!

" [hu:ts] [ænd; ənd] ['kætkɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [redz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
**"** **Hoots** **and** **catcalls** **from** **the** **other** **boys** **followed** **Red's** **speech** **,** **which** **was**
" 猫头鹰 和 吹口哨 从 这 其他 男孩们 随后 红色的 演讲 , 哪个 曾是
[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [pə'laɪt][wʌn] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
**a** **wonderfully** **polite** **one** **—** **for** **him** **.**
一个 太棒了 有礼貌的 一 — 为了 他 .

"雷德的讲话非常有礼貌，但其他男孩却对他来说却充满了嘘声和嘲讽。"

['fɑ:rmər] [gri:n] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .
**Farmer** **Green** **couldn't** **help** **laughing** **.**
农民 绿色的 不能 帮助 笑 .

格林农夫忍不住笑了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **I'm** **going** **to** **the** **village** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 去 到 这 村庄 , " 他 说 .

"我要去村里,"他说。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd]['eni] [kloʊðz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [aɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
**"** **If** **I** **find** **any** **clothes** **along** **the** **road** **I'll** **pick** **them** **up** **and** **put** **them** **in**
" 如果 我 寻找 任何 衣服 沿着 这 路 患病的 挑选 他们 向上 和 放 他们 在
[ðə; ði]['wægən] .
**the** **wagon** **.**
这 车皮 .

"如果我在路边发现任何衣服，我会捡起来放到马车里。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
**And** **if** **you're** **here** **when** **I** **come** **back** **I'll** **give** **them** **to** **you** **.** **"**
和 如果 你是 这里 什么时候 我 来 后退 患病的 给 他们 到 你 . "

如果你在我回来的时候在这里，我会把它们给你。

" ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] !
" **He'll be here !**
" 地狱 是 这里 !

他会来的!

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['ʃaʊtɪd] .
" **Johnnie Green shouted .**
" 约翰尼 绿色的 喊叫 .

约翰尼·格林喊道。

" - [weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **Red'll wait for you . "**
" - 等待 为了 你 . "

"小红会等你。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] , ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [spɑ:t] ,
" **If you hurry , maybe you can catch Spot ,**
" 如果 你 匆忙 , 或许 你 能 抓住 点 ,

"如果你抓紧时间，或许能追上斯波特。"

" [red] [kɔ:ld] [tu:; tə]['fɑ:rmər] [gri:n] [æz; əz][hi:; hi][droʊv] [ɔ:f] .
" **Red called to Farmer Green as he drove off .**
" 红色的 称为 到 农民 绿色的 作为 他 驾驶 离开 .

"红先生开车离开时，向绿农夫喊道。"

" [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] . "
" **I can't stay here all day . "**
" 我 不能 停留 这里 全部 天 . "

"我不能整天待在这里。"

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɪəd] .
" **You'll have to , " the boys jeered .**
" 你会 有 到 , " 这 男孩们 嘲笑 .

"你不得不这么做，"男孩们嘲笑道。

" ['meɪbi] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [hɪr] [tɪl][dɑ:rk] , " ['dʒɑ:ni] [gri:n] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe you'll have to wait here till dark , " Johnnie Green suggested .**
" 或许 你会 有 到 等待 这里 直到 黑暗的 , " 约翰尼 绿色的 建议 .

"或许你得在这里等到天黑，"约翰尼·格林建议道。

" [aɪ][wəʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 !

我不会!

" [red] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi][swæm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæŋk] .
" **Red replied , as he swam towards the bank .**
" 红色的 回复 , 作为 他 游泳 向 这 银行 .

"红一边向岸边游去，一边回答道。"

" [jʊr; jər][dɔ:g] [tʊk] [maɪ] [kloʊðz] , " [hi:; hi][kraɪd][æz; əz][hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri] .
" **Your dog took my clothes , " he cried as he ran up to the big hickory .**
" 你的 狗 采取 我的 衣服 , " 他 哭 作为 他 跑 向上 到 这 大的 山胡桃木 .

"你的狗把我的衣服叼走了！"他一边喊着，一边跑向那棵大山胡桃树。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:rz] .
" **And I'm going to take yours .**
" 和 我是 去 到 拿 你的 .

"我要拿走你的。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni:z] [tɜ:rn][tu:; tə] [jel] [ðen] .
" **It was Johnnie's turn to yell then .**
" 它 曾是 约翰尼的 转动 到 叫喊 然后 .

"这时轮到约翰尼大喊了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .

| He | was | on | the | further | side | of | the | mill | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 磨 | 池塘 | . |

他当时在磨坊池塘的另一边。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [red] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] ['dʒɑːniːz] [kloʊðz]

| And | long | before | he | could | cross | it | Red | had | snatched | up | Johnnie's | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 前 | 他 | 可以 | 叉 | 它 | 红色的 | 有 | 抢夺 | 向上 | 约翰尼的 | 衣服 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| from | the | shade | of | the | hickory | and | dodged | into | the | bushes | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 山胡桃木 | 和 | 躲避 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 和 | 他们 |

.

:

.

还没等他过河，雷德就从山核桃树荫下抓起约翰尼的衣服，躲进了灌木丛里。

[ˌaɪ'ɛks]

## IX

第九章

第九章

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz]

| A | BUNDLE | OF | CLOTHES |
|---|---|---|---|
| 一个 | 捆 | 的 | 衣服 |

一捆衣服

[oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Old | dog | Spot | was | trotting | down | the | road | with | the | bundle | of | clothes | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狗 | 点 | 曾是 | 小跑 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 这 | 捆 | 的 | 衣服 | 在 | 他的 |

[maʊθ] — [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['griːnz] [frend] [red] ,

| mouth | — | the | clothes | which | belonged | to | Johnnie | Green's | friend | Red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | — | 这 | 衣服 | 哪个 | 属于 | 到 | 约翰尼 | 青菜 | 朋友 | 红色的 | , |

老狗斯波特嘴里叼着一捆衣服，沿着路小跑着——这些衣服属于约翰尼·格林的朋友雷德。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .

| who | was | one | of | the | swimming | party | in | the | mill | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 游泳 | 派对 | 在 | 这 | 磨 | 池塘 | . |

他是磨坊池塘游泳聚会中的一员。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][spɑːts] [sər'praɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]['æftər]

| Somewhat | to | Spot's | surprise | the | boys | had | not | come | tearing | down | the | road | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 到 | 地点 | 惊喜 | 这 | 男孩们 | 有 | 不是 | 来 | 撕裂 | 向下 | 这 | 路 | 后 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

令斯波特有些惊讶的是，那几个男孩并没有追着他飞奔而来。

" [its] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

| " | It's | queer | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 酷儿 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

"真奇怪，"他自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| " | I | wonder | why | they | don't | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 不 | 跟随 | 我 | . |

"我很好奇他们为什么不跟着我。"

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] .

| This | would | be | fun | if | they'd | only | chase | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 乐趣 | 如果 | 他们会 | 仅有的 | 追赶 | 我 | . |

如果他们只追我的话，那就太有趣了。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] .

| " | Just | then | he | happened | to | spy | a | squirrel | on | a | stone | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 他 | 发生 | 到 | 间谍 | 一个 | 松鼠 | 在 | 一个 | 石头 | 墙 | . |

"就在这时，他碰巧看到一只松鼠在石墙上。"

[spɑːt] ['prɑːmptli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

| Spot | promptly | made | for | this | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 及时 | 制成 | 为了 | 这 | 绅士 | . |

已立即为这位先生安排了位置。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

| Keeping | a | firm | hold | on | his | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 公司 | 抓住 | 在 | 他的 | 捆 | , |

他紧紧抱着自己的包裹，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['blækberi] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

| he | plunged | through | a | tangle | of | blackberry | bushes | that | grew | beside | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 通过 | 一个 | 纠纷 | 的 | 黑莓 | 灌木丛 | 那 | 生长 | 旁 | 这 | 路 | . |

他猛地穿过路边茂密的黑莓丛。

[ðə; ði] ['θɔːrni] [b'ræmblz] [kɔːt] [æt; ət] [spɑːts] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

| The | thorny | brambles | caught | at | Spot's | bundle | and | held | it | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带刺的 | 荆棘 | 捕捉 | 在 | 地点 | 捆 | 和 | 握住 | 它 | 快速地 | . |

荆棘缠住了斯波特的包裹，把它牢牢地固定住了。

" [dʒiː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

| " | G | - | r | - | r | - | r | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | G | - | r | - | r | - | r | ! |

"吼！"

" [hiː; hi] [grauld] .

| " | he | growled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | . |

他低吼道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fæt] ['feloʊ] .

| " | I | don't | want | to | lose | sight | of | that | fat | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 那 | 胖的 | 同伴 | . |

"我不想跟那个胖子失去联系。"

[ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

| Unless | I'm | mistaken | , | it | was | Frisky | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我是 | 错误 | , | 它 | 曾是 | 活泼的 | 松鼠 | . |

如果我没记错的话，应该是"活泼松鼠"。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːŋtaɪm] .

| And | I've | had | an | eye | out | for | him | for | a | longtime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 有 | 一个 | 眼睛 | 出去 | 为了 | 他 | 为了 | 一个 | 很久 | . |

我早就关注他了。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['fræntɪk] [tʌgz] [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dæʃt]

| " | After | a | few | frantic | tugs | he | let | go | of | the | bundle | of | clothes | and | dashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 很少 | 疯狂的 | 拖船 | 他 | 让 | 去 | 的 | 这 | 捆 | 的 | 衣服 | 和 | 虚线 |

['æftər][ðə; ði]['skwɜːrəl] .

| after | the | squirrel | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 松鼠 | . |

"他拼命拽了几下，松开了那捆衣服，追着松鼠跑了过去。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

| It | was | Frisky | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 活泼的 | 松鼠 | . |

是活泼的松鼠。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [waɪl] [spɑːt][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blækberi] ['θɪkɪt] .

| He | ran | up | a | tree | while | Spot | was | struggling | in | the | blackberry | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向上 | 一个 | 树 | 尽管 | 点 | 曾是 | 挣扎 | 在 | 这 | 黑莓 | 灌木丛 | . |

当斯波特在黑莓丛中挣扎时，他爬上了树。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skæmpəd] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tɑːp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [waɪl] [spɑːt] ['fɑːloʊd] [bɪ'niːθ]

| And | he | scampered | from | one | tree | top | to | another | while | Spot | followed | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 四处逃窜 | 从 | 一 | 树 | 顶部 | 到 | 其他 | 尽管 | 点 | 随后 | 下面 |

[hɪm; ɪm] , [ 'bɑːkiŋ ] ['fjʊriəsli] .

| him | , | barking | furiously | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 叫声 | 愤怒地 | . |

他从一棵树顶飞奔到另一棵树顶，而斯波特则跟在他身下，狂吠不止。

[æt; ət][læst] ['frɪski] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] , [tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd][skoʊld][æt; ət][oʊld] [dɔːg][spɑːt] .

| At | last | Frisky | stopped | and | sat | on | a | limb | , | to | chatter | and | scold | at | old | dog | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 活泼的 | 停止 | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 肢 | , | 到 | 喋喋不休 | 和 | 骂 | 在 | 老的 | 狗 | 点 | . |

最后，弗里斯基停了下来，坐在树枝上，对着老狗斯波特喋喋不休地责骂。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ?

| " | What | are | you | doing | so | far | from | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 所以 | 远的 | 从 | 家 | ? |

你为什么离家这么远?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | he | demanded | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

过了一会儿，他问道。

" [aɪv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] [oʊld][dɔːg][spɑːt] .

| " | I've | been | swimming | in | the | mill | pond | with | the | boys | , | " | said | old | dog | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 游泳 | 在 | 这 | 磨 | 池塘 | 和 | 这 | 男孩们 | , | " | 说 | 老的 | 狗 | 点 | . |

"我和伙计们一直在磨坊池塘里游泳，"老狗斯波特说。

" [ðen] [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] ['leɪtər] ,

| " | Then | you'd | better | go | back | there | at | once | , | unless | you | want | a | punishing | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你会 | 更好的 | 去 | 后退 | 那里 | 在 | 一次 | , | 除非 | 你 | 想 | 一个 | 惩罚 | 之后 | , |

"那你最好立刻回去，除非你想以后受到惩罚。"

" ['frɪski] ['skwɜːrəl][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | Frisky | Squirrel | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 活泼的 | 松鼠 | 讲述 | 他 | . |

"活泼的松鼠告诉他。"

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | I | can | hear | them | whistling | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 听到 | 他们 | 吹口哨 | 为了 | 你 | . |

"我能听到他们在为你吹口哨。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] — [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

| " | It | wasn't | far | from | the | mill | pond | — | that | place | where | they | were | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 磨 | 池塘 | — | 那 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 说 | , |

"离磨坊池塘不远——就是他们谈话的那个地方，

[fɔːr; fər] [spɑːts] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl][hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

| for | Spot's | chase | of | Frisky | Squirrel | had | led | him | back | up | the | hill | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 地点 | 追赶 | 的 | 活泼的 | 松鼠 | 有 | 引领 | 他 | 后退 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 再次 | . |

因为 Spot 追逐 Frisky Squirrel 又把他带回了山上。

[naʊ] [spɑːt] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| **Now** | **Spot** | **cocked** | **his** | **ear** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **pond** | **and** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 点 | 上膛 | 他的 | 耳朵 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 池塘 | 和 | 听着 | . |

这时，斯波特侧耳倾听池塘方向传来的动静。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] !

| **Sure** | **enough** | **!** |
|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | ! |

果然!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['wɪs(ə)l] .

| **he** | **could** | **hear** | **Johnnie** | **Green's** | **whistle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 约翰尼 | 青菜 | 哨 | . |

他能听到约翰尼·格林的哨声。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [hiː; hi][toʊld] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

| **"** | **I'll** | **see** | **you** | **again** | **,** | **"** | **he** | **told** | **Frisky** | **Squirrel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 你 | 再次 | , | " | 他 | 讲述 | 活泼的 | 松鼠 | . |

"我会再见到你的,"他对活泼的松鼠说。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] !

| **"** | **Not** | **if** | **I** | **see** | **you** | **first** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 我 | 看 | 你 | 第一的 | ! |

"除非我先看到你！"

" ['frɪski] ['mʌtəd] [æz; əz][oʊld][spɑːt]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .

| **"** | **Frisky** | **muttered** | **as** | **old** | **Spot** | **started** | **through** | **the** | **woods** | **for** | **the** | **mill** | **pond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 活泼的 | 低声说道 | 作为 | 老的 | 点 | 开始 | 通过 | 这 | 树林 | 为了 | 这 | 磨 | 池塘 | . |

"弗里斯基嘟囔着，老斯波特开始穿过树林走向磨坊池塘。"

" [kʌm] [hɪr] !

| **"** | **Come** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | ! |

过来!

" ['dʒɑːni] [griːn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['stɜːrnli] [wen] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði][bæŋk] .

| **"** | **Johnnie** | **Green** | **greeted** | **him** | **sternly** | **when** | **,** | **a** | **few** | **minutes** | **later** | **,** | **he** | **appeared** | **on** | **the** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 绿色的 | 问候 | 他 | 严厉地 | 什么时候 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 他 | 出现 | 在 | 这 | 银行 | . |

几分钟后，当他出现在河岸上时，约翰尼·格林严厉地迎接了他。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kloʊðz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] ?

| **"** | **Where** | **are** | **those** | **clothes** | **that** | **you** | **took** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 那些 | 衣服 | 那 | 你 | 采取 | ? |

你拿走的那些衣服呢?

" [spɑːt] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

| **"** | **Spot** | **wagged** | **his** | **tail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | . |

Spot摇了摇尾巴。

[hiː; hi]['æktɪd] ['veri] , ['veri] ['frendli] .

| **He** | **acted** | **very** | **,** | **very** | **friendly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行动 | 非常 | , | 非常 | 友好的 | . |

他表现得非常非常友好。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]
**Nobody** **would** **have** **supposed** **,** **from** **his** **looks** **,** **that** **he** **had** **stolen**
无人 会 有 据称 , 从 他的 看起来 , 那 他 有 被盗
['ɛniːˌwənz] [kloʊðz] .
**anyone's** **clothes** **.**
任何人的 衣服 .

从他的外表来看，谁也想不到他会偷别人的衣服。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , " ['dʒɑːni] [griːn] [dɪ'klerd] .
**"** **This** **is** **no** **joke** **,** **"** **Johnnie** **Green** **declared** **.**
" 这 是 不 开玩笑 , " 约翰尼 绿色的 声明 .

“这不是开玩笑，”约翰尼·格林宣称。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wer] .
**"** **I** **haven't** **anything** **to** **wear** **.**
" 我 还没有 任何事物 到 穿 .

我没有衣服穿。

[get] [ðoʊz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] ! "
**Get** **those** **clothes** **and** **bring** **them** **back** **here** **!** **"**
得到 那些 衣服 和 带来 他们 后退 这里 ! "

把那些衣服拿回来！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] , " [spɑːt] [θɔːt] .
**"** **I** **don't** **know** **what's** **the** **matter** **with** **Johnnie** **,** **"** **Spot** **thought** **.**
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 约翰尼 , " 点 想法 .

“我不知道约翰尼怎么了，”斯波特心想。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
**"** **I** **didn't** **touch** **his** **things** **.**
" 我 没有 触碰 他的 事物 .

“我没有碰他的东西。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['hiːz][soʊ]['æŋgri] . "
**I** **don't** **see** **why** **he's** **so** **angry** **.** **"**
我 不 看 为什么 他是 所以 生气的 . "

我不明白他为什么这么生气。

" [gʊd] [oʊld][spɑːt] !
**"** **Good** **old** **Spot** **!**
" 好的 老的 点 !

“好老斯波特！”

" ['dʒɑːni] [kəukst] .
**"** **Johnnie** **coaxed** **.**
" 约翰尼 哄骗 .

约翰尼哄道。

" [faɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] !
**"** **Find** **the** **clothes** **!**
" 寻找 这 衣服 !

“找到衣服！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !
**There's** **a** **good** **fellow** **!**
有 一个 好的 同伴 !

真是个好人！

" [hiː; hi] [weidid] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][spɑːt] .
**"** **He** **waded** **toward** **the** **bank** **and** **snapped** **his** **fingers** **at** **Spot** **.**
" 他 涉水 朝向 这 银行 和 啪啪 他的 手指 在 点 .

他涉水走向河岸，朝斯波特打了个响指。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [edʒd] [əˈweɪ] .
**The old dog edged away .**
这 老的 狗 边缘 离开 .

老狗慢慢地挪开了。

['dʒɑːni] [tɔːkt] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
**Johnnie talked pleasantly enough .**
约翰尼 谈话 愉快 足够的 .

约翰尼说话挺和善的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**But he had a queer look in his eye .**
但 他 有 一个 酷儿 看 在 他的 眼睛 .

但他眼神有些古怪。

[spɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
**Spot thought it safer to keep out of his clutches .**
点 想法 它 更安全 到 保持 出去 的 他的 离合器 .

Spot 认为最好还是远离他的魔爪。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][kɔːrn] .
**Just then the miller came driving up the hill on a load of corn .**
只是 然后 这 磨坊主 来了 驾驶 向上 这 爬坡道 在 一个 加载 的 玉米 .

就在这时，磨坊主驾着满载玉米的马车上山来了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .
**When he saw the boys in the pond he stopped his horses .**
什么时候 他 锯 这 男孩们 在 这 池塘 他 停止 他的 马匹 .

当他看到池塘里的男孩们时，他勒住了马。

" ['enibɑːdi] [hɪr] [lɔːst] ['eni] [kloʊðz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**" Anybody here lost any clothes ? " he asked , holding a bundle up in his hand .**
" 任何人 这里 丢失的 任何 衣服 ? " 他 问 , 保持 一个 捆 向上 在 他的 手 .

"这里有人丢了衣服吗？"他问道，手里举起一捆衣服。

" [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
**" I found these by the side of the road .**
" 我 成立 这些 经过 这 边 的 这 路 .

"这些东西是我在路边捡到的。"

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækberi] [bʊʃ] . "
**I noticed them hanging on a blackberry bush . "**
我 注意到 他们 绞刑 在 一个 黑莓 衬套 . "

我注意到它们挂在黑莓灌木丛上。

" [aɪl] [teɪk] - [ɪm] !
**" I'll take ' em !**
" 患病的 拿 - 呃 !

"我要了！"

" ['dʒɑːni] [griːn] [kraɪd] .
**" Johnnie Green cried .**
" 约翰尼 绿色的 哭 .

约翰尼·格林哭了。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [red] .
**" They belong to Red .**
" 他们 属于 到 红色的 .

它们属于红色。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**But you can leave them with me .**
但 你 能 离开 他们 和 我 .

不过你可以把它们留给我。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [tɔːst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | The | miller | tossed | the | bundle | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 磨坊主 | 抛掷 | 这 | 捆 | 到 | 他 | . |

磨坊主把包裹扔给了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [red] , ['werɪŋ] ['dʒɑːniːz] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ,

| The | boy | Red | , | wearing | Johnnie's | clothes | , | was | watching | everything | that | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 红色的 | , | 穿着 | 约翰尼的 | 衣服 | , | 曾是 | 观看 | 一切 | 那 | 去 | 在 | , |

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

| from | behind | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 一个 | 树 | . |

男孩雷德穿着约翰尼的衣服，躲在树后，看着周围发生的一切。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] [hæd; həd][ʌn'taɪd][ðə; ði][hɑːrd] , [wet] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] .

| He | waited | until | Johnnie | had | untied | the | hard | , | wet | knots | in | the | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 约翰尼 | 有 | 解开 | 这 | 难的 | , | 湿的 | 绳结 | 在 | 这 | 衣服 | . |

他等到约翰尼解开衣服上那些又硬又湿的结。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| Then | he | stepped | out | from | his | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步 | 出去 | 从 | 他的 | 隐藏 | 地方 | . |

然后他从藏身之处走了出来。

" [lets] [swɑːp] !

| " | Let's | swap | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 交换 | ! |

我们交换吧!

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'swæpiŋ ] , [oʊld][dɔːg][spɑːt] [tʊk] [ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði][mɪl][pɑːnd] .

| And | while | they | were | swapping | , | old | dog | Spot | took | a | swim | in | the | mill | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 交换 | , | 老的 | 狗 | 点 | 采取 | 一个 | 游泳 | 在 | 这 | 磨 | 池塘 | . |

在他们交换东西的时候，老狗斯波特在磨坊池塘里游了个泳。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .

| Somehow | he | felt | that | all | was | well | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 毛毡 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | 再次 | . |

不知为何，他感觉一切都又好起来了。

[eks]

| X |
|---|
| X |

X

['drɑːpɪŋ] [hɪnts]

| DROPPING | HINTS |
|---|---|
| 下降 | 提示 |

暗示

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] .

| On | the | table | in | the | kitchen | of | the | farmhouse | was | a | leg | of | mutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 厨房 | 的 | 这 | 农家 | 曾是 | 一个 | 腿 | 的 | 羊肉 | . |

农舍厨房的桌子上放着一条羊腿。

['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

| Farmer | Green | had | left | it | there | and | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 有 | 左边 | 它 | 那里 | 和 | 已消失 | 离开 | . |

格林农夫把它留在那里就走了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — ['noʊbɑːdi] [nuː] [fɔːr; fər] [haʊ]

| And | Mrs | . | Green | had | stepped | out | of | the | kitchen | — | nobody | knew | for | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 绿色的 | 有 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | — | 无人 | 知道 | 为了 | 如何 |

[lɔːŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

格林太太走出了厨房——没人知道她要出去多久。

[æt; ət] [liːst] [oʊld][dɔːg][spɑːt][ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['dɪdnt] [noʊ] .

| At | least | old | dog | Spot | and | Miss | Kitty | Cat | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 老的 | 狗 | 点 | 和 | 错过 | 猫咪 | 猫 | 没有 | 知道 | . |

至少老狗斯波特和小猫咪小姐不知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'loʊn] — [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] .

| They | were | left | there | in | the | kitchen | alone | — | alone | with | the | leg | of | mutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 左边 | 那里 | 在 | 这 | 厨房 | 独自的 | — | 独自的 | 和 | 这 | 腿 | 的 | 羊肉 | . |

他们被独自留在厨房里——只有那条羊腿陪伴着他们。

" [ə'hem,ə'həm] ! " [sed] [mɪs] ['kɪti] [kæt][tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt] .

| " | Ahem | ! | " | said | Miss | Kitty | Cat | to | old | dog | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 说 | 错过 | 猫咪 | 猫 | 到 | 老的 | 狗 | 点 | . |

"咳！"小猫咪对老狗斯波特说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['fɑːrmər] [griːn] ?

| " | Don't | you | think | you'd | better | go | and | see | what's | become | of | Farmer | Green | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 你会 | 更好的 | 去 | 和 | 看 | 是什么 | 变得 | 的 | 农民 | 绿色的 | ? |

"你不觉得你最好去看看格林农夫现在怎么样了吗？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| " | She | was | unusually | pleasant | , | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 异常地 | 令人愉快的 | , | 为了 | 她 | . |

"她一向很和善。"

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][spɑːt] , [ɪk'sept] [tuː; tə][skoʊld][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| As | a | rule | she | had | little | to | say | to | Spot | , | except | to | scold | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 她 | 有 | 小的 | 到 | 说 | 到 | 点 | , | 除了 | 到 | 骂 | 在 | 他 | . |

她通常很少跟斯波特说话，除了责骂他。

" [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [hɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [spɑːt] ['ænsər] .

| " | I'm | comfortable | here | , | thank | you | , | " | Spot | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 舒服的 | 这里 | , | 感谢 | 你 | , | " | 点 | 回答 | . |

"我在这里很舒服，谢谢。"斯波特回答道。

" ['fɑːrmər] [griːn] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| " | Farmer | Green | must | be | out | of | sight | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 农民 | 绿色的 | 必须 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 经过 | 这 | 时间 | . |

"此时格林农夫肯定已经不见踪影了。"

[soʊ][aɪ][wəʊnt]['bɑːðər][tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

| So | I | won't | bother | to | chase | after | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 惯于 | 打扰 | 到 | 追赶 | 后 | 他 | . | " |

所以我就不费劲去追他了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [aʊt][hɪz; ɪz] [træk] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?

| " | You | could | smell | out | his | track | , | couldn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 闻 | 出去 | 他的 | 追踪 | , | 不能 | 你 | ? |

"你能闻到他的踪迹，对吧？"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [sə'dʒestɪd] .

| " | Miss | Kitty | Cat | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 猫咪 | 猫 | 建议 | . |

"小猫小姐建议道。"

" [pər'hæps] ! " [sed] [spɑ:t] .
" **Perhaps** ! " **said** **Spot** .
" 也许 ! " 说 点 .

“也许吧！”斯波特说。

" [pər'hæps] !
" **Perhaps** !
" 也许 !

“也许！

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .
**But** **as** **I** **said** , **I'm** **comfortable** **here** .
但 作为 我 说 , 我是 舒服的 这里 .

但正如我所说，我在这里感觉很舒服。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**I'm** **going** **to** **stay** **right** **here** **in** **the** **kitchen** .
我是 去 到 停留 正确的 这里 在 这 厨房 .

我就待在厨房里。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
" **Out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **he** **looked** **at** **Miss** **Kitty** **Cat** .
" 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 看起来 在 错过 猫咪 猫 .

他用眼角瞥了一眼小猫小姐。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'pli:zd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .
**He** **could** **see** **that** **she** **was** **somewhat** **displeased** **by** **something** **or** **other** .
他 可以 看 那 她 曾是 有些 不高兴 经过 某物 或者 其他 .

他看得出来她似乎对某件事不太满意。

[hɜ:r; hər][teɪl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [swel] ['slaɪtli] .
**Her** **tail** **was** **beginning** **to** **swell** **slightly** .
她 尾巴 曾是 开始 到 膨胀 轻微地 .

她的尾巴开始微微肿胀起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tempər] .
**And** **that** **was** **a** **sure** **sign** **that** **she** **was** **losing** **her** **temper** .
和 那 曾是 一个 当然 符号 那 她 曾是 输 她 脾气 .

那无疑是她失去耐心的迹象。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] .
**But** **when** **she** **spoke** **again** **her** **voice** **was** **as** **sweet** **as** **honey** .
但 什么时候 她 辐 再次 她 嗓音 曾是 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

但她再次开口时，声音却像蜂蜜一样甜美。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] !
" **What** **a** **beautiful** **day** **to** **go** **hunting** !
" 什么 一个 美丽的 天 到 去 打猎 !

“今天真是个打猎的好日子！”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" **she** **remarked** **as** **she** **sprang** **into** **a** **chair** **beside** **the** **window** **and** **looked** **out** .
" 她 评论 作为 她 弹簧 进入 一个 椅子 旁 这 窗户 和 看起来 出去 .

“她说着，跳到窗边的椅子上，向外望去。”

" [ðə; ði] [wʊdz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][bɜ:rdz] . "
" **The** **woods** **must** **be** **full** **of** **birds** . "
" 这 树林 必须 是 满的 的 鸟类 . "

“树林里一定有很多鸟。”

" [noʊ] [daʊt] ! " [sed] [spɑ:t] ['draɪli] .
" **No** **doubt** ! " **said** **Spot** **dryly** .
" 不 怀疑 ! " 说 点 干巴巴地 .

“毫无疑问！”斯波特冷冷地说。

" [aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [ðen] . "

| " | I | went | hunting | early | this | morning | ; | and | there | was | plenty | of | game | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 打猎 | 早期的 | 这 | 早晨 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 游戏 | 然后 | . | " |

“我今天一大早就去打猎了；当时猎物很多。”

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

" [mɪs] ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Miss | Kitty | exclaimed | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 猫咪 | 惊呼 | 突然 | . |

“凯蒂小姐突然惊呼道。”

" [duː] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ?

| " | Do | I | hear | the | cows | in | the | cornfield | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 听到 | 这 | 牛 | 在 | 这 | 玉米地 | ? |

我听到玉米地里的牛叫声了吗?

" [naʊ] , [spɑːt] [lʌvd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] .

| " | Now | , | Spot | loved | to | drive | the | cows | out | of | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 点 | 喜爱 | 到 | 驾驶 | 这 | 牛 | 出去 | 的 | 这 | 玉米 | . |

“Spot 喜欢把牛群赶出玉米地。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [muːvd] [æn; ən] [ɪr] .

| But | for | a | wonder | , | he | never | even | moved | an | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 想知道 | , | 他 | 绝不 | 甚至 | 已搬 | 一个 | 耳朵 | . |

但令人惊讶的是，他连耳朵都没动一下。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ʃiːp] ['hævnt] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt] [mjuːd] .

| " | I | hope | the | sheep | haven't | scrambled | over | the | stone | wall | , | " | Miss | Kitty | Cat | mewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 羊 | 还没有 | 打乱 | 超过 | 这 | 石头 | 墙 | , | " | 错过 | 猫咪 | 猫 | 喵喵叫 | . |

“我希望羊群没有翻过石墙，”小猫咪喵喵叫道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['fɑːrmər] [griːn] [wʊd] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| " | If | they | have | , | Farmer | Green | would | want | you | to | get | them | back | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 有 | , | 农民 | 绿色的 | 会 | 想 | 你 | 到 | 得到 | 他们 | 后退 | 进入 | 这 |

['pæstʃər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

| pasture | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 为了 | 他 | . | " |

“如果它们真的跑丢了，格林农夫会希望你帮他把它们赶回牧场。”

" [jes] ! " [sed] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

| " | Yes | ! | " | said | Spot | with | a | yawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " | 说 | 点 | 和 | 一个 | 打哈欠 | . |

“是的！”斯波特打着哈欠说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .

| " | I'm | sure | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他 | 会 | . |

“我相信他会的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

| And | if | he | needs | me | he | knows | where | he | can | find | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 需求 | 我 | 他 | 知道 | 在哪里 | 他 | 能 | 寻找 | 我 | . |

如果他需要我，他知道在哪里可以找到我。

" [mɪs] ['kɪti] ['kæts] [teɪl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] ['moʊmənt] .

| " | Miss | Kitty | Cat's | tail | was | growing | bigger | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 猫咪 | 猫的 | 尾巴 | 曾是 | 生长 | 大 | 每一个 | 片刻 | . |

“小猫咪的尾巴每时每刻都在变长。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .

| And | the | fur | on | her | back | was | beginning | to | stand | on | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 毛皮 | 在 | 她 | 后退 | 曾是 | 开始 | 到 | 站立 | 在 | 结尾 | . |

她背上的毛开始竖了起来。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['sɔftəst] [vɔɪs] .

| Still | she | managed | to | speak | in | her | very | softest | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 管理 | 到 | 说话 | 在 | 她 | 非常 | 最柔软 | 嗓音 | . |

但她还是设法用最轻柔的声音说话。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] — " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [gɔːn]

| " | Did | you | know | — | " | she | inquired | — | " | did | you | know | that | Johnnie | Green | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 知道 | — | " | 她 | 询问 | — | " | 做过 | 你 | 知道 | 那 | 约翰尼 | 绿色的 | 有 | 已消失 |

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] ? "

| swimming | in | the | mill | pond | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 在 | 这 | 磨 | 池塘 | ? | " |

“你知道吗——”她问道，“你知道约翰尼·格林去磨坊池塘游泳了吗？”

" [noʊ] ! " [sed] [spɑːt] .

| " | No | ! | " | said | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 说 | 点 | . |

“不！”斯波特说。

" [hæz; həz][hiː; hi] ?

| " | Has | he | ? |
|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | ? |

是吗?

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| I | hope | he'll | have | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 地狱 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

我希望他玩得开心。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [swɪm] ['jestərdeɪ] [ɪn] [blæk] [kriːk] .

| I | had | a | fine | swim | yesterday | in | Black | Creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 美好的 | 游泳 | 昨天 | 在 | 黑色的 | 溪 | . |

昨天我在黑溪游了个泳，感觉很棒。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ə; eɪ]['mʌskræt][ðer; ðər] .

| And | I | almost | caught | a | muskrat | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 几乎 | 捕捉 | 一个 | 麝鼠 | 那里 | . |

我差点在那里抓到一只麝鼠。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ,

| " | As | he | spoke | he | rose | and | walked | across | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 玫瑰 | 和 | 步行 | 穿过 | 这 | 大的 | , |

“他一边说着，一边起身穿过大……”

[skwer] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

| square | kitchen | and | stretched | himself | out | on | the | floor | right | in | front | of | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 厨房 | 和 | 拉伸 | 他自己 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 桌子 |

[wer] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [leɪ] .

| where | the | leg | of | mutton | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 腿 | 的 | 羊肉 | 躺 | . |

他走到方形厨房，伸直身子躺在摆放着羊腿的桌子正前方的地板上。

[æt; ət] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] .

| At | that | Miss | Kitty | Cat | gave | a | terrible | cry | of | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 错过 | 猫咪 | 猫 | 给予 | 一个 | 糟糕的 | 哭 | 的 | 愤怒 | . |

这时，小猫小姐发出了一声愤怒的惨叫。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
" I know why you won't leave the kitchen !
" 我 知道 为什么 你 惯于 离开 这 厨房 !

"我知道你为什么不肯离开厨房了！"

" [ʃiː; ʃi] [jauld] .
" she yowled .
" 她 嚎叫 .

她嚎叫道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌt(ə)n] .
" You think I'm going to eat some of that mutton .
" 你 思考 我是 去 到 吃 一些 的 那 羊肉 .

"你以为我会吃那些羊肉吗？"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juːv] [leɪn] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And that's why you've lain down alongside it .
和 那就是 为什么 你已经 莱恩 向下 旁边 它 .

所以你才躺在它旁边。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" XI
" 十一

十一

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['griːnz] [mis'teik]
GREEN'S MISTAKE
青菜 错误

格林的错误

[oʊld][dɔːg][spɑːt]['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Old dog Spot never moved from the place where he was lying in front of
老的 狗 点 绝不 已搬 从 这 地方 在哪里 他 曾是 说谎 在 正面 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
the kitchen table .
这 厨房 桌子 .

老狗斯波特一直躺在厨房桌子前，一动不动。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Although Miss Kitty Cat had told him angrily that he thought she was going
虽然 错过 猫咪 猫 有 讲述 他 愤怒地 那 他 想法 她 曾是 去
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
to enjoy a luncheon on the leg of mutton that was on the kitchen table ,
到 享受 一个 午餐 在 这 腿 的 羊肉 那 曾是 在 这 厨房 桌子 ,

尽管凯蒂猫小姐生气地告诉他，她以为她会享用放在厨房桌子上的羊腿午餐，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
he didn't lose his temper .
他 没有 失去 他的 脾气 .

他没有发脾气。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

"对不起！

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] .
**" You are mistaken .**
" 你 是 错误 .

你弄错了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌt(ə)n] — [nɑːt] [waɪl]
**I don't think you're going to have even a taste of this mutton — not while**
我 不 思考 你是 去 到 有 甚至 一个 品尝 的 这 羊肉 — 不是 尽管
[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
**I'm in the kitchen !**
我是 在 这 厨房 !

我觉得你连尝一口这羊肉的资格都没有——只要我还在厨房里!

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**" Miss Kitty Cat was furious .**
" 错过 猫咪 猫 曾是 狂怒 .

“小猫小姐非常生气。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] [spɑːt][goʊ][əˈweɪ] .
**She had done her best to make Spot go away .**
她 有 完毕 她 最好的 到 制作 点 去 离开 .

她已经尽力让斯波特离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪnts][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .
**She had dropped a number of hints to get him out of doors .**
她 有 掉落 一个 数字 的 提示 到 得到 他 出去 的 门 .

她曾多次暗示他要出门。

[bʌt; bət][spɑːt]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**But Spot hadn't taken a single one of them .**
但 点 之前没有 已采取 一个 单身的 一 的 他们 .

但斯波特一个也没拿走。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['medlsəm] [oʊld][dɔːg] , " [ʃiː; ʃi][skəuldid] .
**" You're a meddlesome old dog , " she scolded .**
" 你是 一个 好事 老的 狗 , " 她 责骂 .

“你这只爱管闲事的老狗！”她斥责道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][dræg][maɪ] [klɔːz] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər][noʊz] .
**" I've a good mind to drag my claws across your nose .**
" 我已经 一个 好的 头脑 到 拖 我的 爪子 穿过 你的 鼻子 .

“我很想用爪子划过你的鼻子。”

" [spɑːt] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**" Spot grinned at her .**
" 点 咧嘴一笑 在 她 .

“斯波特冲她咧嘴一笑。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jelp] .
**" If you do , " he warned her , " I shall yelp .**
" 如果 你 做 , " 他 警告 她 , " 我 将 喊叫 .

“如果你那样做，”他警告她，“我会叫出声来。”

[ðen] ['mɪsɪz] . [griːn] [wɪl] ['hɜːri] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
**Then Mrs . Green will hurry back here to see what's going on .**
然后 太太 . 绿色的 将要 匆忙 后退 这里 到 看 是什么 去 在 .

然后格林太太就会赶紧回来看看发生了什么事。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][get]['eni]['mʌt(ə)n] [waɪl] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| And | you | certainly | won't | get | any | mutton | while | she's | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 当然 | 惯于 | 得到 | 任何 | 羊肉 | 尽管 | 她是 | 在 | 这 | 厨房 | . |

她待在厨房的时候，你肯定吃不到羊肉。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n]

| I | happen | to | know | that | the | family's | going | to | have | that | leg | of | mutton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 家庭的 | 去 | 到 | 有 | 那 | 腿 | 的 | 羊肉 |

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

| for | dinner | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | 到 | - | 明天 | . | " |

我碰巧知道这家人明天晚餐要吃那条羊腿。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt]

| " | There | ought | to | be | enough | of | it | for | everybody | , | " | Miss | Kitty | Cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 足够的 | 的 | 它 | 为了 | 大家 | , | " | 错过 | 猫咪 | 猫 |

['grʌmbld] .

| grumbled | . |
|---|---|
| 咕哝 | . |

"应该足够大家吃了，"小猫小姐嘟囔道。

" [ɪf] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | If | I | ate | a | bit | of | it | nobody | would | ever | miss | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 吃 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | 无人 | 会 | 曾经 | 错过 | 它 | . |

"如果我吃一点，没人会注意到它。"

[ænd; ənd]['æftər] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [miːl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]

| And | after | I've | finished | my | meal | there | would | be | nothing | to | prevent | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我已经 | 完成的 | 我的 | 一顿饭 | 那里 | 会 | 是 | 没有什么 | 到 | 防止 | 你的 |

['helpɪŋ] [jɔːr'self] .

| helping | yourself | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 你自己 | . |

等我吃完饭后，你们也可以随意取用。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['ʃʊdənt] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] — [nɔːr][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

| I | certainly | shouldn't | stand | in | your | way | — | nor | lie | in | it | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 不应该 | 站立 | 在 | 你的 | 方式 | — | 也不 | 说谎 | 在 | 它 | , | 任何一个 | . |

我当然不应该阻挠你——也不应该撒谎陷害你。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['kudnt] [help] ['snɪfɪŋ] .

| " | Old | dog | Spot | couldn't | help | sniffing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 狗 | 点 | 不能 | 帮助 | 嗅闻 | . |

老狗斯波特忍不住嗅了嗅。

" [aɪ]['nevər] [snætʃ] ['eni] [fuːd] [wen] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] ,

| " | I | never | snatch | any | food | when | Mrs | . | Green's | back | is | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 抢夺 | 任何 | 食物 | 什么时候 | 太太 | . | 青菜 | 后退 | 是 | 转向 | , |

"我从不在格林太太转身的时候偷吃东西。"

" [hiː; hi][toʊld] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [sɪ'vɪrli] .

| " | he | told | Miss | Kitty | Cat | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 错过 | 猫咪 | 猫 | 严重 | . |

他严厉地告诉小猫小姐。

" [ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] .

| " | She | feeds | me | all | she | thinks | I | ought | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 饲料 | 我 | 全部 | 她 | 思考 | 我 | 应该 | 到 | 吃 | . |

她给我喂她认为我应该吃的所有东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] , [aɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] . "

| And | if | I | want | more | , | I | hunt | for | it | in | the | woods | and | fields | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 想 | 更多的 | , | 我 | 打猎 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 字段 | . | " |

如果我想要更多，我就去树林和田野里寻找。

" [dəunt][aɪ] [hʌnt] ?
" Don't I hunt ?
" 不 我 打猎 ?

难道我不打猎吗?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hist] .
" Miss Kitty Cat hissed .
" 错过 猫咪 猫 嘶嘶作响 .

"小猫小姐嘶嘶地说。"

" [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [friː] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] .
" I keep the house free of rats and mice .
" 我 保持 这 房子 自由的 的 老鼠 和 小鼠 .

"我保证家里没有老鼠。"

['mɪsɪz] . [griːn] [kʊd; kəd] [wel] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌt(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][duː]
Mrs . Green could well spare me a bit of that mutton in return for all I do
太太 . 绿色的 可以 出色地 空闲的 我 一个 少量 的 那 羊肉 在 返回 为了 全部 我 做
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . .
for her . . . .
为了 她 . . . .

为了感谢我为格林太太所做的一切，她很可能会分给我一些羊肉.....

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] !
I'll thank you , sir , to move away from that table !
患病的 感谢 你 , 先生 , 到 移动 离开 从 那 桌子 !

先生，请您离开那张桌子，谢谢!

" [oʊld][spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] .
" Old Spot began to look somewhat anxious .
" 老的 点 开始 到 看 有些 焦虑的 .

老斑点看起来有些焦虑不安。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][felt] [mɪs] ['kɪtiz] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
He had once felt Miss Kitty's sharp claws on his nose .
他 有 一次 毛毡 错过 小猫的 锋利的 爪子 在 他的 鼻子 .

他曾经被凯蒂小姐的利爪抓过鼻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'gen] .
And he didn't care to be scratched by her again .
和 他 没有 关心 到 是 刮痕 经过 她 再次 .

他并不想再被她抓伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] !
But there was the leg of mutton !
但 那里 曾是 这 腿 的 羊肉 !

但是还有羊腿!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðæt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [griːn] .
He had to guard that for Mrs . Green .
他 有 到 警卫 那 为了 太太 . 绿色的 .

他必须替格林太太守住那个地方。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" I wish Mrs . Green would come back , " he said to himself .
" 我 希望 太太 . 绿色的 会 来 后退 , " 他 说 到 他自己 .

"我希望格林太太能回来，"他自言自语道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæt]['pɜːrs(ə)n] .
" I don't want a row with this Cat person .
" 我 不 想 一个 排 和 这 猫 人 .

"我不想和这个爱猫人士发生争执。"

" [mɪs] ['kɪti] ['sʌd(ə)nli] [spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Miss** **Kitty** **suddenly** **spat** **at** **him** **.**
" 错过 猫咪 突然 争吵 在 他 .

"凯蒂小姐突然朝他吐了口唾沫。"

[spɑ:t] [nu:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][saɪn] .
**Spot** **knew** **that** **that** **was** **a** **danger** **sign** **.**
点 知道 那 那 曾是 一个 危险 符号 .

Spot知道那是危险信号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [bɑ:ks] .
**And** **he** **gave** **a** **few** **short** **,** **sharp** **barks** **.**
和 他 给予 一个 很少 短的 , 锋利的 树皮 .

他发出了几声短促而尖锐的吠叫。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

"那里!

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] ['mɪsɪz] . [gri:n] .
" **That** **ought** **to** **fetch** **Mrs** **.** **Green** **.**
" 那 应该 到 拿来 太太 . 绿色的 .

"那应该能把格林太太叫来。"

[ɪf] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][help] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'i:] .
**If** **she's** **in** **the** **house** **she** **can't** **help** **hearing** **me** **.**
如果 她是 在 这 房子 她 不能 帮助 听力 我 .

如果她在屋里，她不可能听不到我说话。

" [spɑ:t][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Spot** **was** **right** **.**
" 点 曾是 正确的 .

"Spot说得对。"

[ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [waɪf] [keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**In** **about** **a** **minute** **Farmer** **Green's** **wife** **came** **hurrying** **into** **the** **kitchen** **.**
在 关于 一个 分钟 农民 青菜 妻子 来了 匆忙 进入 这 厨房 .

大约一分钟后，格林农夫的妻子匆匆走进了厨房。

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] [bɑ:rk]
**Old** **dog** **Spot** **jumped** **up** **and** **wagged** **his** **tail** **and** **gave** **a** **low** **-** **pitched** **bark**
老的 狗 点 跳了起来 向上 和 摇晃 他的 尾巴 和 给予 一个 低的 - 投球 吠
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
**as** **if** **to** **say** **,**
作为 如果 到 说 ,

老狗斯波特跳了起来，摇着尾巴，低声吠叫着，仿佛在说：

" [aɪv] [seɪvd] [jʊr; jər][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [gri:n] .
" **I've** **saved** **your** **leg** **of** **mutton** **for** **you** **,** **Mrs** **.** **Green** **.**
" 我已经 已保存 你的 腿 的 羊肉 为了 你 , 太太 . 绿色的 .

"格林太太，我特意为您留了那条羊腿。"

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .
" **But** **she** **didn't** **understand** **him** **.**
" 但 她 没有 理解 他 .

但她不理解他。

" [juː; jʊ] ['ræskl] !
" You rascal !
" 你 恶棍 !

你这个坏蛋!

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Green exclaimed .
" 太太 . 绿色的 惊呼 .

格林夫人惊呼道。

" [juːv] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ə'gen] .
" You've been teasing the cat again .
" 你已经 到过 戏弄 这 猫 再次 .

你又在戏弄猫了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ækts] .
I can tell by the way she acts .
我 能 告诉 经过 这 方式 她 行为 .

从她的行为举止就能看出来。

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] !
Out you go !
出去 你 去 !

出去!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" And she opened the door .
" 和 她 打开 这 门 .

她打开了门。

[spɑːt] [went] .
Spot went .
点 去 .

Spot走了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
RIGHTING A WRONG
纠正 一个 错误的

纠正错误

[pʊr] [spɑːt] !
Poor Spot !
贫穷的 点 !

糟糕的地方!

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [hauld] .
He felt so mournful that he lifted up his muzzle and howled .
他 毛毡 所以 悲哀 那 他 抬起 向上 他的 枪口 和 嚎叫 .

他感到无比悲伤，抬起鼻子嚎叫起来。

['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Farmer Green's wife had just ordered him out of the kitchen .
农民 青菜 妻子 有 只是 订购 他 出去 的 这 厨房 .

格林农夫的妻子刚刚把他赶出了厨房。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
She thought he had been teasing Miss Kitty Cat .
她 想法 他 有 到过 戏弄 错过 猫咪 猫 .

她以为他是在戏弄小猫小姐。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi][hæd; həd][kept] [mɪs] ['kɪti] [frʌm; frəm]['teɪstɪŋ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [ðæt]

| And | instead | he | had | kept | Miss | Kitty | from | tasting | the | leg | of | mutton | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 他 | 有 | 保留 | 错过 | 猫咪 | 从 | 品尝 | 这 | 腿 | 的 | 羊肉 | 那 |

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

| lay | on | the | kitchen | table | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 这 | 厨房 | 桌子 | . |

相反，他却阻止了凯蒂小姐品尝放在厨房桌子上的羊腿。

" [its] [ə; eɪ][sæd] , [sæd][wɜːrld] !

| " | It's | a | sad | , | sad | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 伤心 | , | 伤心 | 世界 | ! |

这是一个悲伤的世界!

" [hiː; hi] [hauld] .

| " | he | howled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 嚎叫 | . |

他嚎叫起来。

" [aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [preɪz] [ˌem 'iː] .

| " | I | thought | Mrs | . | Green | would | praise | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 太太 | . | 绿色的 | 会 | 称赞 | 我 | . |

“我以为格林太太会表扬我。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

| But | she | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | . |

但她没有。

[ʃiː; ʃi][skəuldid][ˌem 'iː] ! "

| She | scolded | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 责骂 | 我 | ! | " |

她训斥了我!

" [seiks] [ə'laɪv] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

| " | Sakes | alive | ! | " | cried | Henrietta | Hen | as | she | rushed | up | to | him | in | the | farmyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清酒 | 活 | ! | " | 哭 | 亨丽埃塔 | 母鸡 | 作为 | 她 | 匆忙 | 向上 | 到 | 他 | 在 | 这 | 农场 | . |

“我的天哪！”亨丽埃塔·亨一边喊着，一边冲到农场院子里向他跑去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| " | What's | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

你怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [beɪ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?

| Are | you | trying | to | bay | the | moon | in | the | daytime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 尝试 | 到 | 湾 | 这 | 月亮 | 在 | 这 | 白天 | ? |

你这是想在白天拍月亮吗?

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['gɔbəld] [æt; ət][spɑːt][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [stɪl] .

| " | Turkey | Proudfoot | gobbled | at | Spot | and | bade | him | be | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火鸡 | 普劳德福特 | 狼吞虎咽 | 在 | 点 | 和 | 巴德 | 他 | 是 | 仍然 | . |

“火鸡普劳德福特对着斯波特咕噜咕噜叫，让他安静下来。”

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːmpəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ruːld]

| Turkey | Proudfoot | was | very | pompous | , | for | he | had | an | idea | that | he | ruled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 普劳德福特 | 曾是 | 非常 | 傲慢 | , | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 他 | 裁决 |

[ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

| the | farmyard | . |
|---|---|---|
| 这 | 农场 | . |

土耳其·普劳德福特非常自负，因为他认为自己是农场的主宰。

[oʊld][dɔːg][spɑːt][felt][soʊ] [miːk] , ['æftər][ðə; ði]['skoʊldɪŋ] [ðæt]['mɪsɪz] . [griːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

| **Old** | **dog** | **Spot** | **felt** | **so** | **meek** | **,** | **after** | **the** | **scolding** | **that** | **Mrs** | **.** | **Green** | **gave** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狗 | 点 | 毛毡 | 所以 | 温顺 | , | 后 | 这 | 责骂 | 那 | 太太 | . | 绿色的 | 给予 | 他 | , |

被格林太太训斥了一顿之后，老狗斯波特变得非常温顺。

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **that** | **he** | **couldn't** | **find** | **a** | **word** | **to** | **say** | **to** | **anybody** | **that** | **spoke** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 不能 | 寻找 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | 到 | 任何人 | 那 | 辐 | 到 | 他 | . |

他跟每个跟他说话的人都找不到合适的词语来交流。

" [aɪv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [ðə; ði] ['ruːstər] [toʊld] [ˌhenri'etə] [hen] .

| **"** | **I've** | **expected** | **this** | **for** | **some** | **time** | **,** | **"** | **the** | **Rooster** | **told** | **Henrietta** | **Hen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 预期的 | 这 | 为了 | 一些 | 时间 | , | " | 这 | 公鸡 | 讲述 | 亨丽埃塔 | 母鸡 | . |

"我早就预料到会这样了，"公鸡告诉亨丽埃塔·亨。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [hæz; həz][pʊt][oʊld][spɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Green** | **has** | **put** | **old** | **Spot** | **out** | **of** | **the** | **farmhouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 绿色的 | 有 | 放 | 老的 | 点 | 出去 | 的 | 这 | 农家 | . |

格林太太把老斯波特赶出了农舍。

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [griːn] [in'tendz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] .

| **And** | **Farmer** | **Green** | **intends** | **to** | **put** | **him** | **off** | **the** | **farm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 农民 | 绿色的 | 意图 | 到 | 放 | 他 | 离开 | 这 | 农场 | . |

格林农场主打算把他赶出农场。

['evriwʌn] [ə'griːz] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

| **Everyone** | **agrees** | **that** | **he's** | **a** | **nuisance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 同意 | 那 | 他是 | 一个 | 滋扰 | . |

大家都认为他很讨厌。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fæməli][hæv; həv][kept] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

| **It's** | **a** | **wonder** | **the** | **folks** | **in** | **the** | **Green** | **family** | **have** | **kept** | **him** | **all** | **these** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 想知道 | 这 | 各位 | 在 | 这 | 绿色的 | 家庭 | 有 | 保留 | 他 | 全部 | 这些 | 年 | . |

格林一家这么多年居然把他养着，真是个奇迹。

" [wel] , [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ruːstər] [sed] .

| **"** | **Well** | **,** | **old** | **dog** | **Spot** | **couldn't** | **help** | **hearing** | **what** | **the** | **Rooster** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 老的 | 狗 | 点 | 不能 | 帮助 | 听力 | 什么 | 这 | 公鸡 | 说 | . |

"唉，老狗斯波特不小心听到了公鸡说的话。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['boʊstər] .

| **And** | **he** | **hadn't** | **even** | **heart** | **enough** | **to** | **answer** | **that** | **impertinent** | **boaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 之前没有 | 甚至 | 心 | 足够的 | 到 | 回答 | 那 | 无礼 | 自夸者 | . |

他甚至连回应那个无礼吹牛的人的勇气都没有。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [spɑːt] [groʊn] .

| **"** | **Maybe** | **he** | **knows** | **what** | **he's** | **talking** | **about** | **,** | **"** | **Spot** | **groaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 知道 | 什么 | 他是 | 说 | 关于 | , | " | 点 | 呻吟 | . |

"也许他说的有道理，"斯波特呻吟道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .

| **"** | **I** | **wish** | **Johnnie** | **Green** | **would** | **come** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 约翰尼 | 绿色的 | 会 | 来 | 家 | . |

"我希望约翰尼·格林能回家。"

['hiːd] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] .

| **He'd** | **stand** | **up** | **for** | **me** | **,** | **if** | **nobody** | **else** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 站立 | 向上 | 为了 | 我 | , | 如果 | 无人 | 别的 | 将要 | . |

如果没人站出来维护我，他会站出来维护我。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [helpt] [spɑːts] ['spɪrɪts] [ə'meɪzɪŋli] .

| **"** | **Then** | **something** | **happened** | **all** | **at** | **once** | **that** | **helped** | **Spot's** | **spirits** | **amazingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 某物 | 发生 | 全部 | 在 | 一次 | 那 | 帮助 | 地点 | 烈酒 | 令人惊讶的是 | . |

"然后突然发生了一件让Spot精神好转的奇妙事情。"

[ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
**The woodshed door flew open and Miss Kitty Cat**
这 柴房 门 飞翔 打开 和 错过 猫咪 猫

柴房的门猛地打开了，小猫小姐走了进来。

[ɔ:l][bʌt; bət] [flu:] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**all but flew out of it .**
全部 但 飞翔 出去 的 它 .

几乎是飞出去了。

['fɑ:rmər] ['gri:nz] [waɪf] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
**Farmer Green's wife appeared in the doorway with a broom in her hand .**
农民 青菜 妻子 出现 在 这 门口 和 一个 扫帚 在 她 手 .

格林农夫的妻子手里拿着一把扫帚出现在门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [helpt] [mɪs] ['kɪti] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
**And with it she helped Miss Kitty into the yard .**
和 和 它 她 帮助 错过 猫咪 进入 这 院子 .

她用它扶着凯蒂小姐进了院子。

[ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] ['dɔ:rstep] [æt; ət]
**She helped her so much that Miss Kitty never touched the broad stone doorstep at**
她 帮助 她 所以 很多 那 错过 猫咪 绝不 感动 这 广阔 石头 家门口 在
[ɔ:l] .
**all .**
全部 .

她帮了她很多忙，以至于凯蒂小姐根本没碰过那宽阔的石阶。

" [skæt] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [gri:n] .
**" Scat ! " cried Mrs . Green .**
" 粪便 ! " 哭 太太 . 绿色的 .

“滚开！”格林太太喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [θi:vz] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] .
**" I don't want any thieves in my kitchen .**
" 我 不 想 任何 窃贼 在 我的 厨房 .

“我不希望有小偷进我的厨房。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'pli:zd] ['mɪsɪz] . [gri:n] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
**" It was quite plain that something had displeased Mrs . Green — something in**
" 它 曾是 相当 清楚的 那 某物 有 不高兴 太太 . 绿色的 — 某物 在
[wɪtʃ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt] .
**which Miss Kitty Cat had had a part .**
哪个 错过 猫咪 猫 有 有 一个 部分 .

“很明显，格林太太有事不高兴了——而这件事与小猫小姐有关。”

[ænd; ənd][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .
**And old dog Spot thought he knew what that something was .**
和 老的 狗 点 想法 他 知道 什么 那 某物 曾是 .

老狗斯波特觉得它知道那是什么。

" [hɑ:] !
**" Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] [æt; ət] [mɪs] ['kɪti] .
**" he barked at Miss Kitty .**
" 他 吠叫 在 错过 猫咪 .

他冲着凯蒂小姐吠叫。

" [soʊ]['mɪsɪz] . [griːn] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
**" So Mrs . Green found you out !**
" 所以 太太 . 绿色的 成立 你 出去 !

“所以格林太太发现你了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æt; ət] [mɪs] ['kɪti] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
**" And he ran at Miss Kitty and chased her into a tree .**
" 和 他 跑 在 错过 猫咪 和 追逐 她 进入 一个 树 .

“然后他冲向凯蒂小姐，把她追到树上。”

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**She sat herself down upon a limb and glared at him .**
她 卫星 她自己 向下 之上 一个 肢 和 怒目而视 在 他 .

她坐在树枝上，怒视着他。

" [waʊ] !
**" Wow !**
" 哇 !

“哇！

" [hiː; hi] [jelpt] .
**" he yelped .**
" 他 尖叫 .

他尖叫了一声。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ 'saːmpld ] [ðæt] [leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['griːnz]
**" You must have sampled that leg of mutton when you thought Mrs . Green's**
" 你 必须 有 抽样 那 腿 的 羊肉 什么时候 你 想法 太太 . 青菜
[bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
**back was turned .**
后退 曾是 转向 .

“你一定是趁格林太太不注意，偷吃了那条羊腿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ækt] .
**And she must have caught you in the act .**
和 她 必须 有 捕捉 你 在 这 行为 .

她肯定是当场抓住了你。

" [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ]
**" Though that was exactly what had happened , Miss Kitty Cat wouldn't say a**
" 尽管 那 曾是 确切地 什么 有 发生 , 错过 猫咪 猫 不会 说 一个
[wɜːrd] .
**word .**
单词 .

“尽管事情的确如此，但小猫小姐却一句话也不说。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hoʊl] ['sentənsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**But she looked whole sentences at him .**
但 她 看起来 所有的 句子 在 他 .

但她却用整句话的语气看着他。

[suːn] ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [kʌm] , [spɑːt] !
**Soon Farmer Green's wife came to the door again and called , " Come , Spot !**
很快 农民 青菜 妻子 来了 到 这 门 再次 和 称为 , " 来 , 点 !

很快，格林农夫的妻子又来到门口喊道：“过来，斯波特！”

[kʌm] , [spɑːt] !
**Come , Spot !**
来 , 点 !

来吧，斯波特！

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːst]
**" He hurried up to her and caught the piece of meat that she tossed**
" 他 慌忙 向上 到 她 和 捕捉 这 片 的 肉 那 她 抛掷
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**to him .**
到 他 .

他赶紧跑过去，接住了她扔给他的那块肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌt(ə)n] .
**It was mutton .**
它 曾是 羊肉 .

那是羊肉。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

['hʌntɪŋ]
**HUNTING**
打猎

打猎

[tuː; tə] [pliːz] [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**To please old dog Spot Johnnie Green had only to ask him this question ,**
到 请 老的 狗 点 约翰尼 绿色的 有 仅有的 到 问 他 这 问题 ,

为了讨老狗斯波特欢心，约翰尼·格林只需要问它这个问题：

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] , [spɑːt] ?
**" Want to go hunting , Spot ?**
" 想 到 去 打猎 , 点 ?

“想去打猎吗，斯波特？”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [spɑːt] [wʊd] [liːv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ,
**" When he heard that , Spot would leave anything he happened to be doing ,**
" 什么时候 他 听到 那 , 点 会 离开 任何事物 他 发生 到 是 正在做 ,

“听到这话，斯波特会放下手头的一切事情，

[ɔːr] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
**or give up anything he had intended to do .**
或者 给 向上 任何事物 他 有 故意的 到 做 .

或者放弃他原本打算做的一切。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ænd; ənd] [nɔː] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [boʊn] [ðæt] [hiː; hi]
**Perhaps he had expected to dig up and gnaw a choice bone that he**
也许 他 有 预期的 到 挖 向上 和 啃 一个 选择 骨 那 他
[hæd; həd] ['berid] ['sʌmwer] .
**had buried somewhere .**
有 埋葬 某处 .

或许他原本希望挖出一块埋在某处的珍宝骨头，啃一啃。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][kæt] ,
**It might be that he had been planning to chase the cat ,**
它 可能 是 那 他 有 到过 规划 到 追赶 这 猫 ,

他或许原本就打算追赶那只猫。

[ɔːr] [tiːz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['gɑːb(ə)l] .
**or tease Turkey Proudfoot in order to hear him gobble .**
或者 逗 火鸡 普劳德福特 在 命令 到 听到 他 咕噜 .

或者戏弄火鸡普劳德福特，听它咕咕叫。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleʒərz] [ðæt] [spɑ:t] ['wʊdnt] ['glædli][fɔ:r'goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

| There | wasn't | one | of | those | pleasures | that | Spot | wouldn't | gladly | forgo | for | the | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一 | 的 | 那些 | 快乐 | 那 | 点 | 不会 | 乐意 | 放弃 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .

| of | going | hunting | with | Johnnie | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 去 | 打猎 | 和 | 约翰尼 | 绿色的 | . |

为了能和约翰尼·格林一起去打猎，斯波特愿意放弃所有的乐趣。

[wen] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] [spɑ:t] [went] ['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk]

| When | Johnnie | Green's | father | first | gave | him | a | shotgun | Spot | went | almost | frantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰尼 | 青菜 | 父亲 | 第一的 | 给予 | 他 | 一个 | 霰弹枪 | 点 | 去 | 几乎 | 疯狂的 |

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| with | delight | . |
|---|---|---|
| 和 | 喜 | . |

当约翰尼·格林的父亲第一次送给他一把猎枪时，斯波特高兴得几乎疯狂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [ 'sta:tiŋ ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

| And | they | lost | no | time | in | starting | for | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 开始 | 为了 | 这 | 树林 | . |

他们立即动身前往树林。

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['trʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| Johnnie | Green | trudged | up | the | lane | with | the | gun | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 绿色的 | 艰难跋涉 | 向上 | 这 | 车道 | 和 | 这 | 枪 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

约翰尼·格林肩上扛着枪，拖着沉重的步伐沿着小路走来。

[waɪl] [spɑ:t][ræn][ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| while | Spot | ran | on | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 点 | 跑 | 在 | 前方 | 的 | 他 | , |

当Spot跑在他前面时，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] ['hɜ:ri] .

| returning | now | and | then | as | if | to | urge | Johnnie | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 现在 | 和 | 然后 | 作为 | 如果 | 到 | 敦促 | 约翰尼 | 到 | 匆忙 | . |

他时不时地回来，仿佛在催促约翰尼快点。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [spɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed]

| They | hadn't | been | long | in | the | woods | when | Spot | suddenly | stood | still | and | pointed | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 到过 | 长的 | 在 | 这 | 树林 | 什么时候 | 点 | 突然 | 站立 | 仍然 | 和 | 尖 | 前方 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

| of | him | with | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 和 | 他的 | 鼻子 | . |

他们刚进树林没多久，斯波特突然停了下来，用鼻子指向前方。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , ['dʒɑ:ni] ['kudnt] [si:] [wʌt] [spɑ:t][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] .

| Try | as | he | would | , | Johnnie | couldn't | see | what | Spot | was | pointing | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他 | 会 | , | 约翰尼 | 不能 | 看 | 什么 | 点 | 曾是 | 指向 | 在 | . |

约翰尼想尽办法，也看不清斯波特指着的是什么。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɔ:g] .

| So | he | took | a | few | steps | forward | until | he | came | abreast | of | the | old | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 一个 | 很少 | 步骤 | 向前 | 直到 | 他 | 来了 | 并排 | 的 | 这 | 老的 | 狗 | . |

于是他向前走了几步，直到走到老狗跟前。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [wɜ:r] [ðæt] ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [gri:n]

| Then | all | at | once | there | was | a | rumbling | whir | that | sounded | to | Johnnie | Green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 隆隆声 | 嗡嗡 | 那 | 听起来 | 到 | 约翰尼 | 绿色的 |

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][laʊd][æz; əz] ['θʌndər] .

| almost | as | loud | as | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 大声 | 作为 | 雷 | . |

突然间，传来一阵隆隆的嗡嗡声，在约翰尼·格林听来几乎和雷声一样响亮。

[ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [striːk] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| A | brownish | streak | flashed | from | the | ground | just | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 棕褐色 | 条纹 | 闪光灯 | 从 | 这 | 地面 | 只是 | 前方 | 的 | 他 | . |

一道棕色的光芒从他前方地面闪过。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊs] ['raɪzɪŋ] .

| He | knew | that | it | was | a | grouse | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 松鸡 | 上升 | . |

他知道那是一只飞起的松鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd] .

| And | he | fired | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 被解雇 | . |

他开枪了。

['dʒɑːni] [griːn] [mɪst] [ðə; ði][bɜːrd] .

| Johnnie | Green | missed | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 绿色的 | 错过 | 这 | 鸟 | . |

约翰尼·格林错过了那只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['æftərwərd] .

| It | had | given | him | such | a | start | that | he | was | still | shaking | long | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 给定 | 他 | 这样的 | 一个 | 开始 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 摇晃 | 长的 | 之后 | . |

这件事让他受到了极大的惊吓，以至于之后很久他仍然心有余悸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [les] ['daʊnkæst][ðæn; ðən][oʊld][spɑːt] .

| He | was | disappointed | , | but | not | less | downcast | than | old | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失望的 | , | 但 | 不是 | 较少的 | 沮丧 | 比 | 老的 | 点 | . |

他很失望，但沮丧的程度不亚于老斯波特。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [bɔɪ] !

| " | Never | mind | , | old | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 老的 | 男生 | ! |

"别在意，老伙计！"

" ['dʒɑːni] [sed] .

| " | Johnnie | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 说 | . |

约翰尼说道。

" [wiːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] !

| " | We'll | have | better | luck | next | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 更好的 | 运气 | 下一个 | 时间 | ! |

"下次我们会更幸运的！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

| " | But | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 没有 | . |

但他们没有。

[twaɪs] [mɔːr] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| Twice | more | that | same | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 更多的 | 那 | 相同的 | 事物 | 发生 | . |

同样的事情又发生了两次。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [mɪs] [oʊld][spɔːrt] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

| And | after | the | third | miss | old | Sport | turned | tail | and | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 第三 | 错过 | 老的 | 运动 | 转向 | 尾巴 | 和 | 跑 | 离开 | . |

第三次失利后，老斯波特转身就跑了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | I | don't | see | what's | the | matter | with | that | boy | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 那 | 男生 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"我不明白那孩子有什么问题，"他喃喃自语道。

" [aɪv] ['pɔɪntɪd] [θriː] [bɜːrdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| " | I've | pointed | three | birds | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 尖 | 三 | 鸟类 | 为了 | 他 | . |

“我已经帮他指认了三只鸟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] . . . .

| And | he | has | let | every | one | of | them | get | away | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 让 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 得到 | 离开 | . | . | . | . |

他竟然放走了他们所有人.....

[ðeəz; ðəz][noʊ][fʌn][ɪn][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] .

| There's | no | fun | in | that | kind | of | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 乐趣 | 在 | 那 | 种类 | 的 | 射击 | . |

那种射击方式一点乐趣都没有。

" ['æftər] [ðæt] ['dʒɑːni] ['kudnt] [get][spɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | After | that | Johnnie | couldn't | get | Spot | to | go | into | the | woods | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 约翰尼 | 不能 | 得到 | 点 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 他 | . |

“在那之后，约翰尼再也带不走斯波特去树林里了。”

[wen'evər] ['dʒɑːni] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] , [spɑːt]['prɑːmptli] ['vænɪʃt] .

| Whenever | Johnnie | appeared | in | the | yard | with | his | gun | , | Spot | promptly | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 约翰尼 | 出现 | 在 | 这 | 院子 | 和 | 他的 | 枪 | , | 点 | 及时 | 消失了 | . |

每当约翰尼带着枪出现在院子里时，斯波特就会立刻消失。

[soʊ] ['dʒɑːni] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][oʊld][tɪn][kænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][ɑːn]

| So | Johnnie | spent | a | good | deal | of | time | shooting | at | old | tin | cans | which | he | set | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约翰尼 | 花费 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 时间 | 射击 | 在 | 老的 | 锡 | 罐头 | 哪个 | 他 | 放 | 在 |

[ə; eɪ] [fens] [poʊst][ɔːr][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] .

| a | fence | post | or | a | stone | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 栅栏 | 邮政 | 或者 | 一个 | 石头 | 墙 | . |

所以约翰尼花了很多时间射击他放在栅栏柱或石墙上的旧锡罐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [ʃɑːt] .

| And | it | wasn't | long | before | he | found | he | could | hit | them | at | every | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 成立 | 他 | 可以 | 打 | 他们 | 在 | 每一个 | 射击 | . |

没过多久，他就发现自己每次投篮都能击中目标。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn][deɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊs] .

| At | last | he | came | home | from | the | woods | one | day | with | a | grouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 家 | 从 | 这 | 树林 | 一 | 天 | 和 | 一个 | 松鸡 | . |

最后有一天，他从树林里带回了一只松鸡。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][spɑːt][ðə; ði][oʊld][dɔːg] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

| When | he | showed | it | to | Spot | the | old | dog | actually | began | teasing | him | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 显示 | 它 | 到 | 点 | 这 | 老的 | 狗 | 实际上 | 开始 | 戏弄 | 他 | 到 | 去 |

['hʌntɪŋ] .

| hunting | . |
|---|---|
| 打猎 | . |

当他把照片给Spot看时，那只老狗竟然开始逗他去打猎。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

| The | next | day | they | set | out | together | for | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 放 | 出去 | 一起 | 为了 | 这 | 树林 | . |

第二天，他们一起出发前往森林。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [graʊs] [ðæt] [spɑːt] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| And | Johnnie | knocked | down | the | very | first | grouse | that | Spot | found | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰尼 | 敲门 | 向下 | 这 | 非常 | 第一的 | 松鸡 | 那 | 点 | 成立 | 为了 | 他 | . |

约翰尼打落了斯波特为他找到的第一只松鸡。

[spɑːt] [brɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **Spot** | **brought** | **the** | **bird** | **to** | **Johnnie** | **and** | **laid** | **it** | **proudly** | **at** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 带来 | 这 | 鸟 | 到 | 约翰尼 | 和 | 铺设 | 它 | 自豪地 | 在 | 他的 | 脚 | . |

Spot把鸟叼到Johnnie面前，骄傲地放在他的脚边。

" [dɪd] ['dʒɑːni] [griːn] ['evər] [gɪv] [juː; jʊ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

| **"** | **Did** | **Johnnie** | **Green** | **ever** | **give** | **you** | **any** | **of** | **the** | **birds** | **that** | **you** | **find** | **for** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 约翰尼 | 绿色的 | 曾经 | 给 | 你 | 任何 | 的 | 这 | 鸟类 | 那 | 你 | 寻找 | 为了 | 他 | ? |

"约翰尼·格林有没有把你们帮他找到的鸟送给你？"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][in'kwaiəd] [wen] [spɑːt][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði][spɔːrt][hiː; hi]

| **"** | **Miss** | **Kitty** | **Cat** | **inquired** | **when** | **Spot** | **was** | **boasting** | **a** | **bit** | **about** | **the** | **sport** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 猫咪 | 猫 | 询问 | 什么时候 | 点 | 曾是 | 吹嘘 | 一个 | 少量 | 关于 | 这 | 运动 | 他 |

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| **and** | **Johnnie** | **had** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰尼 | 有 | 在 | 这 | 树林 | . |

"当斯波特吹嘘他和约翰尼在树林里进行的运动时，凯蒂猫小姐问起了这件事。

" [noʊ] !

| **"** | **No** | **!** |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

"不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] .

| **"** | **she** | **said** | **,** | **answering** | **her** | **own** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 回答 | 她 | 自己的 | 问题 | . |

"她自问自答道。"

" [jʊə(r)] ['sɪli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **"** | **You're** | **silly** | **to** | **hunt** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 愚蠢的 | 到 | 打猎 | 为了 | 他 | . |

你真是傻，居然去追捕他。

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][duː][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ə'loʊn] .

| **I** | **prefer** | **to** | **do** | **my** | **hunting** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 到 | 做 | 我的 | 打猎 | 独自的 | . |

我喜欢独自狩猎。

[ðen] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| **Then** | **nobody** | **can** | **take** | **the** | **game** | **away** | **from** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 无人 | 能 | 拿 | 这 | 游戏 | 离开 | 从 | 我 | . |

这样就没人能从我手中夺走比赛了。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

| **"** | **Old** | **dog** | **Spot** | **walked** | **away** | **from** | **her** | **,** | **to** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 狗 | 点 | 步行 | 离开 | 从 | 她 | , | 到 | 这 | 谷仓 | . |

老狗斯波特转身离开她，走向谷仓。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] ['hʌntɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] .

| **"** | **Miss** | **Kitty** | **Cat** | **doesn't** | **know** | **what** | **real** | **hunting** | **is** | **,** | **"** | **he** | **told** | **the** | **old** | **horse** | **Ebenezer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 猫咪 | 猫 | 不 | 知道 | 什么 | 真实的 | 打猎 | 是 | , | " | 他 | 讲述 | 这 | 老的 | 马 | 埃比尼泽 | . |

"小猫小姐根本不知道什么是真正的狩猎，"他对老马埃比尼泽说。

" [ʃiː; ʃi] [kriːps] [ʌp][ɑːn][smɔːl][bɜːrdz]['æftər][dɑːrk] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] . "

| **"** | **She** | **creeps** | **up** | **on** | **small** | **birds** | **after** | **dark** | **,** | **when** | **they** | **are** | **asleep** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 令人毛骨悚然向上 | 在 | 小的 | 鸟类 | 后 | 黑暗的 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 睡着了 | . | " | |

"她会在夜幕降临后，趁着小鸟熟睡的时候，悄悄靠近它们。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kriːp] [ʌp][ɑːn][bɪg][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] [oʊld] [ˌebi'niːzə] ,

| **"** | **And** | **you** | **creep** | **up** | **on** | **big** | **birds** | **in** | **the** | **daytime** | **,** | **"** | **said** | **old** | **Ebenezer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 潜行者 | 向上 | 在 | 大的 | 鸟类 | 在 | 这 | 白天 | , | " | 说 | 老的 | 埃比尼泽 | , |

"你白天偷偷摸摸地接近大鸟，"老埃比尼泽说。

" [soʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .
" so Johnnie Green can shoot them .
" 所以 约翰尼 绿色的 能 射击 他们 .

"这样约翰尼·格林就可以射杀他们了。"

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːg] , [spɑːt] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .
" Being a sporting dog , Spot couldn't see anything queer in that remark .
" 存在 一个 体育 狗 , 点 不能 看 任何事物 酷儿 在 那 评论 .

"作为一只运动犬，Spot 看不出这句话有什么奇怪之处。"

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

"当然!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər]
MISSING HIS MASTER
丢失的 他的 掌握

思念他的主人

['dʒɑːni] [griːn] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] ['sʌmər] , ['æftər] ['heɪɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Johnnie Green went visiting one summer , after haying was done .
约翰尼 绿色的 去 访问 一 夏天 , 后 干草 曾是 完毕 .

那年夏天，割完干草后，约翰尼·格林去拜访了他。

[mʌtʃ] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːts] [dɪs'gʌst] , ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
Much to old dog Spot's disgust , Johnnie did not take him on this journey .
很多 到 老的 狗 地点 厌恶 , 约翰尼 做过 不是 拿 他 在 这 旅行 .

令老狗斯波特非常失望的是，约翰尼并没有带它一起旅行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][spɑːts] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][left][æt; ət][hoʊm] .
But it was not Spot's fault that he was left at home .
但 它 曾是 不是 地点 过错 那 他 曾是 左边 在 家 .

但Spot被独自留在家中并不是他的错。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wen] ['dʒɑːni] [droʊv]
Had he not been shut up in the harness room in the barn when Johnnie drove
有 他 不是 到过 关闭 向上 在 这 马具 房间 在 这 谷仓 什么时候 约翰尼 驾驶
[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][spɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
the old horse Ebenezer out of the yard Spot would have followed beneath the
这 老的 马 埃比尼泽 出去 的 这 院子 点 会 有 随后 下面 这
['bʌgi] .
buggy .
有缺陷的 .

如果约翰尼赶着老马埃比尼泽出院时，斯波特没有被关在谷仓的马具房里，那么斯波特就会跟着马车一起跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['fɑːrmər] [griːn] [set][spɑːt] [friː] .
It was hours before Farmer Green set Spot free .
它 曾是 小时 前 农民 绿色的 放 点 自由的 .

几个小时后，格林农夫才把斯波特放生。

[wen] ['fɑːrmər] [griːn] [æt; ət][læst] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ruːm] [spɑːt] [rʌʃt]

| When | Farmer | Green | at | last | flung | open | the | door | of | the | harness | room | Spot | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 农民 | 绿色的 | 在 | 最后的 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 马具 | 房间 | 点 | 匆忙 |

[aʊt][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

| out | and | dashed | into | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 虚线 | 进入 | 这 | 路 | . |

当格林农夫终于猛地推开马具室的门时，斯波特冲了出来，跑到了马路上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [smel] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɛbɪniːzɜ-z] [træk] .

| To | his | sorrow | he | couldn't | smell | a | trace | of | Ebenezer's | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 悲哀 | 他 | 不能 | 闻 | 一个 | 痕迹 | 的 | 埃比尼泽的 | 追踪 | . |

令他失望的是，他没有闻到埃比尼泽留下的任何痕迹。

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [spɑːt] ['kudnt]

| So | many | other | horses | had | passed | by | the | house | since | morning | that | Spot | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 其他 | 马匹 | 有 | 通过了 | 经过 | 这 | 房子 | 自从 | 早晨 | 那 | 点 | 不能 |

['iːv(ə)n] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ˌebi'niːzə] [hæd; həd] [gɔːn] .

| even | tell | which | way | Ebenezer | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 告诉 | 哪个 | 方式 | 埃比尼泽 | 有 | 已消失 | . |

从早上到现在，已经有很多马从房子旁边经过，以至于斯波特都不知道埃比尼泽往哪个方向走了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [spɑːt][ræn][ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

| In | desperation | Spot | ran | up | the | road | a | little | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 点 | 跑 | 向上 | 这 | 路 | 一个 | 小的 | 方式 | . |

绝望之下，斯波特沿着路跑了一小段距离。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .

| Then | he | turned | around | and | ran | down | the | hill | as | far | as | the | gristmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 大约 | 和 | 跑 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 磨坊 | . |

然后他转身跑下山，一直跑到磨坊那里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd][spɑːt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

| By | the | time | he | reached | the | mill | pond | Spot | gave | up | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 达到 | 这 | 磨 | 池塘 | 点 | 给予 | 向上 | 这 | 追赶 | . |

当他到达磨坊池塘时，斯波特放弃了追逐。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

| He | knew | it | was | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 绝望 | . |

他知道这毫无希望。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['griːnz] [frendz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [hiː; hi][dʒɔɪnd]

| And | seeing | several | of | Johnnie | Green's | friends | swimming | in | the | pond | , | he | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 一些 | 的 | 约翰尼 | 青菜 | 朋友们 | 游泳 | 在 | 这 | 池塘 | , | 他 | 加入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

看到约翰尼·格林的几个朋友在池塘里游泳，他就加入了他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

| The | boys | welcomed | him | with | shouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 欢迎 | 他 | 和 | 喊叫 | . |

男孩们欢呼着欢迎他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['evər] .

| And | the | water | was | just | as | cool | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 曾是 | 只是 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 曾经 | . |

水温一如既往地凉爽。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [spɑ:t] ['dɪdnt] [faɪnd] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]

| But | somehow | Spot | didn't | find | swimming | as | pleasant | as | he | always | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 点 | 没有 | 寻找 | 游泳 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 他 | 总是 | 有 |

[bɪ'fɔ:r] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

但不知为何，Spot 觉得游泳不像以前那么有趣了。

[hi:; hi] [mɪst] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .

| He | missed | Johnnie | Green | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 约翰尼 | 绿色的 | . |

他想念约翰尼·格林。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [geɪv] [spɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə]

| There | wasn't | another | boy | there | that | gave | Spot | the | same | thrill | by | whistling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 其他 | 男生 | 那里 | 那 | 给予 | 点 | 这 | 相同的 | 刺激 | 经过 | 吹口哨 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

那里没有其他男孩像他那样，通过吹口哨让斯波特感到如此兴奋。

[ɔ:r] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['rɑ:mpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

| or | patting | him | , | or | romping | with | him | that | Johnnie | Green | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 轻拍 | 他 | , | 或者 | 嬉戏 | 和 | 他 | 那 | 约翰尼 | 绿色的 | 给予 | 他 | . |

或者拍拍他，或者像约翰尼·格林那样和他嬉戏玩耍。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [spɑ:t] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [trɔtid] [bæk] [tu:; tə] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [pleɪs] .

| After | a | while | Spot | shook | himself | and | trotted | back | to | Farmer | Green's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 点 | 摇晃 | 他自己 | 和 | 小跑 | 后退 | 到 | 农民 | 青菜 | 地方 | . |

过了一会儿，斯波特抖了抖身子，小跑着回到了格林农夫的住处。

[hi:; hi] [felt] ['hoʊmsɪk] .

| He | felt | homesick | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 想家 | . |

他想家了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['evər] .

| But | when | he | reached | the | house | somehow | he | felt | worse | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 房子 | 不知何故 | 他 | 毛毡 | 更糟 | 比 | 曾经 | . |

但当他回到家时，却感觉比以往任何时候都更糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['kwaɪət] .

| It | was | terribly | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 安静的 | . |

周围异常安静。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .

| It | was | just | like | a | Sunday | morning | , | when | everybody | was | at | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 星期日 | 早晨 | , | 什么时候 | 大家 | 曾是 | 在 | 教会 | . |

就像星期天的早晨，大家都去教堂做礼拜一样。

['fɑ:rmər] [gri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] .

| Farmer | Green | and | the | hired | man | were | working | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 和 | 这 | 雇用 | 男人 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 字段 | . |

格林农夫和雇工正在田里干活。

['mɪsɪz] . [gri:n] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [spɑ:t] .

| Mrs | . | Green | was | busy | in | the | house | — | too | busy | to | stop | and | talk | with | old | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 绿色的 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 房子 | — | 也 | 忙碌的 | 到 | 停止 | 和 | 讲话 | 和 | 老的 | 点 | . |

格林太太在家忙得不可开交——忙得根本没空停下来和老斯波特说话。

" [its] ['fraɪtfəli] [dʌl] [hɪr] , " [spɑ:t] [groʊn] .
" It's frightfully dull here , " Spot groaned .
" 它是 可怕地 乏味的 这里 , " 点 呻吟 .

"这里真是无聊透顶，"斯波特抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [ʃaʊt] .
" I wish somebody would shout .
" 我 希望 某人 会 喊 .

"我希望有人能大声喊叫。"

" [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][bɑ:rk]
" And just to break the silence he lifted up his nose and tried to bark
" 和 只是 到 休息 这 沉默 他 抬起 向上 他的 鼻子 和 尝试 到 吠
.
:
.

"为了打破沉默，他抬起鼻子，试图吠叫。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ,
It was far from a cheerful noise that he made ,
它 曾是 远的 从 一个 快乐 噪音 那 他 制成 ,

他发出的声音一点也不欢快。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [haʊl] .
for he only succeeded in giving a mournful howl .
为了 他 仅有的 成功了 在 给予 一个 悲哀 嗥 .

因为他最终只发出了一声悲恸的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [saʊnd] [meɪd] [spɑ:t] ['glu:mi:ɚ] [ðæn; ðən]['evər] .
And that sad sound made Spot gloomier than ever .
和 那 伤心 声音 制成 点 更阴郁 比 曾经 .

那悲伤的声音让斯波特比以往任何时候都更加忧郁。

" [wel] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
" Well , " he muttered , " there's nothing else to do ,
" 出色地 , " 他 低声说道 , " 有 没有什么 别的 到 做 ,

"唉，"他嘟囔道，"没别的办法了。"

[soʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][dɪg][ʌp] [ðæt] [boʊn] [ðæt] [aɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [læst] [wi:k] .
so I'll go and dig up that bone that I buried in the orchard last week .
所以 患病的 去 和 挖 向上 那 骨 那 我 埋葬 在 这 果园 最后的 星期 .

所以我要去把我上周埋在果园里的那根骨头挖出来。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .
" He found the bone where he had hidden it .
" 他 成立 这 骨 在哪里 他 有 隐 它 .

他找到了藏匿的骨头。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [hæf][æz; əz][ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wen] [hi:; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:]
Yet it did not look half as inviting as it had when he covered it
然而 它 做过 不是 看 一半 作为 邀请 作为 它 有 什么时候 他 涵盖 它
[wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
with dirt a few days before .
和 污垢 一个 很少 天 前 .

然而，它看起来远不如几天前他用泥土覆盖它时那么吸引人了。

[hi:; hi][ stɛərd ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌlli] .
He stared at it dully .
他 凝视 在 它 沉闷地 .

他目光呆滞地盯着它。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [hoʊl] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [dɜːrt] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

| **Then** | **he** | **put** | **it** | **back** | **in** | **its** | **hole** | **and** | **pawed** | **the** | **dirt** | **over** | **it** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 它 | 后退 | 在 | 它是 | 洞 | 和 | 爪子 | 这 | 污垢 | 超过 | 它 | 再次 | . |

然后他把它放回洞里，又用爪子把泥土刨了回去。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

| **He** | **found** | **no** | **pleasure** | **in** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 不 | 乐趣 | 在 | 任何事物 | . |

他对任何事都提不起兴趣。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['wʊdtʃʌk] .

| **No** | **longer** | **was** | **there** | **any** | **fun** | **in** | **chasing** | **woodchucks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 曾是 | 那里 | 任何 | 乐趣 | 在 | 追逐 | 土拨鼠 | . |

追逐土拨鼠已经没有任何乐趣了。

[ðə; ði] [kaʊz] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [spɑːt] ['wʊdnt]

| **The** | **cows** | **might** | **have** | **stayed** | **in** | **the** | **cornfield** | **all** | **day** | **long** | **and** | **Spot** | **wouldn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 可能 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 玉米地 | 全部 | 天 | 长的 | 和 | 点 | 不会 |

[hæv; həv] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] .

| **have** | **bothered** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 烦恼 | 他们 | . |

奶牛们可能整天都待在玉米地里，Spot 也不会去打扰它们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] ['eni] [spɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

| **He** | **didn't** | **even** | **get** | **any** | **sport** | **out** | **of** | **teasing** | **Miss** | **Kitty** | **Cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 甚至 | 得到 | 任何 | 运动 | 出去 | 的 | 戏弄 | 错过 | 猫咪 | 猫 | . |

他甚至都没从戏弄小猫小姐中获得任何乐趣。

['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [næp] .

| **Strangest** | **of** | **all** | **,** | **he** | **couldn't** | **find** | **any** | **comfort** | **in** | **lying** | **down** | **for** | **a** | **quiet** | **nap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最奇怪的 | 的 | 全部 | , | 他 | 不能 | 寻找 | 任何 | 舒适 | 在 | 说谎 | 向下 | 为了 | 一个 | 安静的 | 午睡 | . |

最奇怪的是，他竟然无法通过躺下安静地睡个午觉来获得任何舒适感。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk]

| **The** | **moment** | **he** | **tried** | **to** | **pass** | **the** | **time** | **away** | **in** | **that** | **fashion** | **he** | **began** | **to** | **think** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 尝试 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | 离开 | 在 | 那 | 时尚 | 他 | 开始 | 到 | 思考 |

[ə'baʊt] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| **about** | **Johnnie** | **Green** | **and** | **what** | **a** | **nice** | **boy** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 约翰尼 | 绿色的 | 和 | 什么 | 一个 | 好的 | 男生 | 他 | 曾是 | . |

当他试图用这种方式消磨时间时，他开始想起约翰尼·格林，想起他是个多么好的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

| **And** | **then** | **he** | **would** | **get** | **up** | **and** | **walk** | **around** | **and** | **around** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 得到 | 向上 | 和 | 走 | 大约 | 和 | 大约 | 这 | 房子 | . |

然后他会起身，绕着房子走来走去。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [spɑːt] [spent] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

| **Hour** | **after** | **hour** | **Spot** | **spent** | **in** | **that** | **fashion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 点 | 花费 | 在 | 那 | 时尚 | . |

Spot就这样一小时又一小时地消磨着时间。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

| **It** | **wasn't** | **many** | **days** | **before** | **he** | **had** | **worn** | **a** | **path** | **in** | **the** | **grass** | **all** | **the** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 许多 | 天 | 前 | 他 | 有 | 磨损 | 一个 | 小路 | 在 | 这 | 草 | 全部 | 这 | 方式 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

| **around** | **the** | **farmhouse** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 农家 | . |

没过几天，他就绕着农舍在草地上踩出了一条小路。

[wen] ['fɑːrmər] [griːn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [skoʊld] [spɑːt] .

| **When** | **Farmer** | **Green** | **noticed** | **it** | **he** | **didn't** | **scold** | **Spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 农民 | 绿色的 | 注意到 | 它 | 他 | 没有 | 骂 | 点 | . |

格林农夫注意到这一点后，并没有责骂斯波特。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] !

| He | patted | his | head | and | said | , | " | Cheer | up | , | old | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻拍 | 他的 | 头 | 和 | 说 | , | " | 欢呼 | 向上 | , | 老的 | 男生 | ！ |

他拍了拍他的头说："振作起来，老伙计！"

- [biː; bi] [bæk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

| Johnnie'll | be | back | one | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 后退 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . |

约翰尼总有一天会回来的。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['fiːbli] .

| " | Old | dog | Spot | wagged | his | tail | feebly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 狗 | 点 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | 虚弱地 | . |

老狗斯波特无力地摇了摇尾巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][weɪt] .

| But | it | was | hard | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 等待 | . |

但等待的过程很煎熬。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| " | It | wouldn't | be | so | bad | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 是 | 所以 | 坏的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

"那也没那么糟，"他自言自语道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

| " | if | there | was | only | somebody | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 某人 | 到 | 玩 | 和 | . |

"要是能有人一起玩就好了。"

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][aɪ'd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

| If | there | was | a | puppy | here | on | the | farm | I'd | have | some | one | that | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小狗 | 这里 | 在 | 这 | 农场 | ID | 有 | 一些 | 一 | 那 | 会 | 是 |

['redi] [tuː; tə][rɑːmp] [wen'evər] [aɪ][felt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| ready | to | romp | whenever | I | felt | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 欢蹦乱跳 | 每当 | 我 | 毛毡 | 喜欢 | 它 | . |

如果农场里有只小狗，我就可以随时陪它玩耍了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs]

| And | then | Johnnie | could | go | away | visiting | every | summer | and | I | wouldn't | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 约翰尼 | 可以 | 去 | 离开 | 访问 | 每一个 | 夏天 | 和 | 我 | 不会 | 错过 |

[hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .

| him | half | as | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 作为 | 很多 | . |

这样一来，约翰尼每年夏天都可以来探望我，我也不会那么想念他了。

" [spɑːt][fər'gɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['wʊdnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['pʌpi] [fər'evər] .

| " | Spot | forgot | that | a | puppy | wouldn't | stay | a | puppy | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 忘了 | 那 | 一个 | 小狗 | 不会 | 停留 | 一个 | 小狗 | 永远 | . |

"Spot忘记了小狗不会永远是小狗。"

['ɛks'viː]

| XV |
|---|
| 十五 |

十五

[ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [fʌn]

| A | BASKETFUL | OF | FUN |
|---|---|---|---|
| 一个 | 满篮 | 的 | 乐趣 |

满满一篮子的乐趣

['dʒɑ:ni] [gri:n] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [æt; ət] [læst] .

| Johnnie | Green | came | home | from | his | visit | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 绿色的 | 来了 | 家 | 从 | 他的 | 访问 | 在 | 最后的 | . |

约翰尼·格林终于结束了探访，回家了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [spɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] [kʌm] ['dʒɑ:gɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [tɔ:r]

| The | moment | Spot | heard | the | old | horse | Ebenezer | come | jogging | up | the | road | he | tore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 点 | 听到 | 这 | 老的 | 马 | 埃比尼泽 | 来 | 慢跑 | 向上 | 这 | 路 | 他 | 撕裂 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [ræn] ,

| out | of | the | yard | and | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 院子 | 和 | 跑 | , |

Spot一听到老马Ebenezer沿着路慢跑过来，就立刻冲出院子跑了起来。

[ 'bɑ:kiŋ ] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['trævələz] .

| barking | , | to | meet | the | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | , | 到 | 见面 | 这 | 旅行者 | . |

吠叫着迎接旅客。

[hi:; hi] [frɪskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌgi] , [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɛbɪni:zɝz] [noʊz] [wɪð; wɪθ]

| He | frisked | about | the | buggy | , | he | sprang | up | and | touched | Ebenezer's | nose | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搜身 | 关于 | 这 | 有缺陷的 | , | 他 | 弹簧 | 向上 | 和 | 感动 | 埃比尼泽的 | 鼻子 | 和 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| his | own | , |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | , |

他在马车周围蹦来蹦去，突然跳起来，用自己的鼻子碰了碰埃比尼泽的鼻子。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'saɪd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .

| he | tried | to | jump | into | the | buggy | beside | Johnnie | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 跳 | 进入 | 这 | 有缺陷的 | 旁 | 约翰尼 | 绿色的 | . |

他试图跳到约翰尼·格林旁边的马车里。

[spɑ:t] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [nu:] [ðæt] ['dʒɑ:ni]

| Spot | made | such | a | racket | that | everybody | in | the | farmhouse | knew | that | Johnnie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 制成 | 这样的 | 一个 | 球拍 | 那 | 大家 | 在 | 这 | 农家 | 知道 | 那 | 约翰尼 |

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

| had | returned | . |
|---|---|---|
| 有 | 返回 | . |

Spot 弄得农舍里的人都吵吵闹闹的，大家都知道 Johnnie 回来了。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

| The | family | were | just | sitting | down | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 是 | 只是 | 坐着 | 向下 | 为了 | 晚餐 | . |

一家人正准备坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['hɜ:rid] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

| And | they | all | hurried | out | into | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 慌忙 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | . |

于是他们都匆匆跑进了院子里。

[fɔ:r; fər] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] ['dʒɑ:ni] [waɪl] [hi:; hi]

| For | old | dog | Spot | was | not | the | only | one | that | had | missed | Johnnie | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 老的 | 狗 | 点 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 有 | 错过 | 约翰尼 | 尽管 | 他 |

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

| was | away | on | his | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 离开 | 在 | 他的 | 访问 | . |

老狗斯波特并不是唯一一个在约翰尼外出探望期间想念他的动物。

['dʒɑ:ni] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] ,

| Johnnie | leaped | out | of | the | buggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 有缺陷的 | , |

约翰尼从马车里跳了出来，

[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld][spɑːt] .

| to | be | met | by | a | smother | of | pawings | and | nosings | from | old | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 窒息 | 的 | 爪子 | 和 | 鼻子 | 从 | 老的 | 点 | . |

迎接他们的是老斯波特用爪子和鼻子热情地蹭来蹭去。

" [naʊ] , [spɑːt] — [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ! " [sed] ['dʒɑːni] [griːn] .

| " | Now | , | Spot | — | you | behave | ! | " | said | Johnnie | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 点 | — | 你 | 表现 | ! | " | 说 | 约翰尼 | 绿色的 | . |

“好了，斯波特——你得乖乖的！”约翰尼·格林说道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] ['dɪnər] .

| " | I'm | hungry | and | I | want | to | get | my | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 饥饿的 | 和 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 我的 | 晚餐 | . |

“我饿了，我想吃晚饭。”

" [spɑːt] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [əb'dʒɛkʃənz] .

| " | Spot | paid | not | the | slightest | heed | to | his | young | master's | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 有薪酬的 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意 | 到 | 他的 | 年轻的 | 硕士学位 | 反对意见 | . |

“斯波特对他的小主人的反对意见置若罔闻。”

" [juːl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .

| " | You'll | never | know | how | I've | missed | you | , | " | he | barked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 绝不 | 知道 | 如何 | 我已经 | 错过 | 你 | , | " | 他 | 吠叫 | . |

“你永远不会知道我有多想你，”他吼道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ;

| " | And | if | I | want | to | romp | with | you | for | a | few | minutes | , | I'm | going | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 想 | 到 | 欢蹦乱跳 | 和 | 你 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 我是 | 去 | 到 | ; |

“如果我想和你嬉戏几分钟，我就会这么做；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] .

| and | nobody | can | stop | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 能 | 停止 | 我 | . |

谁也阻止不了我。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt] [gruː] [ə; eɪ][bɪt]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

| " | After | a | little | Spot | grew | a | bit | calmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 小的 | 点 | 生长 | 一个 | 少量 | 更平静 | . |

“过了一会儿，Spot 安静了一些。”

[hiː; hi][let] ['dʒɑːni] [griːn] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][lɪft][aʊt][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] .

| He | let | Johnnie | Green | turn | to | the | buggy | and | lift | out | a | covered | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 约翰尼 | 绿色的 | 转动 | 到 | 这 | 有缺陷的 | 和 | 举起 | 出去 | 一个 | 涵盖 | 篮子 | . |

他让约翰尼·格林转身走向婴儿车，拿出一个带盖的篮子。

[spɑːt]['prɑːmptli] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Spot | promptly | stuck | his | nose | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 及时 | 卡住 | 他的 | 鼻子 | 反对 | 它 | . |

Spot 立刻把鼻子贴了上去。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] ['kwɪkli] .

| Then | he | drew | back | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 后退 | 迅速地 | . |

然后他迅速后退了。

" [waʊ] !

| " | Wow | ! |
|---|---|---|
| " | 哇 | ! |

“哇！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ðɪs] ['bæskɪt] [smelz] ['dɔ:gi] !
**" This basket smells doggy !**
" 这 篮子 气味 狗 !

这个篮子闻起来像狗!

" [spɑ:t] ['fɑ:loʊd] ['dʒɑ:ni] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
**" Spot followed Johnnie into the house .**
" 点 随后 约翰尼 进入 这 房子 .

"斯波特跟着约翰尼进了屋。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['dʒɑ:ni] ['oʊpənd][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
**And in the woodshed Johnnie opened the basket and brought out of it a**
和 在 这 柴房 约翰尼 打开 这 篮子 和 带来 出去 的 它 一个
[sɔ:ft] , ['sɪlki] , ['blɪŋkɪŋ] — ['pʌpi] !
**soft , silky , blinking — puppy !**
柔软的 , 丝滑 , 眨眼 — 小狗 !

在柴房里，约翰尼打开篮子，从中取出一只柔软、丝滑、眨着眼睛的——小狗!

" [waʊ] ! " [sed] [spɑ:t] [ə'gen] .
**" Wow ! " said Spot again .**
" 哇 ! " 说 点 再次 .

"哇！"斯波特又说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɔ:gi] [smel] [ə'baʊt] [ðæt] ['bæskɪt] .
**" It was no wonder that I noticed a doggy smell about that basket .**
" 它 曾是 不 想知道 那 我 注意到 一个 狗 闻 关于 那 篮子 .

"难怪我注意到那个篮子附近有股狗味儿。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [dʒi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
**" And then he said , " G - r - r - r !**
" 和 然后 他 说 , " G - r - r - r !

然后他说："吼！"

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

"是的!

[spɑ:t] ['æktʃuəli] [grauld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nu:kʌmər] .
**Spot actually growled at the little newcomer .**
点 实际上 咆哮 在 这 小的 新人 .

Spot竟然对着这个新来的小家伙低吼了一声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] , [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
**For the moment he forgot that he had been wishing , for days ,**
为了 这 片刻 他 忘了 那 他 有 到过 祝 , 为了 天 ,

那一刻，他忘记了自己已经期盼了好几天。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
**that there was a puppy about the place .**
那 那里 曾是 一个 小狗 关于 这 地方 .

据说附近有只小狗。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz]
**To tell the truth , he couldn't help feeling the least bit jealous of Johnnie Green's**
到 告诉 这 真相 , 他 不能 帮助 感觉 这 至少 少量 嫉妒的 的 约翰尼 青菜
[nu:] [pet] .
**new pet .**
新的 宠物 .

说实话，他忍不住对约翰尼·格林的新宠物感到一丝嫉妒。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [haʊ'evər] , [oʊld][spɑ:t] [laɪkt] [ðə; ði] ['pʌpi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑ:di] [els]
**In a day or two , however , old Spot liked the puppy as much as anybody else**
在 一个 天 或者 二 , 然而 , 老的 点 喜欢 这 小狗 作为 很多 作为 任何人 别的
[dɪd] .
**did .**
做过 .

然而，过了一两天，老斯波特也像其他人一样喜欢上了这只小狗。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
**He proved to be a playful little chap .**
他 已证实 到 是 一个 顽皮的 小的 小伙子 .

他真是个爱玩的小家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [mɔ:r] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] .
**And the older he grew the more fun - loving he became .**
和 这 老 他 生长 这 更多的 乐趣 - 爱 他 成为 .

他年纪越大，就越爱玩。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pʌpi] [wʊd] [baɪt] [spɑ:ts] [teɪl] .
**Sometimes the Puppy Would Bite Spot's Tail .**
有时 这 小狗 会 咬 地点 尾巴 .

有时候小狗会咬小狗Spot的尾巴。

( [peɪdʒ] - )
**( Page 73 )**
( 页 - )

（第73页）

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [dʌl] [deɪz] [fɔ:r; fər][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .
**There were no more dull days for old dog Spot .**
那里 是 不 更多的 乏味的 天 为了 老的 狗 点 .

老狗斯波特再也没有过沉闷的日子了。

[wen] [sku:l] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər]['moʊped][ə'raʊnd][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ,
**When school opened in the fall he no longer moped around the farmhouse ,**
什么时候 学校 打开 在 这 落下 他 不 更长 轻便摩托车 大约 这 农家 ,

秋季开学后，他不再像以前那样在农舍里闷闷不乐了。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
**waiting for Johnnie to come home .**
等待 为了 约翰尼 到 来 家 .

等着约翰尼回家。

[ðə; ði] ['pʌpi] [kept] [hɪm; ɪm] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['dʒɑ:ni:z] ['æbsəns] .
**The puppy kept him too busy to notice Johnnie's absence .**
这 小狗 保留 他 也 忙碌的 到 注意 约翰尼的 缺席 .

小狗让他忙得不可开交，以至于他都没注意到约翰尼不见了。

[æt; ət][fɜ:rst][spɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l]
**At first Spot found it very pleasant to roll on the ground with his small**
在 第一的 点 成立 它 非常 令人愉快的 到 卷 在 这 地面 和 他的 小的
[frend] ,
**friend ,**
朋友 ,

起初，斯波特觉得和他的小伙伴在地上打滚非常开心。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][baɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌʌp'set][hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['wɑ:bli] [legz] .
**and pretend to bite him , and upset him off his somewhat wobbly legs .**
和 假装 到 咬 他 , 和 沮丧的 他 离开 他的 有些 摇摇晃晃 腿 .

假装咬他，让他摇摇晃晃地站不稳。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [spɑ:t][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv]['nevər] - ['endɪŋ] [pleɪ] .

| But | as | time | passed | Spot | began | to | weary | of | never | - | ending | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 时间 | 通过了 | 点 | 开始 | 到 | 厌倦 | 的 | 绝不 | - | 结束 | 玩 | . |

但随着时间的推移，Spot 开始厌倦了永无止境的玩耍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [spɑ:t]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][doʊz] .

| There | were | moments | when | Spot | wanted | to | lie | still | and | doze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时刻 | 什么时候 | 点 | 通缉 | 到 | 说谎 | 仍然 | 和 | 瞌睡 | . |

有时候，Spot 只想静静地躺着打盹。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp][ðə; ði] ['pʌpi] [wʌz; wəz]

| But | as | soon | as | he | had | settled | himself | for | a | nap | the | puppy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 定居 | 他自己 | 为了 | 一个 | 午睡 | 这 | 小狗 | 曾是 |

[ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sprɔ:l] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| sure | to | come | bouncing | up | and | sprawl | all | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 到 | 来 | 弹跳 | 向上 | 和 | 蔓延 | 全部 | 超过 | 他 | . |

但是，他刚准备打个盹儿，小狗就一定会蹦蹦跳跳地跑过来，扑到他身上。

[hi:; hi] [wʊd] [si:z] [wʌn][ʌv; əv][spɑ:ts] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt]

| He | would | seize | one | of | Spot's | long | ears | between | his | teeth | and | give | it | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 抢占 | 一 | 的 | 地点 | 长的 | 耳朵 | 之间 | 他的 | 牙齿 | 和 | 给 | 它 | 一个 | 少量 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][nɪp] .

| of | a | nip | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 掐 | . |

他会用牙齿咬住斯波特的一只长耳朵，轻轻咬一下。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [pʊl] [spɑ:ts] [teɪl] .

| Sometimes | he | would | even | pull | Spot's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 甚至 | 拉 | 地点 | 尾巴 | . |

他有时甚至会拽Spot的尾巴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [sli:p] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

| Of | course | nobody | can | sleep | under | such | interruptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 无人 | 能 | 睡觉 | 在下面 | 这样的 | 中断 | . |

当然，在这种干扰下，谁也睡不着觉。

[spɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rest][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][haɪd][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]

| Spot | learned | that | when | he | wanted | to | rest | he | had | to | hide | in | some | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 学习 | 那 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 到 | 休息 | 他 | 有 | 到 | 隐藏 | 在 | 一些 | 地方 |

[wer] [ðə; ði] ['pʌpi] ['kudnt] ['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] .

| where | the | puppy | couldn't | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小狗 | 不能 | 跟随 | 他 | . |

Spot 学会了，当他想休息时，必须躲到小狗追不到的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pʌpi] [bɪ'keɪm] [bɪgə(r)] [spɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| And | as | the | puppy | became | bigger | Spot | found | it | harder | to | slip | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 小狗 | 成为 | 大 | 点 | 成立 | 它 | 更难 | 到 | 滑 | 离开 | 从 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

随着小狗渐渐长大，Spot 越来越难从他身边溜走。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] [treɪl] [spɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [heɪ] -

| The | youngster | would | trail | Spot | into | the | barn | and | even | as | far | as | the | hay | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青少年 | 会 | 踪迹 | 点 | 进入 | 这 | 谷仓 | 和 | 甚至 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 干草 | - |

[stæk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

| stack | in | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|
| 堆 | 在 | 这 | 草地 | . |

小孩会跟着斯波特进谷仓，甚至会一直走到草地上的干草堆旁。

[wʌns] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

| Once | the | old | dog | had | wished | for | a | puppy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 老的 | 狗 | 有 | 希望 | 为了 | 一个 | 小狗 | . |

这只老狗曾经想要一只小狗。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['laɪvli] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| Now | , | however | , | he | could | scarcely | wait | for | this | lively | youngster | to | grow | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 他 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 | 热闹 | 青少年 | 到 | 生长 | 进入 | 一个 |

[dɔːg] .

| dog | . |
|---|---|
| 狗 | . |

然而，现在他却迫不及待地想看到这个活泼的小家伙长成一条狗。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] [bɪ'fɔːr] [spɑːt] [hæd; həd] ['eni] [piːs] [ə'gen] .

| A | whole | year | passed | before | Spot | had | any | peace | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 年 | 通过了 | 前 | 点 | 有 | 任何 | 和平 | 再次 | . |

整整一年过去了，Spot才再次过上了平静的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'gen] ,

| And | when | another | summer | had | come | , | and | Johnnie | Green | went | visiting | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 其他 | 夏天 | 有 | 来 | , | 和 | 约翰尼 | 绿色的 | 去 | 访问 | 再次 | , |

又一个夏天到来，约翰尼·格林再次来访时，

[spɑːt] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] :

| Spot | muttered | with | a | deep | groan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 低声说道 | 和 | 一个 | 深的 | 呻吟 | : |

Spot 低声呻吟道：

" [aɪ] [hoʊp] ['dʒɑːni] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['pʌpi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

| " | I | hope | Johnnie | will | have | sense | enough | not | to | bring | another | puppy | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 约翰尼 | 将要 | 有 | 感觉 | 足够的 | 不是 | 到 | 带来 | 其他 | 小狗 | 和 | 他 |

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

| when | he | comes | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 家 | . |

“我希望约翰尼回家的时候能有足够的理智，不要再带另一只小狗回来。”

" [ˌɛks'viː'aɪ]

| " | XVI |
|---|---|
| " | 十六 |

“十六

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [rʌnz]

| MRS | . | WOODCHUCK | RUNS |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 土拨鼠 | 跑步 |

土拨鼠太太跑

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , ['wɔdlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

| Mrs | . | Woodchuck | was | on | her | way | home | , | waddling | across | the | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 土拨鼠 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 家 | , | 摇摇摆摆 | 穿过 | 这 | 牧场 | . |

伍德查克太太正走在回家的路上，摇摇摆摆地穿过牧场。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] [ɜːrb] ['dɑːktər] ,

| She | had | been | making | a | call | on | Aunt | Polly | Woodchuck | , | the | herb | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 制作 | 一个 | 称呼 | 在 | 阿姨 | 波莉 | 土拨鼠 | , | 这 | 草本植物 | 医生 | , |

她当时正在拜访她的草药医生波莉·伍德查克阿姨。

[huː] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

| who | lived | under | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在下面 | 这 | 爬坡道 | . |

住在山下的那些人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| They | had | talked | over | all | the | news | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 谈话 | 超过 | 全部 | 这 | 消息 | 在 | 这 | 邻里 | . |

他们把附近发生的各种新闻都聊了一遍。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][sʌm; səm]['gɑːsɪp] [ðæt] [ænt] ['pɑːli]

| And | Mrs | . | Woodchuck | had | her | mind | on | some | gossip | that | Aunt | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 土拨鼠 | 有 | 她 | 头脑 | 在 | 一些 | 闲话 | 那 | 阿姨 | 波莉 |

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

| had | told | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 她 | . |

伍德查克太太心里想着波莉姨妈告诉她的一些八卦。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['suːnər] [ðæt] [oʊld][dʒːg][spɑːt][hæd; həd][spaɪd][hɜːr; hər] .

| Otherwise | she | might | have | noticed | sooner | that | old | dog | Spot | had | spied | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 她 | 可能 | 有 | 注意到 | 很快 | 那 | 老的 | 狗 | 点 | 有 | 间谍 | 她 | . |

否则她可能早就注意到老狗斯波特盯上她了。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt]['spoʊkən][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] .

| If | he | hadn't | spoken | he | would | certainly | have | caught | her | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 之前没有 | 说 | 他 | 会 | 当然 | 有 | 捕捉 | 她 | 那 | 时间 | . |

如果他当时没说话，肯定会抓住她的把柄。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['kudnt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

| For | Mrs | . | Woodchuck | was | fat | and | couldn't | run | as | fast | as | she | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 土拨鼠 | 曾是 | 胖的 | 和 | 不能 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 用过的 | 到 |

.

:

.

因为伍德查克太太胖了，跑得不如以前快了。

[bʌt; bət] [wen] [spɑːts] [kiːn] [noʊz] [kɔːt] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

| But | when | Spot's | keen | nose | caught | a | scent | that | told | him | there | was | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 地点 | 敏锐的 | 鼻子 | 捕捉 | 一个 | 香味 | 那 | 讲述 | 他 | 那里 | 曾是 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl]

| the | Woodchuck | family | not | far | away | he | just | had | to | give | one | long | - | drawn | howl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土拨鼠 | 家庭 | 不是 | 远的 | 离开 | 他 | 只是 | 有 | 到 | 给 | 一 | 长的 | - | 绘制 | 嗥 |

.

:

.

但是，当 Spot 灵敏的鼻子闻到一股气味，告诉他附近有一只土拨鼠时，他忍不住发出了一声长长的嚎叫。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hɜːrd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| When | Mrs | . | Woodchuck | heard | that | dreadful | sound | she | scurried | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 土拨鼠 | 听到 | 那 | 可怕 | 声音 | 她 | 匆匆跑过 | 为了 | 家 | . |

伍德查克太太听到那可怕的声音，赶紧跑回家。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [ænt] ['pɑːli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

| She | dropped | her | knitting | and | the | apple | that | Aunt | Polly | had | given | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 针织 | 和 | 这 | 苹果 | 那 | 阿姨 | 波莉 | 有 | 给定 | 她 | . |

她放下手中的毛线和波莉姨妈送给她的苹果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr]

| And | she | only | managed | to | pop | down | the | hole | that | was | her | front | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仅有的 | 管理 | 到 | 流行音乐 | 向下 | 这 | 洞 | 那 | 曾是 | 她 | 正面 | 门 |

[wɪð; wɪθ][spɑːt] ['skersli] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| with | Spot | scarcely | a | length | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点 | 几乎 | 一个 | 长度 | 在后面 | 她 | . |

她只来得及从前门的洞里钻下去，Spot 就紧随其后，几乎没跟上她的身子。

" [dʒʌst] [mɪst] [hɜːr; hər] !
" Just missed her !
" 只是 错过 她 !

“差点就和她擦肩而过了！”

" [ðə; ði][oʊld][dɔːg] [jelpt] .
" the old dog yelped .
" 这 老的 狗 尖叫 .

老狗叫了一声。

" [haʊ] [ʌn'lʌki] ! "
" How unlucky ! "
" 如何 倒霉 ! "

“真倒霉！”

" [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] !
" Just escaped !
" 只是 逃脱 !

“刚刚逃脱！”

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [gɑːspt] .
" Mrs . Woodchuck gasped .
" 太太 . 土拨鼠 倒吸一口气 .

“伍德查克太太倒吸了一口气。”

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] !
" How fortunate !
" 如何 幸运 !

真幸运！

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .
" She knew that she was safe .
" 她 知道 那 她 曾是 安全的 .

她知道自己很安全。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [ɪn] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜːr; hər]
So she took her own time in crawling through the long hall that led to her
所以 她 采取 她 自己的 时间 在 爬行 通过 这 长的 大厅 那 引领 到 她
[wʌn] - [ruːm] ['dwelɪŋ] .
one - room dwelling .
一 - 房间 住宅 .

于是，她慢慢地爬过通往她那间单间住所的长走廊。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'graʊnd] [hoʊm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" she exclaimed as she entered her underground home and saw that it
" 她 惊呼 作为 她 进入 她 地下 家 和 锯 那 它
[wʌz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

“她走进自己的地下住所，发现里面空无一人，不禁惊呼起来。”

" ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
" Mr . Woodchuck and Billy are away .
" 先生 . 土拨鼠 和 比利 是 离开 .

“伍德查克先生和比利不在家。”

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] [oʊld][dɔːg][spɑːt][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| I | must | hurry | and | warn | them | that | old | dog | Spot | is | prowling | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 匆忙 | 和 | 警告 | 他们 | 那 | 老的 | 狗 | 点 | 是 | 潜行 | 关于 | 这 |

['pæstʃər] .

| pasture | . |
|---|---|
| 牧场 | . |

我必须赶紧去警告他们，老狗斯波特正在牧场附近徘徊。

" ['miːnwaɪl] [spɑːt] [ 'liŋgə ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [frʌnt] [dɔːr] .

| " | Meanwhile | Spot | lingered | at | Mrs | . | Woodchuck's | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 点 | 徘徊不去 | 在 | 太太 | . | 土拨鼠的 | 正面 | 门 | . |

与此同时，斯波特在伍德查克太太家门口徘徊不去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 老狗斑点的故事(The Tale of Old Dog Spot)
# 第3/4页

[hiː; hi] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He** **scratched** **in** **the** **dirt** **that** **was** **thrown** **up** **before** **it** **.**
他 刮痕 在 这 污垢 那 曾是 抛掷 向上 前 它 .

他在扬起的泥土里刨了刨。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] [ˈfæməli][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
**He** **sniffed** **at** **the** **tracks** **that** **the** **Woodchuck** **family** **had** **made** **all** **about** **.**
他 嗅了嗅 在 这 轨道 那 这 土拨鼠 家庭 有 制成 全部 关于 .

他嗅了嗅土拨鼠一家留下的痕迹。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [ðæt] [fæt][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] [laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [grauld] .
**"** **I** **know** **now** **where** **that** **fat** **Mrs** **.** **Woodchuck** **lives** **,** **"** **he** **growled** **.**
" 我 知道 现在 在哪里 那 胖的 太太 . 土拨鼠 生活 , " 他 咆哮 .

“我现在知道那个肥胖的土拨鼠太太住在哪里了，”他咆哮道。

" [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [hoʊl] .
**"** **I'll** **keep** **an** **eye** **on** **this** **hole** **.**
" 患病的 保持 一个 眼睛 在 这 洞 .

我会密切关注这个洞。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm] .
**Some** **day** **I** **may** **be** **able** **to** **get** **between** **her** **and** **her** **home** **.**
一些 天 我 可能 是 有能力的 到 得到 之间 她 和 她 家 .

或许有一天，我能阻止她回家。

[ænd; ənd] [ðen] —
**And** **then** **—**
和 然后 —

进而-

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
**"** **He** **did** **not** **finish** **what** **he** **was** **saying** **,**
" 他 做过 不是 结束 什么 他 曾是 说 ,

他没说完话。

[bʌt; bət] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] .
**but** **licked** **his** **lips** **as** **if** **he** **had** **just** **enjoyed** **a** **hearty** **meal** **.**
但 舔过 他的 嘴唇 作为 如果 他 有 只是 享受 一个 爽朗 一顿饭 .

但他舔了舔嘴唇，仿佛刚刚享用了一顿丰盛的大餐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][spɑːt] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] .
**For** **a** **long** **time** **Spot** **waited** **there** **.**
为了 一个 长的 时间 点 等待 那里 .

Spot在那里等了很久。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ɪnˈvaɪt]
**He** **could** **hardly** **have** **expected** **Mrs** **.** **Woodchuck** **to** **come** **out** **and** **invite**
他 可以 几乎 有 预期的 太太 . 土拨鼠 到 来 出去 和 邀请
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər][hɜːr; hər] [haʊs] .
**him** **to** **enter** **her** **house** **.**
他 到 进入 她 房子 .

他几乎不可能想到伍德查克太太会出来邀请他进屋。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kri:p] [nɑ:t][kwaɪt][tu:; tə][ðə; ði]

| The | most | that | she | was | likely | to | do | would | be | to | creep | not | quite | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 那 | 她 | 曾是 | 可能 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 潜行者 | 不是 | 相当 | 到 | 这 |

['ʌpər] [end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frʌnt] [hɔ:l][ænd; ənd] [pɪr] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θru:]

| upper | end | of | her | front | hall | and | peer | out | to | see | what | she | could | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 结尾 | 的 | 她 | 正面 | 大厅 | 和 | 同伴 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 她 | 可以 | 通过 |

[ðə; ði] [smɔ:l] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] .

| the | small | round | opening | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 圆形的 | 开幕 | . |

她最多可能做的，就是蹑手蹑脚地走到前厅的尽头，透过那个小小的圆形开口往外窥视。

" [ðæt] [deɪm] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] , " [spɑ:t] [θɔ:t] .

| " | That | dame | must | have | a | family | , | " | Spot | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 贵妇人 | 必须 | 有 | 一个 | 家庭 | , | " | 点 | 想法 | . |

“那个女人肯定有家人，”斯波特心想。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] — ['weðər] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['jʌŋstər] [ɔ:r]['sev(ə)n] .

| " | I'd | like | to | meet | them | — | whether | there's | one | youngster | or | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 见面 | 他们 | — | 无论 | 有 | 一 | 青少年 | 或者 | 七 | . |

“我想见见他们——不管是一个孩子还是七个孩子。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɛri:ɜ˞] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| The | more | the | merrier | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 更快乐 | 为了 | 我 | . |

对我来说，人越多越好。

" [ɪf] [spɑ:t][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

| " | If | Spot | had | happened | to | look | around | just | then | he | would | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 点 | 有 | 发生 | 到 | 看 | 大约 | 只是 | 然后 | 他 | 会 | 有 | 有 |

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['græntɪd] .

| his | wish | granted | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 的确 | . |

“如果Spot当时碰巧环顾四周，他的愿望就会实现。”

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ,

| Or | if | the | wind | had | been | blowing | the | other | way | he | could | have | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 风 | 有 | 到过 | 吹 | 这 | 其他 | 方式 | 他 | 可以 | 有 | 讲述 | , |

如果风向相反，他就能分辨出来了。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [sʌn] ['bɪli] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| without | looking | around | , | that | Mrs | . | Woodchuck's | son | Billy | was | gazing | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 寻找 | 大约 | , | 那 | 太太 | . | 土拨鼠的 | 儿子 | 比利 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | , |

[wɪð; wɪθ] ['pɔˌpaɪz] ,

| with | popeyes | , |
|---|---|---|
| 和 | 大力水手 | , |

他没环顾四周，就发现伍德查克太太的儿子比利正瞪大眼睛盯着他看。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['hʌmək] .

| from | behind | a | near | - | by | hummock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 一个 | 靠近 | - | 经过 | 小丘 | . |

从附近的小土丘后面。

[hi:; hi][hæd; həd] [mi:'ændəd] ['hoʊmwərdz] ,

| He | had | meandered | homewards | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 蜿蜒 | 回家 | , |

他漫无目的地往家走去，

['pɔ:zɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][nɪp][ɔ:f][ə; eɪ]['kloʊvər] [hed] [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ə; eɪ]

| pausing | here | and | there | to | nip | off | a | clover | head | or | tear | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 掐 | 离开 | 一个 | 三叶草 | 头 | 或者 | 撕 | 在 | 一个 |

['plæntɪn,'plænteɪn] [li:f] ,

| plantain | leaf | , |
|---|---|---|
| 芭蕉 | 叶子 | , |

不时停下来，摘下一朵三叶草或撕下一片车前草叶子，

['lɪt(ə)l] [ 'dri:mɪŋ ] [ðæt] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [jɑ:rd] .

| little | dreaming | that | old | dog | Spot | was | right | in | his | door | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做梦 | 那 | 老的 | 狗 | 点 | 曾是 | 正确的 | 在 | 他的 | 门 | - | 院子 | . |

他做梦也没想到，老狗斯波特就在他家门口的院子里。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['kɔ:lər] ['bɪli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [gʊd] ,

| When | he | caught | sight | of | the | unwelcome | caller | Billy | sat | up | and | took | one | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 不受欢迎 | 呼叫者 | 比利 | 卫星 | 向上 | 和 | 采取 | 一 | 好的 | , |

当他看到不速之客时，比利坐了起来，狠狠地打了一拳。

[lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| long | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 看 | 在 | 他 | . |

仔细地看了他一眼。

[ðen] ['mɪsɪz] ['wʊdˌtʃʌks] [sʌn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]

| Then | Mrs | Woodchuck's | son | turned | and | ran | down | the | hillside | as | fast | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | 土拨鼠的 | 儿子 | 转向 | 和 | 跑 | 向下 | 这 | 山坡 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 |

[ʃɔ:rt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

| short | legs | would | carry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 腿 | 会 | 携带 | 他 | . |

然后，伍德查克太太的儿子转身，用他那双短小的腿拼命地跑下山坡。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [stɑ:p] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd]

| He | didn't | stop | until | he | had | reached | the | fence | between | the | pasture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 停止 | 直到 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 栅栏 | 之间 | 这 | 牧场 | 和 |

[ðə; ði] ['medoʊ] .

| the | meadow | . |
|---|---|---|
| 这 | 草地 | . |

他一直走到牧场和草地之间的栅栏边才停下来。

['dæʃɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ðæt] [gru:] [di:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] [hi:; hi] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ðə; ði]

| Dashing | in | among | the | brakes | that | grew | deep | along | the | fence | he | cowered | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 在 | 之中 | 这 | 刹车 | 那 | 生长 | 深的 | 沿着 | 这 | 栅栏 | 他 | 畏缩 | 在下面 | 这 |

['kʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

| cover | that | they | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 那 | 他们 | 给予 | 他 | . |

他冲进篱笆边茂密的灌木丛中，蜷缩在灌木丛的掩护下。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hi:; hi][felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

| All | at | once | he | felt | quite | ashamed | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他 | 毛毡 | 相当 | 羞愧 | 的 | 他自己 | . |

他突然感到十分羞愧。

" [aɪ]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ru:l] !

| " | I | almost | forgot | the | rule | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 忘了 | 这 | 规则 | ! |

我差点忘了这条规则！

" [hi:; hi] ['tʃætəd] .

| " | he | chattered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喋喋不休 | . |

他喋喋不休地说。

" [ðə; ði] [ruːl] [sez] , - [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg][ə'baʊt] , [wɔːrn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! -
" **The** **rule** **says** **,** **'** **When** **there's** **a** **Dog** **about** **,** **warn** **everybody** **!** **'**
" 这 规则 说道 , - 什么时候 有 一个 狗 关于 , 警告 大家 ! -

"规则是：'如果附近有狗，一定要提醒所有人！'"

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" **XVII**
" 十七

"十七

[ðə; ði]['deɪndʒər] ['sɪgnəl]
**THE** **DANGER** **SIGNAL**
这 危险 信号

危险信号

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [rɪ'membər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][oʊld][dɔːg][spɑːt] ,
**Billy** **Woodchuck** **remembered** **,** **after** **he** **had** **fled** **from** **old** **dog** **Spot** **,**
比利 土拨鼠 记得 , 后 他 有 逃亡 从 老的 狗 点 ,

比利·伍德查克在逃离老狗斯波特之后，回忆起……

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
**that** **he** **ought** **to** **warn** **his** **family** **and** **his** **friends** **.**
那 他 应该 到 警告 他的 家庭 和 他的 朋友们 .

他应该提醒他的家人和朋友。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [breɪks] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
**So** **he** **sat** **up** **,** **stuck** **his** **head** **out** **of** **the** **tangle** **of** **brakes** **where** **he** **had**
所以 他 卫星 向上 , 卡住 他的 头 出去 的 这 纠纷 的 刹车 在哪里 他 有
['hɪd(ə)n] ,
**hidden** **,**
隐 ,

于是他坐了起来，从他藏身的刹车片丛中探出头来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] .
**and** **gave** **the** **danger** **signal** **,** **a** **sharp** **whistle** **.**
和 给予 这 危险 信号 , 一个 锋利的 哨 .

并发出危险信号——一声尖锐的哨声。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [fɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt] [hɪr] [ðæt] .
" **I** **fear** **Father** **and** **Mother** **won't** **hear** **that** **.**
" 我 害怕 父亲 和 母亲 惯于 听到 那 .

"我担心爸爸妈妈听不进去。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][hoʊm] [ðeɪl] [rʌn][ə'pɑːn][oʊld][dɔːg][spɑːt] .
**And** **if** **they** **go** **home** **they'll** **run** **upon** **old** **dog** **Spot** **.**
和 如果 他们 去 家 他们会 跑步 之上 老的 狗 点 .

如果他们回家，就会遇到老狗斯波特。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
**And** **then** **there's** **no** **knowing** **what** **might** **happen** **.**
和 然后 有 不 会心 什么 可能 发生 .

然后，谁也不知道会发生什么。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [lɪvd]
" He knew that his mother had gone to see Aunt Polly Woodchuck , who lived
" 他 知道 那 他的 母亲 有 已消失 到 看 阿姨 波莉 土拨鼠 , WHO 居住地
['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .
under the hill .
在下面 这 爬坡道 .

他知道他的母亲去看望住在山下的波莉·伍德查克阿姨了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['krəʊniːz] ,
And he knew that his father , with a few cronies ,
和 他 知道 那 他的 父亲 , 和 一个 很少 亲信 ,

他知道他父亲和几个亲信，

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['kloʊvər] [pætʃ] .
was enjoying a feast in Farmer Green's clover patch .
曾是 享受 一个 盛宴 在 农民 青菜 三叶草 修补 .

在格林农夫的三叶草地里享用盛宴。

" [aɪl] ['hɜːri] ['oʊvər] [tuː; tə] [ænt] ['pɑːliːz] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [tuː; tə]
" I'll hurry over to Aunt Polly's first , " he decided , " and tell Mother to
" 患病的 匆忙 超过 到 阿姨 波莉的 第一的 , " 他 决定 , " 和 告诉 母亲 到
[bɪ'wer] [ðə; ði] [dɔːg] .
beware the Dog .
提防 这 狗 .

"我先赶紧去波莉阿姨家，"他决定，"告诉妈妈要小心那条狗。"

" [soʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['skæmpəd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [meɪd]
" So Billy Woodchuck scampered off toward the hill where Aunt Polly Woodchuck made
" 所以 比利 土拨鼠 四处逃窜 离开 朝向 这 爬坡道 在哪里 阿姨 波莉 土拨鼠 制成
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

于是，比利·伍德查克飞快地跑向波莉·伍德查克阿姨居住的山坡。

[wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ænt] ['pɑːliːz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk]
When he knocked at Aunt Polly's door and learned that Mrs . Woodchuck
什么时候 他 敲门 在 阿姨 波莉的 门 和 学习 那 太太 . 土拨鼠
[hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .
had left some time before Billy was much upset .
有 左边 一些 时间 前 比利 曾是 很多 沮丧的 .

当他敲响波莉阿姨的门，得知伍德查克太太在比利之前就已经离开时，比利非常沮丧。

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kloʊvər] [pætʃ] , " [ænt] ['pɑːli] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps she went to the clover patch , " Aunt Polly suggested .
" 也许 她 去 到 这 三叶草 修补 , " 阿姨 波莉 建议 .

"也许她去三叶草地里去了，"波莉阿姨猜测道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [fə'gets] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [goʊz] [fɔːr; fər]
" You know your father sometimes forgets to go home unless somebody goes for
" 你 知道 你的 父亲 有时 忘记了 到 去 家 除非 某人 去 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你知道你父亲有时会忘记回家，除非有人去接他。

" [wel] , ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
" Well , Billy started off again .
" 出色地 , 比利 开始 离开 再次 .

"好吧，比利又开始了。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp]

| **And** | **he** | **hadn't** | **gone** | **far** | **when** | **he** | **heard** | **a** | **sound** | **that** | **made** | **him** | **sit** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 之前没有 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 声音 | 那 | 制成 | 他 | 坐 | 向上 |

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

| **and** | **listen** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 听 | . |

他还没走多远，就听到一个声音，让他坐直身子倾听。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi][hæd; həd]['veri] [ʃɑːrp] [ɪrz] .

| **Like** | **all** | **his** | **family** | **,** | **he** | **had** | **very** | **sharp** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 他的 | 家庭 | , | 他 | 有 | 非常 | 锋利的 | 耳朵 | . |

和他的家人一样，他耳朵很灵。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,

| **And** | **now** | **,** | **after** | **cocking** | **his** | **head** | **on** | **one** | **side** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 后 | 上膛 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

然后，他歪着头，过了一会儿，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][oʊld][dɔːg][spɑːt] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

| **he** | **knew** | **that** | **what** | **he** | **heard** | **was** | **old** | **dog** | **Spot** | **grumbling** | **and** | **growling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 什么 | 他 | 听到 | 曾是 | 老的 | 狗 | 点 | 抱怨 | 和 | 咆哮 | . |

他知道他听到的是老狗斯波特的咕哝声和咆哮声。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

| **"** | **My** | **goodness** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 善良 | ! |

我的天哪！

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [gɑːspt] .

| **"** | **Billy** | **Woodchuck** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 土拨鼠 | 倒吸一口气 | . |

“比利·伍德查克倒吸了一口气。”

" ['hiːz] [left]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

| **"** | **He's** | **left** | **our** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 左边 | 我们的 | 房子 | . |

他离开了我们家。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [aʊt] ['hiːl] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

| **And** | **if** | **I** | **don't** | **look** | **out** | **he'll** | **catch** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 不 | 看 | 出去 | 地狱 | 抓住 | 我 | . |

如果我不注意，他就会抓住我。

" [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][oʊld][spɑːt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

| **"** | **At** | **almost** | **the** | **same** | **instant** | **old** | **Spot** | **paused** | **and** | **sniffed** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 立即的 | 老的 | 点 | 暂停 | 和 | 嗅了嗅 | 这 | 空气 | . |

“几乎就在同一时刻，老斯波特停了下来，嗅了嗅空气。

" [hɑː] !

| **"** | **Ha** | **!** |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

" [hiː; hi][kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .

| **"** | **I** | **smell** | **a** | **Woodchuck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 闻 | 一个 | 土拨鼠 | . |

我闻到了土拨鼠的味道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊdtʃʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃeɪst]

| And | if | I'm | not | mistaken | it's | a | different | Woodchuck | from | the | one | I | chased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我是 | 不是 | 错误 | 它是 | 一个 | 不同的 | 土拨鼠 | 从 | 这 | 一 | 我 | 追逐 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

| a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

如果我没记错的话，这只土拨鼠和我前段时间追赶的那只不是同一只。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| " | Billy | Woodchuck | and | Spot | began | to | run | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 土拨鼠 | 和 | 点 | 开始 | 到 | 跑步 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

"比利·伍德查克和斯波特同时开始奔跑。"

['bɪli] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hoʊm] ; [ænd; ənd][spɑːt] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Billy | headed | for | home | ; | and | Spot | headed | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 标题 | 为了 | 家 | ; | 和 | 点 | 标题 | 为了 | 他 | . |

比利往家走去；斯波特也朝他走去。

[ə'gen] [oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] .

| Again | old | dog | Spot | was | just | a | bit | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 老的 | 狗 | 点 | 曾是 | 只是 | 一个 | 少量 | 也 | 晚的 | . |

老狗斯波特又一次慢了一步。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['hɪlsaɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] .

| Billy | Woodchuck | darted | into | the | hole | in | the | hillside | not | a | second | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 土拨鼠 | 飞镖 | 进入 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 山坡 | 不是 | 一个 | 第二 | 也 | 很快 | . |

比利·伍德查克及时地冲进了山坡上的洞里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [spɑːt] ['pæntɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| He | could | hear | Spot | panting | close | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 点 | 喘息 | 关闭 | 在后面 | 他 | . |

他能听到身后Spot的喘息声。

" [sʌtʃ] [lʌk] !

| " | Such | luck | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 运气 | ! |

"真是太幸运了！"

" [spɑːt] [grauld] .

| " | Spot | growled | . |
|---|---|---|---|
| " | 点 | 咆哮 | . |

"斯波特低吼了一声。"

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ðæts] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| " | There's | another | that's | got | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 其他 | 那就是 | 得到 | 离开 | 从 | 我 | . |

"还有一个我错过了。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [ðæt] [aɪv] [rʌn]['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] .

| There's | the | second | one | that | I've | run | into | that | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 第二 | 一 | 那 | 我已经 | 跑步 | 进入 | 那 | 洞 | . |

这是我第二次遇到这种情况了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['tʃʌklɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][fʌn][ʌv; əv]

| I | suppose | they're | chuckling | inside | their | house | and | making | all | manner | of | fun | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它们是 | 轻笑 | 里面 | 他们的 | 房子 | 和 | 制作 | 全部 | 方式 | 的 | 乐趣 | 的 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我想他们现在正在屋里偷笑，嘲笑我。

" [ðə; ði][oʊld][dɔːg][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

| " | The | old | dog | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 狗 | 曾是 | 错误 | . |

"那条老狗搞错了。"

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃʌklɪŋ] .

| Billy | Woodchuck | was | not | chuckling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 土拨鼠 | 曾是 | 不是 | 轻笑 | . |

比利·伍德查克并没有笑。

[hiː; hi] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] .

| He | found | nobody | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 无人 | 在 | 家 | . |

他在家发现一个人也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'brɔːd] .

| It | was | plain | that | his | parents | were | still | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他的 | 父母 | 是 | 仍然 | 国外 | . |

很明显，他的父母还在国外。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] [naʊ] , " [hiː; hi] [groʊn] .

| " | They | may | be | coming | from | the | clover | patch | now | , | " | he | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 三叶草 | 修补 | 现在 | , | " | 他 | 呻吟 | . |

"它们现在可能正从三叶草丛里过来呢，"他呻吟道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði]

| And | if | they | are | , | they're | sure | to | stumble | upon | that | terrible | creature | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | , | 它们是 | 当然 | 到 | 绊倒 | 之上 | 那 | 糟糕的 | 生物 | 在 | 这 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

如果他们真的来了，肯定会在门口碰到那可怕的怪物。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] .

| I | must | warn | them | before | it's | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 警告 | 他们 | 前 | 它是 | 也 | 晚的 | . |

我必须赶还来得及警告他们。

" [waɪl] [spɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməliːz, 'fæmliːz]

| " | While | Spot | was | still | snorting | and | snuffling | around | the | Woodchuck | family's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 点 | 曾是 | 仍然 | 吸鼻 | 和 | 抽泣 | 大约 | 这 | 土拨鼠 | 家庭的 |

[frʌnt] [dɔːr] ,

| front | door | , |
|---|---|---|
| 正面 | 门 | , |

"当斯波特还在土拨鼠一家家的前门附近哼哼唧唧、嗅来嗅去的时候，

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] .

| Billy | Woodchuck | crept | out | of | the | back | door | and | started | for | the | clover | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 土拨鼠 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 门 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 三叶草 | 修补 | . |

土拨鼠比利从后门溜了出来，朝着三叶草丛走去。

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stoʊlən][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

| Little | did | he | know | that | his | mother | had | already | stolen | out | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 母亲 | 有 | 已经 | 被盗 | 出去 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

他丝毫不知道，他的母亲已经用同样的方法偷偷溜走了。

[tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

| to | warn | him | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

警告他和他的父亲。

[wen] [ʌn'welkəm] ['kɔ:ləz] [kʌm] , [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [θɪŋ] [tu:; tə]

| When | unwelcome | callers | come | , | a | back | door | is | sometimes | a | convenient | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不受欢迎 | 来电者 | 来 | , | 一个 | 后退 | 门 | 是 | 有时 | 一个 | 方便的 | 事物 | 到 |

[hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .

| have | about | a | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 关于 | 一个 | 房子 | . |

当不速之客来访时，房子有后门有时会很方便。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

**XVIII**

十八

十八

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs]

| A | CROWDED | HOUSE |
|---|---|---|
| 一个 | 挤 | 房子 |

拥挤的房子

[oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] ['nevər] [wʌns] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði]

| Old | dog | Spot | never | once | guessed | that | there | was | a | back | door | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狗 | 点 | 绝不 | 一次 | 猜对了 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 后退 | 门 | 到 | 这 |

['wʊdtʃʌk] ['fæməli:z, 'fæmli:z] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

| Woodchuck | family's | home | in | the | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土拨鼠 | 家庭的 | 家 | 在 | 这 | 牧场 | . |

老狗斯波特从来没想过，土拨鼠一家在牧场里的家竟然还有后门。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tʃeɪst] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [haʊs] .

| He | had | chased | Mrs | . | Woodchuck | into | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 追逐 | 太太 | . | 土拨鼠 | 进入 | 她 | 房子 | . |

他追着伍德查克太太进了她家。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['hʌntɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['bɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [frʌnt] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ]

| He | had | likewise | hunted | her | son | Billy | into | the | same | front | door | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 同样地 | 猎杀 | 她 | 儿子 | 比利 | 进入 | 这 | 相同的 | 正面 | 门 | 通过 | 哪个 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['skræmbld] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

| his | mother | had | scrambled | only | a | short | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 打乱 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

他同样追着她的儿子比利，把他逼到了他母亲不久前匆匆逃出的那扇前门。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [fæt] [foʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] , " [spɑ:t] [θɔ:t] .

| " | There | must | be | more | of | these | fat | folks | about | the | pasture | , | " | Spot | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 更多的 | 的 | 这些 | 胖的 | 各位 | 关于 | 这 | 牧场 | , | " | 点 | 想法 | . |

"牧场上肯定还有更多这样的胖子，"斯波特心想。

" [aɪl] [reɪndʒ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [sər'praɪz] [ə'nʌðər] .

| " | I'll | range | around | a | bit | and | see | if | I | can't | surprise | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 范围 | 大约 | 一个 | 少量 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 惊喜 | 其他 | . |

"我四处转转，看看能不能再给别人一个惊喜。"

" [soʊ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [bɪg] ['sɜ:rkl] .

| " | So | he | began | running | about | the | pasture | in | big | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 开始 | 跑步 | 关于 | 这 | 牧场 | 在 | 大的 | 界 | . |

于是他开始在牧场上绕着大圈跑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk]

| And | he | was | lucky | enough | , | before | long | , | to | come | upon | Mr | . | Woodchuck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 幸运的 | 足够的 | , | 前 | 长的 | , | 到 | 来 | 之上 | 先生 | . | 土拨鼠 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

不久之后，他很幸运地遇到了土拨鼠先生本人。

[huː] [hæd; həd] [daind] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] ['kloʊvər] ['hedz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

| **who** | **had** | **dined** | **so** | **heartily** | **on** | **clover** | **heads** | **that** | **he** | **had** | **decided** | **to** | **go** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 用餐 | 所以 | 衷心地 | 在 | 三叶草 | 头部 | 那 | 他 | 有 | 决定 | 到 | 去 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

| **his** | **chamber** | **and** | **take** | **a** | **nap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房间 | 和 | 拿 | 一个 | 午睡 | . |

他饱餐了一顿三叶草后，决定回房间睡个午觉。

[spɑːt] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

| **Spot** | **was** | **unlucky** | **enough** | **to** | **lose** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 曾是 | 倒霉 | 足够的 | 到 | 失去 | 他 | . |

Spot真倒霉，把他弄丢了。

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sliːpi] .

| **Mr** | **.** | **Woodchuck** | **had** | **been** | **feeling** | **quite** | **sleepy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 土拨鼠 | 有 | 到过 | 感觉 | 相当 | 困 | . |

伍德查克先生一直感到很困。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn]

| **But** | **when** | **he** | **suddenly** | **found** | **himself** | **pursued** | **by** | **a** | **dog** | **he** | **was** | **wide** | **awake** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 突然 | 成立 | 他自己 | 追击 | 经过 | 一个 | 狗 | 他 | 曾是 | 宽的 | 醒 | 在 |

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

| **an** | **instant** | **and** | **running** | **like** | **a** | **youngster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 和 | 跑步 | 喜欢 | 一个 | 青少年 | . |

但当他突然发现自己被一条狗追赶时，他瞬间清醒过来，像个孩子一样跑了起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

| **He** | **reached** | **his** | **home** | **just** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 他的 | 家 | 只是 | 在 | 时间 | . |

他及时赶到家了。

" [wel] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [ðæts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , " [spɑːt] ['mʌtəd] ,

| **"** | **Well** | **,** | **that** | **makes** | **the** | **third** | **one** | **that's** | **inside** | **the** | **house** | **,** | **"** | **Spot** | **muttered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 制作 | 这 | 第三 | 一 | 那就是 | 里面 | 这 | 房子 | , | " | 点 | 低声说道 | , |

“嗯，那第三个就在房子里面了，”斯波特嘟囔道。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| **shortly** | **afterward** | **,** | **as** | **he** | **paused** | **to** | **get** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 之后 | , | 作为 | 他 | 暂停 | 到 | 得到 | 他的 | 气息 | . |

不久之后，他停下来喘口气。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| **Little** | **did** | **he** | **know** | **how** | **mistaken** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 他 | 知道 | 如何 | 错误 | 他 | 曾是 | . |

他当时根本不知道自己错得有多离谱。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] [æt; ət] [hoʊm] ;

| **There** | **wasn't** | **even** | **one** | **of** | **the** | **Woodchuck** | **family** | **at** | **home** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 甚至 | 一 | 的 | 这 | 土拨鼠 | 家庭 | 在 | 家 | ; |

伍德查克一家竟然一个都没在家；

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['hɜːrid] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,

| **for** | **Mr** | **.** | **Woodchuck** | **had** | **at** | **once** | **hurried** | **out** | **the** | **back** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 土拨鼠 | 有 | 在 | 一次 | 慌忙 | 出去 | 这 | 后退 | 方式 | , |

因为伍德查克先生立刻从后门匆匆离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

| **because** | **he** | **wanted** | **to** | **find** | **his** | **wife** | **and** | **his** | **son** | **and** | **tell** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 寻找 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 儿子 | 和 | 告诉 | 他们 |

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] .

| **to** | **keep** | **away** | **from** | **old** | **dog** | **Spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 离开 | 从 | 老的 | 狗 | 点 | . |

因为他想找到他的妻子和儿子，告诉他们远离老狗斯波特。

[suːn] [spɑːt] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tɜːrnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

| **Soon** | **Spot** | **took** | **a** | **few** | **more** | **turns** | **around** | **the** | **pasture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 点 | 采取 | 一个 | 很少 | 更多的 | 转弯 | 大约 | 这 | 牧场 | . |

很快，斯波特又绕着牧场转了几圈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ræn] [əˈkrɔːs] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [əˈgen] .

| **And** | **this** | **time** | **he** | **ran** | **across** | **Mrs** | **.** | **Woodchuck** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 跑 | 穿过 | 太太 | . | 土拨鼠 | 再次 | . |

这一次，他又遇到了土拨鼠太太。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [rʌn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɪli]

| **He** | **had** | **no** | **sooner** | **run** | **her** | **to** | **earth** | **once** | **more** | **than** | **he** | **found** | **Billy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 跑步 | 她 | 到 | 地球 | 一次 | 更多的 | 比 | 他 | 成立 | 比利 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

| **for** | **the** | **second** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | . |

他刚把她再次送回地面，就第二次找到了比利。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [tʃeɪst] [hoʊm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

| **"** **This** | **is** | **a** | **twin** | **brother** | **of** | **the** | **fellow** | **I** | **chased** | **home** | **once** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这 | 是 | 一个 | 双 | 兄弟 | 的 | 这 | 同伴 | 我 | 追逐 | 家 | 一次 | 前 | , |

“这是我之前追回家的那家伙的孪生兄弟。”

" [spɑːt] [pæntid] , ['lɪt(ə)l] [ 'driːmiŋ ] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]

| **"** **Spot** | **panted** | **,** | **little** | **dreaming** | **that** | **Billy** | **Woodchuck** | **had** | **come** | **back** | **into** | **the** | **daylight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 点 | 喘息 | , | 小的 | 做梦 | 那 | 比利 | 土拨鼠 | 有 | 来 | 后退 | 进入 | 这 | 日光 |

.

**:**

.

“斯波特气喘吁吁，做梦也没想到比利·伍德查克已经重见天日了。”

" [ðɪs] [twɪn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [spraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] ,

| **"** **This** | **twin** | **is** | **just** | **as** | **spry** | **as** | **the** | **other** | **one** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这 | 双 | 是 | 只是 | 作为 | 轻快 | 作为 | 这 | 其他 | 一 | 曾是 | , |

“这对双胞胎兄弟和另一个一样敏捷。”

" [spɑːt] [gɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['bɪli] [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] — [ænd; ənd] [mɪst]

| **"** **Spot** | **gasped** | **as** | **he** | **reached** | **for** | **Billy** | **right** | **at** | **his** | **door** | **—** | **and** | **missed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 点 | 倒吸一口气 | 作为 | 他 | 达到 | 为了 | 比利 | 正确的 | 在 | 他的 | 门 | — | 和 | 错过 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

Spot 倒吸一口凉气，伸手去抓门口的 Billy，却没抓到他。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [tʃeɪst] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] , [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [nekst]

| **After** | **that** | **the** | **old** | **dog** | **chased** | **Mr** | **.** | **Woodchuck** | **,** | **then** | **his** | **wife** | **,** | **and** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 老的 | 狗 | 追逐 | 先生 | . | 土拨鼠 | , | 然后 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 下一个 |

[ðer; ðər] [sʌn] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .

| **their** | **son** | **Billy** | **Woodchuck** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 儿子 | 比利 | 土拨鼠 | . |

之后，那条老狗追赶伍德查克先生，然后是他的妻子，接着是他们的儿子比利·伍德查克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

| **And** | **he** | **didn't** | **succeed** | **in** | **catching** | **any** | **one** | **of** | **the** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 成功 | 在 | 捕捉 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 三 | . |

他没能抓住这三人中的任何一个。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [frʌnt]
**Each** **of** **them** **beat** **him** **in** **the** **race** **to** **the** **Woodchuck** **family's** **front**
每个 的 他们 打 他 在 这 种族 到 这 土拨鼠 家庭的 正面
[dɔːr] .
**door** **.**
门 .

在奔向土拨鼠家门口的比赛中，他们每个人都比他先到。

[oʊld][spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][ˌʌp'set] .
**Old** **Spot** **began** **to** **feel** **quite** **upset** **.**
老的 点 开始 到 感觉 相当 沮丧的 .

老斑点开始感到非常不安。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] .
**"** **I** **don't** **see** **what** **the** **matter** **with** **me** **to** **-** **day** **,** **"** **he** **puzzled** **.**
" 我 不 看 什么 这 事情 和 我 到 - 天 , " 他 困惑 .

"我不知道我今天到底怎么了，"他疑惑地想。

" [aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] [soʊ][oʊld][ðæt][aɪm] ['wiːbəl] .
**"** **I** **hope** **I'm** **not** **getting** **so** **old** **that** **I'm** **weeble** **.**
" 我 希望 我是 不是 获得 所以 老的 那 我是 不倒翁 .

"我希望我还没老到走路不稳。"

" ( [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] . )
**"** **(** **By** **that** **he** **meant** **weak** **and** **feeble** **.** **)**
" ( 经过 那 他 意思是 虚弱的 和 微弱 . )

（他的意思是虚弱无力。）

" [ðɪs] [læst][wʌn] [meɪks] [eɪt] [ðæt] [aɪv] ['fɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] , " [spɑːt] [grauld]
**"** **This** **last** **one** **makes** **eight** **that** **I've** **followed** **all** **the** **way** **to** **this** **door** **,** **"** **Spot** **growled**
" 这 最后的 一 制作 八 那 我已经 随后 全部 这 方式 到 这 门 , " 点 咆哮
.
**:**
.

"这是我一路跟踪到这扇门前的第八只了，"斯波特低声咆哮道。

" [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] ['meni] [mɔːr] [left][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] .
**"** **There** **can't** **be** **many** **more** **left** **in** **the** **pasture** **.**
" 那里 不能 是 许多 更多的 左边 在 这 牧场 .

"牧场里应该没剩下多少牛了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['hʌmək] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .
**I'm** **going** **to** **lie** **down** **behind** **this** **hummock** **and** **wait** **till** **they** **come** **out** **.**
我是 去 到 说谎 向下 在后面 这 小丘 和 等待 直到 他们 来 出去 .

我打算躺在这个小土堆后面，等着他们出来。

" [soʊ][hiː; hi][hɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] .
**"** **So** **he** **hid** **a** **little** **way** **off** **and** **watched** **closely** **.**
" 所以 他 隐藏 一个 小的 方式 离开 和 观看 密切 .

于是他躲在远处，仔细观察。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [æt; ət][læst] [fluː] [loʊ] ['oʊvər]
**He** **had** **been** **there** **a** **long** **time** **when** **Mr** **.** **Crow** **at** **last** **flew** **low** **over**
他 有 到过 那里 一个 长的 时间 什么时候 先生 . 乌鸦 在 最后的 飞翔 低的 超过
[ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] - [baɪ] .
**the** **pasture** **and** **alighted** **in** **a** **tree** **near** **-** **by** **.**
这 牧场 和 下车 在 一个 树 靠近 - 经过 .

他已经在那里待了很久，最后乌鸦先生低空飞过牧场，落在附近的一棵树上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
**"** **What** **are** **you** **waiting** **for** **?**
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [hiː; hi] [æskt] [spɑːt] .
" he asked Spot .
" 他 问 点 .

他问斯波特。

" ['wʊdtʃʌk] ! " [sed] [spɑːt] .
" Woodchucks ! " said Spot .
" 土拨鼠 ! " 说 点 .

"土拨鼠！"斯波特说道。

" [ðɪs] ['bɜːroʊ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" This burrow is full of them . "
" 这 洞穴 是 满的 的 他们 . "

"这个洞穴里全是它们。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd] .
" Mr . Crow inquired .
" 先生 . 乌鸦 询问 .

克劳先生问道。

" [aɪ] [tʃeɪst] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊm] , " [spɑːt] [ɪk'spleɪnd] .
" I chased eight of them home , " Spot explained .
" 我 追逐 八 的 他们 家 , " 点 解释 .

"我追着其中八只狗回家了，"斯波特解释说。

" [ðæts] [ɑːd] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" That's odd , " said Mr . Crow .
" 那就是 奇怪的 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"真奇怪，"克劳先生说。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [θriː] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['leɪtli] .
" There have been only three living here lately .
" 那里 有 到过 仅有的 三 活的 这里 最近 .

"最近这里只住着三个人。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] ['eni] [mɔːr] . "
And they don't live here any more . "
和 他们 不 居住 这里 任何 更多的 . "

他们现在不住在这里了。

" [ðeɪ] [dəunt] !
" They don't !
" 他们 不 !

他们不!

" [spɑːt][kraɪd] .
" Spot cried .
" 点 哭 .

"斯波特哭了。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow told him .
" 先生 . 乌鸦 讲述 他 .

克劳先生告诉他。

" [ðeɪ] [muːvd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" They moved this afternoon .
" 他们 已搬 这 下午 .

他们今天下午搬家了。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Old dog Spot sprang to his feet .
" 老的 狗 点 弹簧 到 他的 脚 .

老狗斯波特猛地站了起来。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" Where did they go ? " he demanded .
" 在哪里 做过 他们 去 ? " 他 要求 .

“他们去哪儿了？”他质问道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [krəʊkt] .
" Mr . Crow croaked .
" 先生 . 乌鸦 呱呱叫 .

“乌鸦先生叫了一声。”

" [ðæts] [ˈtelɪŋ] .
" That's telling .
" 那就是 讲述 .

“这很能说明问题。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ][noʊ] [mɔːr] .
" And he would say no more .
" 和 他 会 说 不 更多的 .

他不再说话了。

[ðen] [spɑːt][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
Then Spot went back to the farmyard .
然后 点 去 后退 到 这 农场 .

然后斯波特回到了农场院子里。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] ['fæməli][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,
Meanwhile the Woodchuck family were working hard ,
同时 这 土拨鼠 家庭 是 在职的 难的 ,

与此同时，土拨鼠一家正在努力工作。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .
digging a new home for themselves at the other end of the pasture .
挖掘 一个 新的 家 为了 他们自己 在 这 其他 结尾 的 这 牧场 .

它们在牧场的另一端挖了一个新家。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][met][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] .
They had all met at last on the edge of the clover patch .
他们 有 全部 遇见 在 最后的 在 这 边缘 的 这 三叶草 修补 .

他们最终在三叶草丛的边缘相遇了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] [æt; ət][wʌns] ,
And Mr . Woodchuck had declared that they must move at once ,
和 先生 . 土拨鼠 有 声明 那 他们 必须 移动 在 一次 ,

伍德查克先生宣布他们必须立即行动。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər] .
because it wasn't safe to live in their old house any longer .
因为 它 不是 安全的 到 居住 在 他们的 老的 房子 任何 更长 .

因为住在他们以前的房子里已经不安全了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [oʊld][dɔːg][spɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

| **He** | **said** | **that** | **old** | **dog** | **Spot** | **would** | **be** | **sure** | **to** | **keep** | **an** | **eye** | **on** | **it** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 老的 | 狗 | 点 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 它 | 为了 |

[sʌm; səm][taɪm] .

| **some** | **time** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . |

他说，老狗斯波特一定会盯着它一段时间。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['suːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [wel] .

| **They** | **soon** | **found** | **a** | **place** | **that** | **suited** | **them** | **all** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 成立 | 一个 | 地方 | 那 | 适合 | 他们 | 全部 | 非常 | 出色地 | . |

他们很快找到了一个非常适合他们所有人的地方。

" [wiːl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] ['bɪli] .

| **"** | **We'll** | **live** | **here** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Woodchuck** | **to** | **his** | **wife** | **and** | **their** | **son** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 居住 | 这里 | , | " | 说 | 先生 | . | 土拨鼠 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 他们的 | 儿子 | 比利 | . |

"我们就住在这里，"伍德查克先生对他的妻子和儿子比利说。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] [dɪgɪŋ] [waɪl] [aɪ][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][oʊld][dɔːg][spɑːt] .

| **"** | **You** | **two** | **can** | **take** | **turns** | **digging** | **while** | **I** | **sit** | **up** | **and** | **watch** | **for** | **old** | **dog** | **Spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 二 | 能 | 拿 | 转弯 | 挖掘 | 尽管 | 我 | 坐 | 向上 | 和 | 手表 | 为了 | 老的 | 狗 | 点 | . |

"你们两个可以轮流挖，我坐着看着老狗斯波特。"

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ['eni]

| **After** | **all** | **the** | **running** | **I** | **did** | **to** | **-** | **day** | **it** | **wouldn't** | **be** | **safe** | **for** | **me** | **to** | **do** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 跑步 | 我 | 做过 | 到 | - | 天 | 它 | 不会 | 是 | 安全的 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 任何 |

[dɪgɪŋ] .

| **digging** | **.** |
|---|---|
| 挖掘 | . |

今天跑了这么多路，我再去挖土也不安全了。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wʊdˌtʃʌks] [plæn] .

| **"** | **That** | **was** | **Mr** | **.** | **Woodchuck's** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 先生 | . | 土拨鼠的 | 计划 | . |

"那是伍德查克先生的计划。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **And** | **they** | **followed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 随后 | 它 | . |

他们照做了。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

| **XIX** |
|---|
| 十九 |

十九世纪

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

| **OFF** | **FOR** | **THE** | **CIRCUS** |
|---|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 这 | 马戏团 |

出发去马戏团

[greɪt] ['sɜːrkəs]['pəʊstəz][hæd; həd] ['kʌvərd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn][fɔːr; fər] [wiːks] .

| **Great** | **circus** | **posters** | **had** | **covered** | **one** | **side** | **of** | **Farmer** | **Green's** | **barn** | **for** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 马戏团 | 海报 | 有 | 涵盖 | 一 | 边 | 的 | 农民 | 青菜 | 谷仓 | 为了 | 周 | . |

好几个星期以来，格林农夫的谷仓一侧都贴满了巨幅马戏团海报。

['evər] [sɪns] [sʌm; səm][men] [keɪm] [ænd; ənd]['peɪstɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] ['dʒɑːni] [griːn]

| **Ever** | **since** | **some** | **men** | **came** | **and** | **pasted** | **them** | **on** | **the** | **barn** | **Johnnie** | **Green** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 一些 | 男人 | 来了 | 和 | 粘贴 | 他们 | 在 | 这 | 谷仓 | 约翰尼 | 绿色的 |

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

| **had** | **studied** | **them** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 研究 | 他们 | 小心 | . |

自从有人把它们贴在谷仓上之后，约翰尼·格林就一直仔细研究它们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] ['berbæk] ['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] , - .

| He | had | practiced | bareback | riding | on | his | pony | , | Twinkleheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 练习 | 无套 | 骑术 | 在 | 他的 | 小马 | , | - | . |

他曾骑着他的小马"闪闪脚跟"练习无鞍骑乘。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ə; eɪ] [haɪ] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

| He | had | tried | a | high | dive | into | the | mill | pond | from | the | top | of | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 一个 | 高的 | 潜水 | 进入 | 这 | 磨 | 池塘 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 坝 | . |

他曾尝试从大坝顶部跳入磨坊池塘。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːts] [dɪs'gʌst] ['dʒɑːni] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌmp]

| And | much | to | old | dog | Spot's | disgust | Johnnie | had | tried | to | make | him | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 到 | 老的 | 狗 | 地点 | 厌恶 | 约翰尼 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 跳 |

[θruː] [ə; eɪ] [huːp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

| through | a | hoop | covered | with | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 箍 | 涵盖 | 和 | 纸 | . |

令老狗斯波特非常厌恶的是，约翰尼竟然想让它跳过一个用纸包着的圈。

[spɑːt][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['flætli][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| Spot | had | refused | flatly | to | do | anything | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 有 | 拒绝 | 断然 | 到 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | . |

Spot断然拒绝做任何类似的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ]

| If | he | had | known | that | his | young | master | had | half | a | notion | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 已知 | 那 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | 有 | 一半 | 一个 | 概念 | 到 | 教 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv]['faɪər][spɑːt] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] — [æt; ət]

| him | to | jump | through | a | hoop | of | fire | Spot | would | have | run | away | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 跳 | 通过 | 一个 | 箍 | 的 | 火 | 点 | 会 | 有 | 跑步 | 离开 | — | 在 |

[liːst] [ʌn'tɪl]['sɜːrkəs][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

| least | until | circus | time | had | come | and | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 直到 | 马戏团 | 时间 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | . |

如果他知道他的小主人有丝毫想要教他跳火圈的想法，斯波特就会逃跑——至少要等到马戏团演出结束。

" [wʌt] [pʊts] [ɔːl] [ðiːz] [kwɪr] [aɪ'diːəz]['ɪntuː] ['dʒɑːniːz] [hed] ?

| " | What | puts | all | these | queer | ideas | into | Johnnie's | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 放置 | 全部 | 这些 | 酷儿 | 想法 | 进入 | 约翰尼的 | 头 | ? |

"是什么让约翰尼脑子里充斥着这些古怪的想法？"

" [ðə; ði][oʊld][dɔːg] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌebi'niːzə] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [wʌn] [deɪ] .

| " | the | old | dog | asked | his | friend | Ebenezer | , | the | horse | , | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 狗 | 问 | 他的 | 朋友 | 埃比尼泽 | , | 这 | 马 | , | 一 | 天 | . |

有一天，老狗问它的朋友，马儿埃比尼泽。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ˌebi'niːzə] .

| " | Don't | you | know | ? | " | said | Ebenezer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | ? | " | 说 | 埃比尼泽 | . |

"你不知道吗？"埃比尼泽说。

" [its] [ðoʊz] ['sɜːrkəs] ['pɪktʃərz] .

| " | It's | those | circus | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那些 | 马戏团 | 图片 | . |

"是那些马戏团照片。"

['dʒɑːni] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] . "

| Johnnie | won't | think | of | anything | else | until | the | twenty | - | third | of | August | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 惯于 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | 直到 | 这 | 二十 | - | 第三 | 的 | 八月 | . | " |

在八月二十三日之前，约翰尼什么都想不了。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðen] ?

| " | What's | going | to | happen | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 去 | 到 | 发生 | 然后 | ? |

"接下来会发生什么？"

" [spɑːt][inˈkwaiəd] .
**" Spot inquired .**
" 点 询问 .

Spot问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ɪk'spleɪnd] .
**" That's the day when the circus comes to the village , " the old horse explained .**
" 那就是 这 天 什么时候 这 马戏团 来 到 这 村庄 , " 这 老的 马 解释 .

"那天是马戏团来到村子的日子，"老马解释道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməliːz, 'fæmliːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" The whole family's going to see it . "**
" 这 所有的 家庭的 去 到 看 它 . "

"全家人都要去看。"

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "
**" Do you expect to take them ? "**
" 做 你 预计 到 拿 他们 ? "

你打算接受他们吗?

" [noʊ] !
**" No !**
" 不 !

"不!

" [ˌebi'niːzə] [rɪ'plaɪd] .
**" Ebenezer replied .**
" 埃比尼泽 回复 .

埃比尼泽回答道。

" ['fɑːrmər] [griːn] [wɪl] [hɪtʃ] [ðə; ði] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriːl] .
**" Farmer Green will hitch the bays to the carryall .**
" 农民 绿色的 将要 拴住 这 海湾 到 这 手提包 .

"格林农夫会把海湾挂到运输车上。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
**And to tell the truth , I'll be just as pleased to stay behind .**
和 到 告诉 这 真相 , 患病的 是 只是 作为 高兴 到 停留 在后面 .

说实话，我同样乐意留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [næps] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] . "
**It will be a great day to take naps here at home . "**
它 将要 是 一个 伟大的 天 到 拿 午睡 这里 在 家 . "

今天在家睡午觉真是个好日子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] , " [sed] [spɑːt] .
**" It will be a lonesome day , with everybody away , " said Spot .**
" 它 将要 是 一个 寂寞 天 , 和 大家 离开 , " 说 点 .

"大家都走了，今天会很冷清，"斯波特说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][maɪ'self] . "
**" I believe I'll go to the circus myself . "**
" 我 相信 患病的 去 到 这 马戏团 我 . "

"我想我会亲自去看马戏。"

" ['fɑːrmər] [griːn] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [sə'dʒestɪd] .
**" Farmer Green may decide to leave you here , " the old horse suggested .**
" 农民 绿色的 可能 决定 到 离开 你 这里 , " 这 老的 马 建议 .

"格林农夫可能会决定把你留在这里，"老马说道。

" [ðen] [aɪl] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [spɑ:t] .

| " | Then | I'll | surprise | him | , | " | said | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 惊喜 | 他 | , | " | 说 | 点 | . |

“那我就给他一个惊喜，”斯波特说。

" [aɪl] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] [ʌn'tɪl] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæz; həz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

| " | I'll | hide | behind | a | tree | until | Farmer | Green | has | driven | out | of | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 树 | 直到 | 农民 | 绿色的 | 有 | 驱动 | 出去 | 的 | 这 | 院子 | . |

“我会躲在树后，直到格林农夫把车开出院子。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] .

| And | then | I'll | follow | the | carryall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 跟随 | 这 | 手提包 | . |

然后我会跟着搬运工。

" [ðə; ði] [oʊld] [dɔ:g] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

| " | The | old | dog | began | to | tell | everybody | in | the | farmyard | that | he | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 狗 | 开始 | 到 | 告诉 | 大家 | 在 | 这 | 农场 | 那 | 他 | 曾是 | 去 |

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

| to | the | circus | on | the | twenty | - | third | of | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 马戏团 | 在 | 这 | 二十 | - | 第三 | 的 | 八月 | . |

“那条老狗开始告诉农场里的所有人，它将于8月23日去看马戏团表演。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] [foʊk] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| Of | course | some | of | the | farmyard | folk | were | jealous | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 一些 | 的 | 这 | 农场 | 民间 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 他 | . |

当然，农场里有些人很嫉妒他。

[ðə; ði] ['ru:stər] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [spɑ:t] [wʊd] [hɪr] ['eni] [krəuɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

| The | Rooster | remarked | that | he | didn't | believe | Spot | would | hear | any | crowing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 评论 | 那 | 他 | 没有 | 相信 | 点 | 会 | 听到 | 任何 | 鸣叫 | 在 | 这 |

['sɜ:rkəs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .

| circus | that | would | be | worth | listening | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马戏团 | 那 | 会 | 是 | 值得 | 聆听 | 到 | . |

公鸡说，他不相信斑点会在马戏团里听到任何值得一听的啼叫声。

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [strʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['kudnt] [ʃoʊ] [spɑ:t]

| Turkey | Proudfoot | said | that | when | it | came | to | strutting | the | circus | couldn't | show | Spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 普劳德福特 | 说 | 那 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 昂首阔步 | 这 | 马戏团 | 不能 | 展示 | 点 |

['eni] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] ['bi:tn] [raɪt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] .

| any | that | couldn't | be | beaten | right | there | on | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 那 | 不能 | 是 | 被打败 | 正确的 | 那里 | 在 | 这 | 农场 | . |

土耳其·普劳德福特说，论炫耀，马戏团里没有哪个表演能比得上农场里的斯波特。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] , [hu:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

| And | Henrietta | Hen | , | who | went | to | the | county | fair | the | year | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨丽埃塔 | 母鸡 | , | WHO | 去 | 到 | 这 | 县 | 公平的 | 这 | 年 | 前 | , |

还有亨丽埃塔·亨，她前一年去了县集市。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['poʊltri]

| declared | that | she | shouldn't | care | to | go | to | the | village | except | to | see | a | poultry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 她 | 不应该 | 关心 | 到 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | 除了 | 到 | 看 | 一个 | 家禽 |

[ʃoʊ] .

| show | . |
|---|---|
| 展示 | . |

她宣称，除了去看家禽表演之外，她根本不想去那个村子。

[bʌt; bət] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] ['dɪdnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .

| But | old | dog | Spot | didn't | mind | anything | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 狗 | 点 | 没有 | 头脑 | 任何事物 | 他们 | 说 | . |

但老狗斯波特对他们说的话毫不在意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [keɪm] [hi:; hi] [ 'liŋgə ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .

| **And** | **when** | **the** | **twenty** | **-** | **third** | **of** | **August** | **came** | **he** | **lingered** | **about** | **the** | **farmyard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 二十 | - | 第三 | 的 | 八月 | 来了 | 他 | 徘徊不去 | 关于 | 这 | 农场 | . |

八月二十三日那天，他还在农场里闲逛。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ['fɑ:rmər] [gri:n] [rʌn][ðə; ði] ['kæriɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd]

| **Early** | **in** | **the** | **morning** | **he** | **saw** | **Farmer** | **Green** | **run** | **the** | **carryall** | **into** | **the** | **yard** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 他 | 锯 | 农民 | 绿色的 | 跑步 | 这 | 手提包 | 进入 | 这 | 院子 | 和 |

['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [beɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| **harness** | **the** | **bays** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 马具 | 这 | 海湾 | 到 | 它 | . |

清晨，他看到格林农夫驾着运牲畜车进院子，把马拴在车上。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| **Then** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **family** | **came** | **out** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

然后，家里的其他人也从房子里出来了。

[spɑ:t] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] ,

| **Spot** | **,** | **from** | **his** | **hiding** | **place** | **behind** | **a** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | , | 从 | 他的 | 隐藏 | 地方 | 在后面 | 一个 | 树 | , |

Spot从树后的藏身之处探出头来

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [dɪd][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [lʌntʃ]

| **was** | **pleased** | **to** | **see** | **that** | **Johnnie** | **Green** | **did** | **not** | **forget** | **to** | **bring** | **a** | **big** | **lunch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 约翰尼 | 绿色的 | 做过 | 不是 | 忘记 | 到 | 带来 | 一个 | 大的 | 午餐 |

['bæskɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **basket** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 篮子 | 和 | 他 | . |

很高兴看到约翰尼·格林没有忘记带上一个大午餐篮。

[æt; ət][læst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .

| **At** | **last** | **everybody** | **was** | **ready** | **to** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 大家 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

最后，大家都准备就绪，可以开始了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][spɑ:ts] [dɪs'meɪ] , ['fɑ:rmər] [gri:n] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

| **And** | **then** | **,** | **to** | **Spot's** | **dismay** | **,** | **Farmer** | **Green** | **caught** | **sight** | **of** | **his** | **nose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 到 | 地点 | 沮丧 | , | 农民 | 绿色的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他的 | 鼻子 | , |

然后，令斯波特沮丧的是，格林农夫看到了他的鼻子。

['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] .

| **sticking** | **out** | **from** | **behind** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘性 | 出去 | 从 | 在后面 | 一个 | 树 | . |

从树后探出头来。

" [ðæt] [dɔ:g] [mi:nz] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ˌju: 'es] , " [hi:; hi][kraɪd] .

| **"** | **That** | **dog** | **means** | **to** | **follow** | **us** | **,** | **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 狗 | 方法 | 到 | 跟随 | 我们 | , | " | 他 | 哭 | . |

"那条狗想跟着我们，"他喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .

| **"** | **I'll** | **have** | **to** | **shut** | **him** | **up** | **in** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 关闭 | 他 | 向上 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

我得把他关进谷仓里。

" [ænd; ənd][tu:; tə][oʊld][spɑ:t][hi:; hi] [kɔ:ld] , " [kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] !

| **"** | **And** | **to** | **old** | **Spot** | **he** | **called** | **,** | **"** | **Come** | **here** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 老的 | 点 | 他 | 称为 | , | " | 来 | 这里 | , | 先生 | ! |

"然后他对老斯波特喊道：'先生，过来！'"

" [spɑːt]['dɪdnt] [der] [ˌdɪsə'beɪ] .
" **Spot didn't dare disobey .**
" 点 没有 敢 违 .

"斯波特不敢违抗命令。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriːl] .
**With his tail between his legs he crept up to the carryall .**
和 他的 尾巴 之间 他的 腿 他 悄悄地爬向上 到 这 手提包 .

他夹着尾巴，蹑手蹑脚地爬向手提袋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
**And though he whined and begged to be taken to the circus ,**
和 尽管 他 抱怨 和 乞求 到 是 已采取 到 这 马戏团 ,

尽管他哭闹着哀求要去马戏团，

['fɑːrmər] [griːn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
**Farmer Green caught hold of his collar and led him into the barn .**
农民 绿色的 捕捉 抓住 的 他的 衣领 和 引领 他 进入 这 谷仓 .

格林农夫抓住他的项圈，把他牵进了谷仓。

[ðen] ['fɑːrmər] [griːn] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
**Then Farmer Green closed the door .**
然后 农民 绿色的 关闭 这 门 .

然后，格林农夫关上了门。

[pʊr] [spɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][laʊd] [haʊl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Poor Spot had to give one loud howl when he heard the wheels of the**
贫穷的 点 有 到 给 一 大声 嗥 什么时候 他 听到 这 车轮 的 这
['kæriːl] [krʌntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] .
**carryall crunching on the gravel driveway .**
手提包 嘎吱作响 在 这 碎石 车道 .

可怜的斯波特听到搬运车的轮子在碎石车道上嘎吱作响时，忍不住发出了一声响亮的嚎叫。

['eks 'eks]
**XX**
xx

XX

[spɑːt] [goʊz] [tuː; tə] [taʊn]
**SPOT GOES TO TOWN**
点 去 到 镇

Spot 进城

[ðə; ði] [beɪz] [hæd; həd][tuː; tə][step] ['laɪvli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The bays had to step lively that morning ,**
这 海湾 有 到 步 热闹 那 早晨 ,

那天早上，海湾里的人们都得精神抖擞地走动。

[fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['griːnz] ['fæməli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]
**for Farmer Green's family didn't want to be late for the circus parade in the**
为了 农民 青菜 家庭 没有 想 到 是 晚的 为了 这 马戏团 游行 在 这
['vɪlɪdʒ] .
**village .**
村庄 .

因为格林农夫一家不想错过村里的马戏团游行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [tiːmz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
**There were many other teams on the road ,**
那里 是 许多 其他 团队 在 这 路 ,

还有很多其他车队也在路上，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['noʊbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

| and | almost | nobody | to | be | seen | working | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 无人 | 到 | 是 | 已见 | 在职的 | 在 | 这 | 字段 | . |

几乎看不到有人在田里干活。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

| It | seemed | to | Johnnie | Green | as | if | everybody | had | made | up | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 约翰尼 | 绿色的 | 作为 | 如果 | 大家 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 |

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

| to | go | to | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 这 | 马戏团 | . |

约翰尼·格林觉得，好像每个人都下定决心要去马戏团。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [draɪv] [fæst] [ɪ'nʌf]

| The | only | thing | that | troubled | him | was | that | his | father | didn't | drive | fast | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 麻烦 | 他 | 曾是 | 那 | 他的 | 父亲 | 没有 | 驾驶 | 快速地 | 足够的 |

[tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .

| to | suit | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 套装 | 他 | . |

唯一让他感到困扰的是，他父亲开车的速度不够快，不能满足他的需求。

[hæf] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑ:rmər] [gri:n] [stɑ:pt] [ðə; ði] [beɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

| Half | way | from | the | farm | to | the | village | Farmer | Green | stopped | the | bays | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 从 | 这 | 农场 | 到 | 这 | 村庄 | 农民 | 绿色的 | 停止 | 这 | 海湾 | 在 | 一个 |

['wɔ:tərɪŋ] [trɔ:f] .

| watering | trough | . |
|---|---|---|
| 浇水 | 槽 | . |

从农场到村庄的半路上，格林农夫让马群在水槽边停了下来。

['dʒɑ:ni] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [tu:; tə] [ˌʌn'tʃek] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɪŋk] .

| Johnnie | jumped | out | of | the | carryall | to | uncheck | them | , | so | they | could | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 手提包 | 到 | 取消选中 | 他们 | , | 所以 | 他们 | 可以 | 喝 | . |

约翰尼从手提袋里跳出来，把他们从行李里拿出来，这样他们就可以喝了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] !

| And | there | , | beneath | the | carriage | , | was | old | dog | Spot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 下面 | 这 | 运输 | , | 曾是 | 老的 | 狗 | 点 | ! |

而就在马车底下，竟然藏着一只老狗斯波特！

" [spɑ:ts] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] !

| " | Spot's | followed | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 地点 | 随后 | 我们 | ! |

“Spot 跟着我们了！”

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [kraɪd] .

| " | Johnnie | Green | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 绿色的 | 哭 | . |

约翰尼·格林哭了。

[ðə; ði][oʊld][dɔ:g] [hwiskt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] ['dʒɑ:ni] .

| The | old | dog | whisked | out | from | between | the | wheels | and | frolicked | about | Johnnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 狗 | 搅拌 | 出去 | 从 | 之间 | 这 | 车轮 | 和 | 嬉戏 | 关于 | 约翰尼 | . |

老狗从车轮间窜了出来，围着约翰尼嬉戏玩耍。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ækt][æt; ət][ɔ:l] ['gɪlti] .

| He | didn't | act | at | all | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 行为 | 在 | 全部 | 有罪的 | . |

他一点也不像有罪。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [sed] ['fɑ:rmər] [gri:n] .

| " | Well | , | I | never | ! | " | said | Farmer | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 绝不 | ! | " | 说 | 农民 | 绿色的 | . |

“真是没想到！”格林农夫说道。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ʃʌt] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ['æftər][aɪ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

| " | I | certainly | shut | the | barn | door | after | I | shoved | him | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 关闭 | 这 | 谷仓 | 门 | 后 | 我 | 推搡 | 他 | 里面 | . |

“我把他推进去之后，当然把谷仓门关上了。”

" [spɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [bɑːks] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] !

| " | Spot | gave | a | few | short | , | sharp | barks | , | as | if | to | say | , | " | Yes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 给予 | 一个 | 很少 | 短的 | , | 锋利的 | 树皮 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , | " | 是的 | ! |

Spot 短促地吠了几声，仿佛在说：“是的！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

| But | you | forgot | the | window | that | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 忘了 | 这 | 窗户 | 那 | 曾是 | 打开 | . |

但你忘了还有一扇开着的窗户。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ ˌəuvə'teikən ][ðə; ði] ['kæriːl] [bɪ'fɔːr]

| " | He | had | scrambled | through | the | window | and | overtaken | the | carryall | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 打乱 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 | 被超越 | 这 | 手提包 | 前 |

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .

| it | reached | the | gristmill | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 这 | 磨坊 | . |

“他从窗户爬了进去，在运货车到达磨坊之前就追上了它。”

[wel] , [wʌt] [kʊd; kəd]['fɑːrmər] [griːn] [duː] ?

| Well | , | what | could | Farmer | Green | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 可以 | 农民 | 绿色的 | 做 | ? |

那么，格林农夫又能做些什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][send][spɑːt] [bæk] [hoʊm] .

| They | had | come | too | far | to | send | Spot | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 也 | 远的 | 到 | 发送 | 点 | 后退 | 家 | . |

他们已经走了这么远，不能把斯波特送回家。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['fɑːðər] ,

| " | We'll | have | to | take | him | with | us | now | , | " | said | Johnnie | Green's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 他 | 和 | 我们 | 现在 | , | " | 说 | 约翰尼 | 青菜 | 父亲 | , |

“我们现在得把他带走了，”约翰尼·格林的父亲说道。

" [ðoʊ] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | though | he'll | be | a | nuisance | because | the | village | will | be | crowded | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 地狱 | 是 | 一个 | 滋扰 | 因为 | 这 | 村庄 | 将要 | 是 | 挤 | 到 | - | 天 | . |

“虽然他今天会很麻烦，因为村子里人会很多。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [beɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [drɪŋk][ðə; ði]['pɑːrti]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'gen] .

| " | As | soon | as | the | bays | had | had | their | drink | the | party | started | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 海湾 | 有 | 有 | 他们的 | 喝 | 这 | 派对 | 开始 | 在 | 再次 | . |

“海湾里的人们喝完酒后，派对又开始了。”

[ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

| And | old | dog | Spot | was | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 狗 | 点 | 曾是 | 内容 | . |

老狗斯波特很满足。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] [beɪz] - [hiːlz] [kɪkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

| He | did | not | mind | the | dust | that | the | bays | ' | heels | kicked | up | as | he | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | 这 | 灰尘 | 那 | 这 | 海湾 | - | 高跟鞋 | 踢 | 向上 | 作为 | 他 | 随后 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| beneath | the | carriage | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 运输 | . |

他跟在马车底下，并不在意马蹄扬起的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər] [ðeɪ] [trɔtɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;

| And | the | faster | they | trotted | , | the | more | they | pleased | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快点 | 他们 | 小跑 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 高兴 | 他 | ; |

他们跑得越快，他就越高兴；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː]

| for | he | was | as | anxious | as | Johnnie | Green | to | get | to | town | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 作为 | 焦虑的 | 作为 | 约翰尼 | 绿色的 | 到 | 得到 | 到 | 镇 | 和 | 看 |

[ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn] .

| the | crowds | and | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 和 | 这 | 乐趣 | . |

因为他像约翰尼·格林一样，急切地想要进城看看热闹的人群和欢乐的场面。

[wʌns][ə; eɪ]['sɜːrli][dɔːg][ræn][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

| Once | a | surly | dog | ran | out | from | a | farmhouse | and | tried | to | reach | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 粗鲁 | 狗 | 跑 | 出去 | 从 | 一个 | 农家 | 和 | 尝试 | 到 | 抵达 | 他 | . |

从前，一只脾气暴躁的狗从农舍里跑出来，试图接近他。

[ðæt] [meɪd] [spɑːt] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .

| That | made | Spot | somewhat | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 点 | 有些 | 不安 | . |

这让Spot感到有些不安。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | I | don't | want | to | stop | to | fight | this | fellow | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 停止 | 到 | 斗争 | 这 | 同伴 | , | " | 他 | 想法 | . |

“我不想停下来和这家伙打架，”他心想。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪl] [biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

| " | If | I | do | , | I'll | be | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做 | , | 患病的 | 是 | 左边 | 在后面 | . |

“如果我那样做，我会被落下。”

" ['lʌkɪli] ['fɑːrmər] [griːn] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]

| " | Luckily | Farmer | Green | cut | at | the | strange | dog | with | his | whip | and | bade | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 农民 | 绿色的 | 切 | 在 | 这 | 奇怪的 | 狗 | 和 | 他的 | 鞭 | 和 | 巴德 | 他 |

[biː; bi][ɔːf] .

| be | off | . |
|---|---|---|
| 是 | 离开 | . |

“幸好格林农夫用鞭子抽打那条陌生的狗，并命令它离开。”

[spɑːt] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sniːkt] [ə'weɪ] , [jelpɪŋ] .

| Spot | grinned | as | he | sneaked | away | , | yelping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 咧嘴一笑 | 作为 | 他 | 偷偷摸摸 | 离开 | , | 尖叫 | . |

Spot咧嘴一笑，一边发出叫声一边偷偷溜走了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| At | last | they | entered | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

他们终于进入了村庄。

[meɪn] [striːt] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

| Main | Street | was | thronged | with | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 街道 | 曾是 | 熙熙攘攘 | 和 | 人们 | . |

主街上人山人海。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['wægənz][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] [laɪnd][ðə; ði][roʊd][ɑːn][bəuθ][saɪdz] — ['glɪsnɪŋ]

| Carriages | and | wagons | of | all | sorts | lined | the | road | on | both | sides | — | glistening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 和 | 马车 | 的 | 全部 | 排序 | 衬里 | 这 | 路 | 在 | 两个都 | 侧面 | — | 闪闪发光 |

[ 'bʌgiz ] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] [taɪd][ɪn]['baʊz, 'boʊz][ə'baʊt][ðə; ði] [wɪp] [stɑːks] ,

| buggies | with | red | ribbons | tied | in | bows | about | the | whip | stocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿车 | 和 | 红色的 | 丝带 | 系 | 在 | 弓 | 关于 | 这 | 鞭 | 股票 | , |

道路两旁停满了各式各样的马车和货车——闪闪发光的轻便马车，鞭架上系着红色的丝带蝴蝶结。

[oʊld] ['lʌmbər] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] .

| **old** | **lumber** | **wagons** | **with** | **chairs** | **set** | **behind** | **the** | **driver's** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 木材 | 马车 | 和 | 椅子 | 放 | 在后面 | 这 | 司机 | 座位 | . |

老式运木材的货车，驾驶座后面放着椅子。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] .

| **Johnnie** | **Green** | **had** | **never** | **seen** | **such** | **a** | **gathering** | **—** | **not** | **even** | **at** | **the** | **fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 绿色的 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 采集 | — | 不是 | 甚至 | 在 | 这 | 公平的 | . |

约翰尼·格林从未见过这样的集会——即使在集市上也没有。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti:z, 'kaʊni:z] [hɪr] !

| **"** | **The** | **whole** | **county's** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 县的 | 这里 | ! |

“全县的人都来了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| **"** | **he** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [aɪ] [hoʊp] [wi:l] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [stɑ:p] , [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

| **"** | **I** | **hope** | **we'll** | **find** | **a** | **good** | **place** | **to** | **stop** | **,** | **where** | **we** | **can** | **see** | **the** | **parade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 出色地 | 寻找 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 停止 | , | 在哪里 | 我们 | 能 | 看 | 这 | 游行 | . |

“我希望我们能找到一个合适的地方停下来，观看游行。”

" [ðeɪ] [dɪd] .

| **"** | **They** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | . |

他们做到了。

['fɑ:rmər] [gri:n] [bækt] [ðə; ði] [beɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [læst] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] .

| **Farmer** | **Green** | **backed** | **the** | **bays** | **into** | **the** | **last** | **open** | **space** | **in** | **the** | **gutter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 支持的 | 这 | 海湾 | 进入 | 这 | 最后的 | 打开 | 空间 | 在 | 这 | 排水沟 | . |

格林农夫把马厩倒退到路边沟渠的最后一个空地上。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] .

| **And** | **Johnnie** | **Green** | **was** | **greatly** | **relieved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰尼 | 绿色的 | 曾是 | 非常 | 松了口气 | . |

约翰尼·格林如释重负。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

| **The** | **crowd** | **made** | **such** | **a** | **roar** | **,** | **with** | **its** | **talking** | **and** | **laughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 制成 | 这样的 | 一个 | 吼 | , | 和 | 它是 | 说 | 和 | 笑声 | , |

人群爆发出一阵喧闹声，伴随着交谈声和笑声。

[ðæt] [oʊld] [spɑ:t] ['kaʊərd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [hi:; hi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

| **that** | **old** | **Spot** | **cowered** | **down** | **under** | **the** | **carryall** | **and** | **almost** | **wished** | **he** | **had** | **stayed** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 点 | 畏缩 | 向下 | 在下面 | 这 | 手提包 | 和 | 几乎 | 希望 | 他 | 有 | 入住 | 在 | 家 | . |

老斯波特蜷缩在手提袋底下，几乎后悔当初没待在家里。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] ['selɪŋ] ['pi:nʌts] [ænd; ənd] ['pɑ:pkɔ:rn] , ['skwɔ:kərz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [bə'lu:nz] ,

| **The** | **cries** | **of** | **men** | **selling** | **peanuts** | **and** | **popcorn** | **,** | **squawkers** | **and** | **toy** | **balloons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 的 | 男人 | 销售 | 花生 | 和 | 爆米花 | , | 聒噪者 | 和 | 玩具 | 气球 | , |

卖花生和爆米花的男人的叫卖声，还有孩子们的尖叫声和玩具气球的声音，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwi:lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstər] .

| **mingled** | **with** | **the** | **shouts** | **of** | **small** | **boys** | **and** | **the** | **squeals** | **of** | **their** | **sisters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 小的 | 男孩们 | 和 | 这 | 尖叫 | 的 | 他们的 | 姐妹 | . |

夹杂着小男孩的喊叫声和他们姐妹的尖叫声。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** !
" 善良 !

“天哪!

" [spɑːt] ['mɝːmɝd] .
" **Spot** **murmured** .
" 点 低声说道 .

“斯波特低声说道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['rækɪt] !
" **What** **a** **racket** !
" 什么 一个 球拍 !

真是吵闹!

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] [ɪrz] .
**It** **hurts** **my** **ears** .
它 疼痛 我的 耳朵 .

我的耳朵疼。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz][aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
" **A** **moment** **later** **he** **stuck** **his** **nose** **out** **from** **beneath** **the** **carriage** **and**
" 一个 片刻 之后 他 卡住 他的 鼻子 出去 从 下面 这 运输 和
[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] .
**burst** **into** **a** **mournful** **howl** .
爆裂 进入 一个 悲哀 嗥 .

“过了一会儿，他从马车底下探出鼻子，发出了一声哀嚎。”

" [kiːp] [stɪl] !
" **Keep** **still** !
" 保持 仍然 !

“保持静止！”

" ['fɑːrmər] [griːn] ['ɔːrdərd] .
" **Farmer** **Green** **ordered** .
" 农民 绿色的 订购 .

“格林农夫下令。”

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [noʊ] , [ðen] , [wʌt] [meɪd] [spɑːt][kraɪ][laɪk] [ðæt] .
**Little** **did** **he** **know** , **then** , **what** **made** **Spot** **cry** **like** **that** .
小的 做过 他 知道 , 然后 , 什么 制成 点 哭 喜欢 那 .

他当时并不知道，是什么让斯波特哭得那么伤心。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['dʒɑːni] [griːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [spɑːts] [ʃɑːrp] [ɪrz]
**But** **in** **a** **minute** **or** **two** **Johnnie** **Green** **heard** **the** **same** **thing** **that** **Spot's** **sharp** **ears**
但 在 一个 分钟 或者 二 约翰尼 绿色的 听到 这 相同的 事物 那 地点 锋利的 耳朵
[hæd; həd] [kɔːt] [fɜːrst] .
**had** **caught** **first** .
有 捕捉 第一的 .

但过了一两分钟，约翰尼·格林也听到了斯波特灵敏的耳朵最先听到的同样的声音。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hauld] [tuː] .
**And** **Johnnie** **howled** **too** .
和 约翰尼 嚎叫 也 .

约翰尼也嚎叫起来。

" [hɪr] [ðə; ði][bænd] !
" **Hear** **the** **band** !
" 听到 这 乐队 !

“听听乐队演奏！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðə; ði] [pə'reɪdz] ['kʌmɪŋ] !
The parade's coming !
这 游行队伍 未来 !

游行队伍要来了！

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" XXI
" 二十一

二十一

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [pə'reɪd]
THE CIRCUS PARADE
这 马戏团 游行

马戏团游行

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][bænd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The crash and blare of the circus band came nearer and nearer .
这 碰撞 和 喧嚣 的 这 马戏团 乐队 来了 更近 和 更近 .

马戏团乐队的喧闹声和刺耳的乐声越来越近了。

['dʒɑːni] [griːn] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriːl] ,
Johnnie Green craned his neck out of the carryall ,
约翰尼 绿色的 起重机 他的 脖子 出去 的 这 手提包 ,

约翰尼·格林从手提袋里探出头来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][meɪn] [striːt] ,
as it stood at the side of Main Street ,
作为 它 站立 在 这 边 的 主要的 街道 ,

它矗立在主街边，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .
and tried to get a glimpse of the parade .
和 尝试 到 得到 一个 一瞥 的 这 游行 .

并试图一睹游行的风采。

[oʊld][dɔːg][spɑːt][dɪd][nɑːt] [haʊl] [ə'gen] ,
Old dog Spot did not howl again ,
老的 狗 点 做过 不是 嗥 再次 ,

老狗斯波特没有再嚎叫了。

[bʌt; bət] [stoʊl] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː] .
but stole out beside the bays and looked up the street too .
但 偷窃 出去 旁 这 海湾 和 看起来 向上 这 街道 也 .

但他偷偷溜到海湾边，也向街上望去。

[suːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃaɪni] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [roʊd][ə; eɪ] [praʊd] ,
Soon a man with a tall , shiny hat on his head rode a proud ,
很快 一个 男人 和 一个 高的 , 闪亮的 帽子 在 他的 头 骑 一个 自豪的 ,

很快，一个头戴高耸闪亮帽子的男人骑着一匹骄傲的马，

[prænsɪŋ] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .
prancing horse around a corner .
轻快地跳跃 马 大约 一个 角落 .

一匹跃马从拐角处跃过。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sɪks] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ] [geɪ] [plu:mz] [ɑ:n][ðer; ðər]['braɪdlz] [meɪd] [ə; eɪ]

| And | behind | him | six | more | horses | with | gay | plumes | on | their | bridles | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他 | 六 | 更多的 | 马匹 | 和 | 同性恋 | 羽流 | 在 | 他们的 | 缰绳 | 制成 | 一个 |

[waɪd][tɜ:rn][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntu:] [vju:] .

| wide | turn | as | they | swung | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 转动 | 作为 | 他们 | 摇摆 | 进入 | 看法 | . |

在他身后，又有六匹马，缰绳上挂着艳丽的羽毛，转弯进入视野。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [red] ['wægən] [ðæt] [ðeɪ] [dru:] [sæt][ðə; ði][bænd] ,

| On | top | of | the | high | red | wagon | that | they | drew | sat | the | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 这 | 高的 | 红色的 | 车皮 | 那 | 他们 | 画 | 卫星 | 这 | 乐队 | , |

乐队成员坐在他们拉着的高高的红色马车顶上。

[ɔ:l][ɪn] [red] ['su:ts][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][mæd] .

| all | in | red | suits | and | playing | away | like | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 红色的 | 西装 | 和 | 玩耍 | 离开 | 喜欢 | 疯狂的 | . |

他们都穿着红色西装，玩得不亦乐乎。

[spɑ:t] ['kudnt] [help] ['waɪnɪŋ] .

| Spot | couldn't | help | whining | . |
|---|---|---|---|---|
| 点 | 不能 | 帮助 | 抱怨 | . |

Spot忍不住开始呜咽。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['bændzmən][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [er] [ðeɪ] [nu:] , ['mju:zɪk]['ɔ:lweɪz] [meɪd]

| Although | the | bandsmen | were | playing | the | liveliest | air | they | knew | , | music | always | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 乐队成员 | 是 | 玩耍 | 这 | 最活跃的 | 空气 | 他们 | 知道 | , | 音乐 | 总是 | 制成 |

[spɑ:t][sæd] .

| Spot | sad | . |
|---|---|---|
| 点 | 伤心 | . |

尽管乐队成员演奏着他们所知的最欢快的曲子，但音乐总是让斯波特感到悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][bænd]['wægən][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] .

| And | he | was | glad | when | the | band | wagon | had | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 这 | 乐队 | 车皮 | 有 | 通过了 | 在 | . |

当这股风潮过去后，他感到很高兴。

['ʌðər] ['wægənz] , ['bleɪznd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld] , ['fɑ:loʊd] .

| Other | wagons | , | blazoned | with | red | and | gold | , | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 马车 | , | 纹章 | 和 | 红色的 | 和 | 金子 | , | 随后 | . |

其他装饰着红色和金色图案的马车紧随其后。

[oʊld][dɔ:g][spɑ:ts] [her] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [snɪft] , ['graʊlɪŋ] .

| Old | dog | Spot's | hair | began | to | rise | along | his | back | and | he | sniffed | , | growling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狗 | 地点 | 头发 | 开始 | 到 | 上升 | 沿着 | 他的 | 后退 | 和 | 他 | 嗅了嗅 | , | 咆哮 | . |

老狗斯波特的背毛开始竖了起来，它嗅了嗅，低声咆哮。

[hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['əudəz] .

| He | had | noticed | a | strange | mixture | of | the | queerest | odors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 注意到 | 一个 | 奇怪的 | 混合物 | 的 | 这 | 最酷儿的 | 气味 | . |

他注意到了一种混合着各种奇怪气味的怪异气味。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['weðər] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔ:r][nɑ:t] .

| He | didn't | know | , | for | a | moment | , | whether | to | run | away | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 无论 | 到 | 跑步 | 离开 | 或者 | 不是 | . |

他一时不知该不该逃跑。

" [oʊ] , [si:] [ðə; ði]['taɪgər] !

| " | Oh | , | see | the | tiger | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | 这 | 老虎 | ! |

“哦，看，老虎！”

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['ʃaʊtɪd] .
" **Johnnie** **Green** **shouted** **.**
" 约翰尼 绿色的 喊叫 .

约翰尼·格林喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] !
" **And** **the** **lions** **!**
" 和 这 狮子 !

还有狮子!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] !
**And** **the** **monkeys** **!**
和 这 猴子 !

还有猴子们!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ! "
**And** **the** **bear** **!** **"**
和 这 熊 ! "

还有那只熊!

" [si:] [ðem; ðəm] !
" **See** **them** **!**
" 看 他们 !

"看看他们! "

" [spɑ:t] [jelpt] .
" **Spot** **yelped** **.**
" 点 尖叫 .

"斯波特叫了一声。"

" [aɪ] [seɪ] , [smel] [ðem; ðəm] !
" **I** **say** **,** **smell** **them** **!**
" 我 说 , 闻 他们 !

"我说，闻闻它们! "

" [hi:; hi] [felt] ['betər] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][hæd; həd] [gɔ:n] [kri:kɪŋ] [pæst] .
" **He** **felt** **better** **when** **the** **animals** **in** **their** **cages** **had** **gone** **creaking** **past** **.**
" 他 毛毡 更好的 什么时候 这 动物 在 他们的 笼子 有 已消失 嘎吱作响 过去的 .

"当笼子里的动物吱吱作响地走过之后，他感觉好多了。"

[ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [ ʌn'i:zinis ] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['dʌzənz][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,
**And** **he** **forgot** **his** **uneasiness** **as** **he** **watched** **dozens** **of** **horses** **,**
和 他 忘了 他的 不安 作为 他 观看 几十个 的 马匹 ,

看着几十匹马，他忘记了心中的不安。

['rɪdn] [baɪ][foʊk] [hu:z] ['bɪspæŋgld] [kloʊðz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**ridden** **by** **folk** **whose** **bespangled** **clothes** **glittered** **in** **the** **sunlight** **.**
骑 经过 民间 谁 闪闪发光的 衣服 闪闪发光 在 这 阳光 .

骑在马上的人们，身穿闪闪发光的亮片衣服，在阳光下熠熠生辉。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] , ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] .
**Then** **came** **a** **funny** **man** **in** **a** **little** **,** **two** **-** **wheeled** **cart** **,** **driving** **a** **donkey** **.**
然后 来了 一个 有趣的 男人 在 一个 小的 , 二 - 带轮子的 大车 , 驾驶 一个 驴 .

这时，来了一位滑稽的男人，他驾着一辆小小的双轮车，赶着一头驴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊn] .
**This** **was** **the** **clown** **.**
这 曾是 这 小丑 .

这就是小丑。

[hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
**He** **bowed** **and** **smiled** **to** **everybody** **,** **right** **and** **left** **,**
他 鞠躬 和 微笑 到 大家 , 正确的 和 左边 ,

他向左右两边的每个人鞠躬微笑，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] ['kɪsɪz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

| **and** | **even** | **threw** | **kisses** | **at** | **some** | **of** | **the** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 扔 | 吻 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

甚至还向一些女孩抛飞吻。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] , [hɪz; ɪz][bæg] - [laɪk] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] , ['pɔɪntɪd] [hæt]

| **His** | **painted** | **face** | **,** | **his** | **bag** | **-** | **like** | **clothes** | **,** | **and** | **his** | **odd** | **little** | **round** | **,** | **pointed** | **hat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 绘 | 脸 | , | 他的 | 包 | - | 喜欢 | 衣服 | , | 和 | 他的 | 奇怪的 | 小的 | 圆形的 | , | 尖 | 帽子 |

[meɪd] ['dʒɑːni] [griːn] [læf] .

| **made** | **Johnnie** | **Green** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 约翰尼 | 绿色的 | 笑 | . |

他脸上涂着油彩，穿着麻袋一样的衣服，戴着一顶奇怪的小圆尖帽，逗得约翰尼·格林哈哈大笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wen] [ðə; ði] [klaʊn] [sɔː] [spɑːt][hiː; hi] ['hwisld] .

| **And** | **to** | **Johnnie's** | **great** | **delight** | **,** | **when** | **the** | **clown** | **saw** | **Spot** | **he** | **whistled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 约翰尼的 | 伟大的 | 喜 | , | 什么时候 | 这 | 小丑 | 锯 | 点 | 他 | 吹口哨 | . |

令约翰尼非常高兴的是，当小丑看到斯波特时，他吹起了口哨。

[oʊld][spɑːt][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['dæʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| **Old** | **Spot** | **was** | **all** | **for** | **dashing** | **out** | **into** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 点 | 曾是 | 全部 | 为了 | 帅气 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | . |

老斯波特一心想冲到街上去。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [griːn] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][duː] [ðæt] .

| **But** | **Farmer** | **Green** | **wouldn't** | **let** | **him** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 农民 | 绿色的 | 不会 | 让 | 他 | 做 | 那 | . |

但格林农夫不会让他这么做的。

[spɑːt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ 'bɑːkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊn] .

| **Spot** | **had** | **to** | **be** | **content** | **with** | **barking** | **at** | **the** | **clown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 有 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 叫声 | 在 | 这 | 小丑 | . |

Spot只能对着小丑吠叫。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][brɪsk]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| **Then** | **a** | **man** | **on** | **a** | **brisk** | **little** | **horse** | **came** | **down** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 轻快 | 小的 | 马 | 来了 | 向下 | 这 | 街道 | . |

这时，一个骑着轻快小马的男人沿着街道走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] .

| **He** | **had** | **a** | **big** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 大的 | 嗓音 | . |

他嗓门很大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

| **And** | **he** | **kept** | **using** | **it** | **all** | **the** | **time** | **,** | **shouting** | **so** | **everybody** | **would** | **be** | **sure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 使用 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | , | 喊叫 | 所以 | 大家 | 会 | 是 | 当然 |

[tuː; tə] [hɪr] ,

| **to** | **hear** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 听到 | , |

他一直用它，大声喊叫，确保每个人都能听到。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔsiz] !

| **"** | **Look** | **out** | **for** | **your** | **bosses** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 你的 | 老板 | ! |

“小心你的老板！”

[ðə; ði] [ 'elifənts ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

| **The** | **elephants** | **are** | **coming** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 是 | 未来 | ! |

大象来了！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] .
" **And** **they** **came** **.**
" 和 他们 来了 .

他们来了。

[ðə; ði] [ 'elifənts ] [keɪm] .
**The** **elephants** **came** **.**
这 大象 来了 .

大象来了。

[wen] [spɑ:t] [sɔ:] [ðer; ðər][hju:dʒ][fɔ:rmz] ['plɑ:dɪŋ] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [hi:; hi][daɪvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
**When** **Spot** **saw** **their** **huge** **forms** **plodding** **down** **Main** **Street** **he** **dived** **beneath** **the**
什么时候 点 锯 他们的 巨大的 表格 缓慢地 向下 主要的 街道 他 潜水 下面 这
['kæriɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] .
**carryall** **again** **and** **shivered** **until** **the** **last** **one** **had** **passed** **along** **.**
手提包 再次 和 瑟瑟发抖 直到 这 最后的 一 有 通过了 沿着 .

当 Spot 看到他们庞大的身影沿着大街蹒跚而来时，他又一次钻到搬运车底下，瑟瑟发抖，直到最后一个人走过。

[ðə; ði] [beɪz] [stɜ:rd] ['restləsli] [æz; əz][ðə; ði] [ 'elifənts ] [nɪə] [ðem; ðəm] .
**The** **bays** **stirred** **restlessly** **as** **the** **elephants** **neared** **them** **.**
这 海湾 搅拌 躁动不安 作为 这 大象 接近 他们 .

随着大象的靠近，海湾里的海浪不安地翻腾着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [snɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
**And** **the** **younger** **of** **the** **pair** **snorted** **with** **fear** **.**
和 这 年轻 的 这 一对 哼了一声 和 害怕 .

两人中年纪较小的那个吓得哼了一声。

['fɑ:rmər] [gri:n] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər]
**Farmer** **Green** **talked** **to** **them** **in** **a** **soothing** **voice** **and** **told** **them** **there**
农民 绿色的 谈话 到 他们 在 一个 舒缓 嗓音 和 讲述 他们 那里
['wɔznt] ['eni] ['deɪndʒər] .
**wasn't** **any** **danger** **.**
不是 任何 危险 .

格林农夫用温和的语气和他们说话，告诉他们没有任何危险。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .
**But** **nobody** **thought** **of** **talking** **to** **old** **dog** **Spot** **.**
但 无人 想法 的 说 到 老的 狗 点 .

但没有人想到要和老狗斯波特说话。

['evri] [wʌn][fər'gɑ:t][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
**Every** **one** **forgot** **about** **him** **.**
每一个 一 忘了 关于 他 .

大家都把他忘了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪz] ,
**And** **he** **was** **just** **as** **badly** **frightened** **as** **the** **bays** **,**
和 他 曾是 只是 作为 糟糕 害怕 作为 这 海湾 ,

他跟海湾里的那些家伙一样，吓得魂飞魄散。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
**especially** **when** **a** **terrible** **tooting** **and** **screeching** **burst** **forth** **.**
尤其 什么时候 一个 糟糕的 嘟嘟 和 尖叫 爆裂 前进 .

尤其是当一阵可怕的鸣笛声和尖叫声突然响起时。

[spɑ:t] [dʒʌmpt] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .
**Spot** **jumped** **almost** **out** **of** **his** **skin** **.**
点 跳了起来 几乎 出去 的 他的 皮肤 .

Spot吓得差点跳起来。

" [seiks] [ə'laɪv] !
" **Sakes alive !**
" 清酒 活 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [hauld] .
" **he howled .**
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [hæv; həv] ! "
" **What awful voices the elephants have ! "**
" 什么 可怕 声音 这 大象 有 ! "

“大象的声音真难听！”

" [ðə; ði] [stiːm] [ kə'laiəpi ] !
" **The steam calliope !**
" 这 蒸汽 卡利俄珀 !

“蒸汽风琴！”

" ['dʒɑːni] [griːn] [kraɪd] .
" **Johnnie Green cried .**
" 约翰尼 绿色的 哭 .

约翰尼·格林哭了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .
" **And that's the end of the parade .**
" 和 那就是 这 结尾 的 这 游行 .

“游行到此结束。”

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **XXII**
" 二十二

二十二

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [graʊndz]
**THE CIRCUS GROUNDS**
这 马戏团 理由

马戏团场地

[ðə; ði] [griːn] ['fæməli] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] [ɑːn][meɪn] [striːt] ,
**The Green family ate their luncheon in the carryall on Main Street ,**
这 绿色的 家庭 吃 他们的 午餐 在 这 手提包 在 主要的 街道 ,

格林一家在大街上的手提袋里吃了午饭。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [hæd; həd] [pæst] .
**after the circus parade had passed .**
后 这 马戏团 游行 有 通过了 .

马戏团游行结束后。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['bæskɪt]
**They didn't forget to give old dog Spot something to eat out of the big basket**
他们 没有 忘记 到 给 老的 狗 点 某物 到 吃 出去 的 这 大的 篮子
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hoʊm] .
**that they had brought with them from home .**
那 他们 有 带来 和 他们 从 家 .

他们没有忘记从家里带来的大篮子里给老狗斯波特喂点吃的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**Although they hadn't expected him to go to the village with them ,**
虽然 他们 之前没有 预期的 他 到 去 到 这 村庄 和 他们 ,

虽然他们没想到他会和他们一起去村子里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| there | was | more | than | enough | food | for | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 足够的 | 食物 | 为了 | 大家 | . |

食物足够所有人吃。

['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['æpɪtaɪt] ['wɔznt] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdiːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| Even | Johnnie | Green's | appetite | wasn't | equal | to | all | the | goodies | that | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 约翰尼 | 青菜 | 食欲 | 不是 | 平等的 | 到 | 全部 | 这 | 好东西 | 那 | 他的 | 母亲 |

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

| had | provided | . |
|---|---|---|
| 有 | 假如 | . |

即使是约翰尼·格林，也吃不完他母亲准备的所有美食。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ 'staːtiŋ ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| People | were | already | starting | for | the | circus | grounds | on | the | outskirts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 已经 | 开始 | 为了 | 这 | 马戏团 | 理由 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] .

| village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

人们已经开始前往村郊的马戏团场地。

['dʒɑːni] [griːn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzɪli] .

| Johnnie | Green | noticed | them | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 绿色的 | 注意到 | 他们 | 不安地 | . |

约翰尼·格林不安地注意到了他们。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | We | don't | want | to | be | late | for | the | show | , | " | he | reminded | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 是 | 晚的 | 为了 | 这 | 展示 | , | " | 他 | 提醒 | 他的 | 父亲 | . |

“我们可不想错过演出，”他提醒父亲。

" [wiːl] [get][ðer; ðər][ɪn][taɪm] , " ['fɑːrmər] [griːn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| " | We'll | get | there | in | time | , | " | Farmer | Green | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 那里 | 在 | 时间 | , | " | 农民 | 绿色的 | 保证 | 他 | . |

“我们一定能及时赶到，”格林农夫向他保证道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

| And | they | did | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | . |

他们确实做到了。

[suːn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

| Soon | they | followed | the | crowd | through | the | village | streets | until | they | came | in | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 随后 | 这 | 人群 | 通过 | 这 | 村庄 | 街道 | 直到 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 |

[ðə; ði] " [bɪg][tɑːp] ,

| the | " | big | top | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 大的 | 顶部 | , |

很快，他们就跟着人群穿过村庄的街道，直到看到“大帐篷”。

" [ðə; ði] [greɪt] [tent] [wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [tents] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| " | the | great | tent | with | flags | flying | above | it | , | and | smaller | tents | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 帐篷 | 和 | 旗帜 | 飞行 | 多于 | 它 | , | 和 | 较小的 | 帐篷 | 全部 | 大约 | . |

“巨大的帐篷上飘扬着旗帜，周围还有许多小帐篷。

['fɑːrmər] [griːn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [beɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd] [nɪr] - [baɪ] , [wer] [hiː; hi] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd]

| Farmer | Green | turned | the | bays | into | a | yard | near | - | by | , | where | he | unharnessed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 转向 | 这 | 海湾 | 进入 | 一个 | 院子 | 靠近 | - | 经过 | , | 在哪里 | 他 | 未加束缚 | 和 |

[fed] [ðem; ðəm] .

| fed | them | . |
|---|---|---|
| 美联储 | 他们 | . |

格林农夫把海湾改造成附近的一个院子，在那里他解开缰绳，喂养它们。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [spɑːts] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]

| Then | he | tied | one | end | of | a | rope | to | Spot's | collar | and | fastened | the | other | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 系 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 绳索 | 到 | 地点 | 衣领 | 和 | 系紧 | 这 | 其他 | 结尾 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wiːl] .

| to | a | carriage | wheel | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 运输 | 车轮 | . |

然后他把绳子的一端系在斯波特的项圈上，另一端系在马车轮上。

" [ðer; ðər] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] .

| " | Now | we're | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是 | 准备好 | . |

现在我们准备好了。

" [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

| " | Old | dog | Spot | didn't | want | to | be | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 狗 | 点 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | . |

老狗斯波特不想被落下。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

| He | tugged | at | the | rope | and | whined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉扯 | 在 | 这 | 绳索 | 和 | 抱怨 | . |

他拽着绳子呜咽着。

" [biː; bi] ['kwaɪət] !

| " | Be | quiet | ! |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 安静的 | ! |

“安静！

" ['dʒɑːni] ['griːnz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| " | Johnnie | Green's | father | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | 青菜 | 父亲 | 说 | 到 | 他 | . |

约翰尼·格林的父亲对他说。

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| " | You | followed | us | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 随后 | 我们 | 到 | 这 | 村庄 | . |

“你跟着我们到了村子里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

| And | now | you'll | have | to | behave | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你会 | 有 | 到 | 表现 | 你自己 | . |

现在你得老实点。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

| They | wouldn't | let | you | into | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 让 | 你 | 进入 | 这 | 展示 | . |

他们不让你进场观看演出。

" [ðen] [ðə; ði] [griːn] ['fæməli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

| " | Then | the | Green | family | turned | their | backs | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 绿色的 | 家庭 | 转向 | 他们的 | 背部 | 在 | 他 | . |

“然后格林一家就与他断绝了关系。”

" [ðeɪ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [spɑːt] [grauld] .
" They needn't think they can keep me here , " Spot growled .
" 他们 不必 思考 他们 能 保持 我 这里 , " 点 咆哮 .

"他们不必以为能把我留在这里，"斯波特低吼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə]
" I didn't run all the way from the farm to the village to be tied to
" 我 没有 跑步 全部 这 方式 从 这 农场 到 这 村庄 到 是 系 到
[ə; eɪ] ['wægən] [wiːl] .
a wagon wheel .
一个 车皮 车轮 .

"我可不是一路从农场跑到村子里，然后被绑在车轮上的。"

" ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
" Johnnie Green and his father and mother hadn't been gone a quarter of
" 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 和 母亲 之前没有 到过 已消失 一个 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊər] [wen] [spɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
an hour when Spot succeeded in slipping his collar over his head .
一个 小时 什么时候 点 成功了 在 滑倒 他的 衣领 超过 他的 头 .

"约翰尼·格林和他的父母离开还不到一刻钟，斯波特就成功地把他的衣领套在了他的头上。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [graʊndz] [æz; əz] [fæst]
Then he dashed out of the yard and ran to the circus grounds as fast
然后 他 虚线 出去 的 这 院子 和 跑 到 这 马戏团 理由 作为 快速地
[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
as he could go .
作为 他 可以 去 .

然后他冲出院子，以最快的速度跑向马戏团场地。

[spɑːt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [tent] .
Spot mingled with the crowds of people that were pouring into the big tent .
点 混合 和 这 人群 的 人们 那 是 浇注 进入 这 大的 帐篷 .

Spot融入了涌入大帐篷的人群中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
He worked his way in and out among the throng ,
他 工作 他的 方式 在 和 出去 之中 这 人群 ,

他穿梭在人群中，进进出出。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['trɪpɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] ['siːkəz] .
all but tripping many of the pleasure seekers .
全部 但 绊倒 许多 的 这 乐趣 寻求者 .

几乎让许多寻欢作乐者绊倒。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['evriwer] , [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [griːn] ['fæməli] .
Though he looked everywhere , he couldn't find the Green family .
尽管 他 看起来 到处 , 他 不能 寻找 这 绿色的 家庭 .

他到处寻找，但始终找不到格林一家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪts]
They had already passed through the entrance and were enjoying the sights
他们 有 已经 通过了 通过 这 入口 和 是 享受 这 景点
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kænvəs] .
inside the canvas .
里面 这 帆布 .

他们已经穿过入口，正在欣赏画布内的景色。

[æt; ət] [læst] [spɑːt] [met] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [mæn] — [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] .
At last Spot met a man — a circus man — who was very friendly .
在 最后的 点 遇见 一个 男人 — 一个 马戏团 男人 — WHO 曾是 非常 友好的 .

最后，斯波特遇到了一位非常友善的人——一位马戏团演员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] ,

| It | was | pleasant | to | get | a | kind | word | from | somebody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 得到 | 一个 | 种类 | 单词 | 从 | 某人 | , |

收到别人的鼓励和安慰真让人高兴。

['æftər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [get] [aʊt] , " [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| after | so | many | people | had | told | him | to | " | get | out | , | " | and | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 许多 | 人们 | 有 | 讲述 | 他 | 到 | " | 得到 | 出去 | , | " | 和 | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] .

| him | a | shove | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 推 | . |

在那么多人让他"滚出去"并推了他一把之后。

[ðɪs] ['kaɪndli]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [spɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [tent] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] .

| This | kindly | person | called | Spot | into | a | low | tent | and | patted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲切地 | 人 | 称为 | 点 | 进入 | 一个 | 低的 | 帐篷 | 和 | 轻拍 | 他 | . |

这位好心人把斯波特叫进一个矮帐篷里，拍了拍它。

[hiː; hi] [geɪv] [spɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk]

| He | gave | Spot | a | bit | of | meat | and | even | thought | to | offer | him | a | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 点 | 一个 | 少量 | 的 | 肉 | 和 | 甚至 | 想法 | 到 | 提供 | 他 | 一个 | 喝 |

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

他给了斯波特一点肉，甚至还想着给他一杯水。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['pɔɪntər] ,

| " | This | is | a | fine | pointer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 美好的 | 指针 | , |

"这是一个很好的指标，

" [ðə; ði][mæn] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | the | man | remarked | to | a | friend | of | his | who | was | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 评论 | 到 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | WHO | 曾是 | 和 | 他 | . |

"他向身边的朋友说道。"

" [hiː; hi]['hæznt] ['eni]['kɑːlər] ; [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɛniːbədiːz] [dɔːg] .

| " | He | hasn't | any | collar | ; | so | he | must | be | anybody's | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 任何 | 衣领 | ; | 所以 | 他 | 必须 | 是 | 任何人的 | 狗 | . |

"他没有项圈；所以他一定是任何人的狗。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][maɪn] .

| And | he | might | as | well | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 矿 | . |

他简直就像是我的。

" [spɑːt] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

| " | Spot | wagged | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | . |

Spot摇了摇尾巴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| He | didn't | quite | understand | what | his | new | acquaintance | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 相当 | 理解 | 什么 | 他的 | 新的 | 熟人 | 曾是 | 说 | . |

他不太明白这位新相识的人在说什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

| But | it | seemed | to | be | something | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 好的 | . |

但它看起来好像是件好事。

[ænd; ənd] [ðen] [spɑːt][dɪ'saɪdɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðæt] [tent] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

| And | then | Spot | decided | , | suddenly | , | that | he | had | stayed | in | that | tent | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 点 | 决定 | , | 突然 | , | 那 | 他 | 有 | 入住 | 在 | 那 | 帐篷 | 长的 | 足够的 | . |

然后，斯波特突然决定，他在那个帐篷里待的时间已经够长了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]

| For | the | pleasant | man | found | a | piece | of | rope | and | tried | to | tie | it | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 令人愉快的 | 男人 | 成立 | 一个 | 片 | 的 | 绳索 | 和 | 尝试 | 到 | 领带 | 它 | 关于 |

[spɑːts] [nek] .

| Spot's | neck | . |
|---|---|---|
| 地点 | 脖子 | . |

这位和蔼的男士找到了一根绳子，并试图把它绑在斯波特的脖子上。

" [aɪv] [bɪn] [taɪd][ʌp][wʌns][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][wʌns][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [spɑːt] [grauld] .

| " | I've | been | tied | up | once | to | - | day | ; | and | once | is | enough | , | " | Spot | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 系 | 向上 | 一次 | 到 | - | 天 | ; | 和 | 一次 | 是 | 足够的 | , | " | 点 | 咆哮 | . |

"我今天已经被绑了一次了；一次就够了，"斯波特低声咆哮道。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][græsp] , [spɑːt][ræn][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .

| Slipping | out | of | the | man's | grasp | , | Spot | ran | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 出去 | 的 | 这 | 男人的 | 抓牢 | , | 点 | 跑 | 出去 | 的 | 门 | . |

Spot挣脱了男人的束缚，跑出了门外。

[bəuθ][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| Both | men | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 随后 | 他 | . |

两人都跟着他走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

| For | a | few | minutes | they | chased | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 追逐 | 他 | . |

他们追了他几分钟。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [gai] [roʊp][ænd; ənd] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| One | of | them | tripped | over | a | guy | rope | and | sprawled | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 绊倒了 | 超过 | 一个 | 盖伊 | 绳索 | 和 | 蔓延 | 在 | 这 | 地面 | . |

其中一人被拉绳绊倒，摔倒在地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] [spɑːt] [dɑːdʒd] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænvəs][wɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd]

| And | to | escape | the | other | Spot | dodged | under | a | canvas | wall | where | it | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 逃脱 | 这 | 其他 | 点 | 躲避 | 在下面 | 一个 | 帆布 | 墙 | 在哪里 | 它 | 抬起 |

['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

| slightly | at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 在 | 这 | 底部 | . |

为了躲避另一个斑点，它躲到了一堵帆布墙下，帆布墙底部略微翘起。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][tent] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][sæt][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn] [tɪəz]

| He | found | himself | in | a | huge | tent | where | hundreds | of | people | sat | all | around | on | tiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 巨大的 | 帐篷 | 在哪里 | 数百 | 的 | 人们 | 卫星 | 全部 | 大约 | 在 | 层级 |

[ʌv; əv] [siːts] .

| of | seats | . |
|---|---|---|
| 的 | 座位 | . |

他发现自己身处一个巨大的帐篷里，数百人围坐在帐篷周围的层层叠叠的座位上。

[men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| Men | and | horses | were | capering | about | in | the | center | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 马匹 | 是 | 嬉戏 | 关于 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地方 | . |

人和马在场地中央嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

| And | somewhere | a | band | was | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某处 | 一个 | 乐队 | 曾是 | 玩耍 | . |

某个地方正在演奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][bɪg][tɑːp] .

| He | was | under | the | big | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 大的 | 顶部 | . |

他当时在大帐篷下面。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

**XXIII**

二十三

## 二十三

[spɑːt] [siːz] [ðə; ði] [ʃoʊ]

| SPOT | SEES | THE | SHOW |
|---|---|---|---|
| 点 | 看到 | 这 | 展示 |

现场观看演出

[oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

| Old | dog | Spot | was | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狗 | 点 | 曾是 | 困惑 | . |

老狗斯波特感到困惑不解。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

| When | he | crawled | under | the | canvas | he | had | not | dreamed | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 爬行 | 在下面 | 这 | 帆布 | 他 | 有 | 不是 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 |

['entərɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [tent][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

| entering | the | main | tent | of | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 主要的 | 帐篷 | 的 | 这 | 马戏团 | . |

当他爬进帆布帐篷时，他做梦也没想到自己正进入马戏团的主帐篷。

[hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][bɑːrk][ɔːr][tuː; tə] [krɔːl]

| He | saw | so | many | strange | sights | that | he | didn't | know | whether | to | bark | or | to | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 所以 | 许多 | 奇怪的 | 景点 | 那 | 他 | 没有 | 知道 | 无论 | 到 | 吠 | 或者 | 到 | 爬行 |

[ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmwer] .

| away | and | hide | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 隐藏 | 某处 | . |

他看到了太多奇怪的景象，以至于他不知道该吠叫还是该爬走躲起来。

[jet] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][hiː; hi][felt] ['loʊnli] .

| Yet | among | all | those | people | he | felt | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 之中 | 全部 | 那些 | 人们 | 他 | 毛毡 | 孤独 | . |

然而，身处人群之中，他却感到孤独。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [nuː] .

| He | couldn't | see | anybody | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 任何人 | 他 | 知道 | . |

他没见到任何认识的人。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['bændzmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

| All | at | once | the | bandsmen | began | to | play | louder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 乐队成员 | 开始 | 到 | 玩 | 更大声 | 比 | 曾经 | . |

乐队成员们突然开始演奏，声音比以往任何时候都更大。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ðer; ðər][hɔːrnz] — [ɔːr] [ðəm'selvz] .

| They | seemed | to | be | trying | to | burst | their | horns | — | or | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 尝试 | 到 | 爆裂 | 他们的 | 角 | — | 或者 | 他们自己 | . |

它们似乎想弄爆自己的角——或者弄爆自己。

[ænd; ənd][men][ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] ,

| And | men | in | flowing | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 在 | 流动 | 长袍 | , |

还有身穿飘逸长袍的男人们，

[iːtʃ] [wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]

| each | one | standing | in | a | sort | of | little | two | - | wheeled | cart | and | driving | four | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 常设 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 二 | - | 带轮子的 | 大车 | 和 | 驾驶 | 四 | 马匹 |

[ə'brest] ,

| abreast | , |
|---|---|
| 并排 | , |

他们每个人都站在一种小型双轮车上，并排驾驶着四匹马拉着车。

[keɪm] ['terɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [spɑːt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

| came | tearing | past | the | place | where | Spot | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 撕裂 | 过去的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 点 | 曾是 | 常设 | . |

飞快地从斯波特站立的地方经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] !

| It | was | a | race | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种族 | ! |

这是一场比赛！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [spɑːt] [laɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| And | if | there | was | one | thing | that | Spot | liked | more | than | another | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 那 | 点 | 喜欢 | 更多的 | 比 | 其他 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| a | race | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 的 | 任何 | 种类 | . |

如果说Spot最喜欢什么，那就是各种形式的比赛。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'laɪtɪd] [bɑːks] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ðɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

| He | gave | a | few | delighted | barks | and | ran | after | the | galloping | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 很少 | 高兴极了 | 树皮 | 和 | 跑 | 后 | 这 | 疾驰 | 马匹 | . |

他高兴地吠了几声，然后追着奔跑的马儿跑去。

[spɑːt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɪg] [tent] .

| Spot | followed | them | twice | around | the | big | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 随后 | 他们 | 两次 | 大约 | 这 | 大的 | 帐篷 | . |

Spot 跟着他们绕着大帐篷走了两圈。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːg] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [hiː; hi]

| And | just | as | he | fell | into | a | jog | — | for | the | race | was | finished | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 慢跑 | — | 为了 | 这 | 种族 | 曾是 | 完成的 | — | 他 |

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] .

| heard | a | whistle | that | gave | him | a | great | thrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 哨 | 那 | 给予 | 他 | 一个 | 伟大的 | 刺激 | . |

正当他开始慢跑时——因为比赛已经结束了——他听到一声哨响，这让他兴奋不已。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| He | stood | still | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

他愣住了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [siːts] .

| Then | he | dashed | toward | the | nearest | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 虚线 | 朝向 | 这 | 最近的 | 座位 | . |

然后他冲向最近的座位。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːnɪŋ] [ə'pɑːn] ['dʒɑːni] [griːn] ,

| A | moment | later | he | was | fawning | upon | Johnnie | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 曾是 | 谄媚 | 之上 | 约翰尼 | 绿色的 | , |

片刻之后，他又开始对约翰尼·格林阿谀奉承。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [roʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [spɑːt][æz; əz][spɑːt][wʌz; wəz]

| who | sat | in | the | lowest | row | and | seemed | as | glad | to | see | Spot | as | Spot | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 在 | 这 | 最低 | 排 | 和 | 似乎 | 作为 | 高兴的 | 到 | 看 | 点 | 作为 | 点 | 曾是 |

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| to | see | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | . |

他坐在最下面一排，看起来和Spot一样高兴见到他。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːniːz] [fiːt] , [spɑːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

| Lying | between | Johnnie's | feet | , | Spot | watched | the | rest | of | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 之间 | 约翰尼的 | 脚 | , | 点 | 观看 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 展示 | . |

Spot 躺在 Johnnie 的脚边，看完了剩下的演出。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

| At | last | the | circus | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 马戏团 | 曾是 | 超过 | . |

马戏表演终于结束了。

[ðə; ði] [griːn] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [spɑːt] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] ,

| The | Green | family | , | with | Spot | at | their | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 家庭 | , | 和 | 点 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | , |

格林一家，斯波特紧随其后。

[went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæriːl] .

| went | back | to | the | place | where | they | had | left | the | bays | and | the | carryall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 海湾 | 和 | 这 | 手提包 | . |

他们回到了之前存放海湾和手提袋的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli]

| And | in | a | few | minutes | more | they | were | on | their | way | back | to | Pleasant | Valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 令人愉快的 | 谷 |

[ænd; ənd] [hoʊm] .

| and | home | . |
|---|---|---|
| 和 | 家 | . |

几分钟后，他们就踏上了返回普莱森特瓦利镇的家路。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri]

| That | morning | everybody | on | the | road | had | seemed | to | be | in | a | great | hurry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 大家 | 在 | 这 | 路 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 |

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| to | get | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 到 | 这 | 村庄 | . |

那天早上，路上的每个人似乎都急着赶往村子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| And | now | , | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

现在，已是傍晚时分，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| everybody | was | in | just | as | great | a | hurry | to | get | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 在 | 只是 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 它 | . |

每个人都急着逃离那里。

['fɑːrmər] [griːn] [kept] [ðə; ði] [beɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [trɑːt] ,

| Farmer | Green | kept | the | bays | at | a | spanking | trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 保留 | 这 | 海湾 | 在 | 一个 | 打屁股 | 小跑 | , |

格林农夫让马儿们保持着轻快的慢步走，

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [briːð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

| only | pausing | to | let | them | breathe | now | and | then | on | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 暂停 | 到 | 让 | 他们 | 呼吸 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

只是偶尔停下来，让他们在山坡上喘口气。

[spɑːt] , [haʊˈevər] ,
**Spot , however ,**
点 , 然而 ,

然而，Spot

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['traʊnsɪŋ] [tuː; tə]
**was not in such haste that he didn't stop and give a good trouncing to**
曾是 不是 在 这样的 匆忙 那 他 没有 停止 和 给 一个 好的 惨败 到
[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
**the dog that had rushed out at him earlier in the day .**
这 狗 那 有 匆忙 出去 在 他 早些时候 在 这 天 .

他并没有慌乱到不停下来，狠狠地教训了当天早些时候冲向他的那条狗一顿。

[spɑːt] [sent] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['feloʊ] [jelpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [jɑːrd] .
**Spot sent the surly fellow yelping into his master's yard .**
点 发送 这 粗鲁 同伴 尖叫 进入 他的 硕士学位 院子 .

Spot吓得那只脾气暴躁的家伙狂吠着跑进了主人的院子。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] ['kæriɔːl] .
**Then he rushed down the road to overtake the carryall .**
然后 他 匆忙 向下 这 路 到 超过 这 手提包 .

然后他沿着路飞奔过去，超过了那辆货车。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [sərˈpraɪz] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm][oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz]
**But , to everybody's surprise , when they reached home old dog Spot was**
但 , 到 每个人的 惊喜 , 什么时候 他们 达到 家 老的 狗 点 曾是
['mɪsɪŋ] .
**missing .**
丢失的 .

但令所有人惊讶的是，当他们回到家时，老狗斯波特不见了。

" ['hiːl] [kʌm] [bæk] , " ['fɑːrmər] [griːn] [sed] .
**" He'll come back , " Farmer Green said .**
" 地狱 来 后退 , " 农民 绿色的 说 .

"他会回来的，"格林农夫说。

" ['prɑːbəbli] ['hiːz] [stɑːpt] ['sʌmwer] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
**" Probably he's stopped somewhere to chase a rabbit or something .**
" 大概 他是 停止 某处 到 追赶 一个 兔子 或者 某物 .

"他可能停下来去追兔子什么的了。"

['hiːl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
**He'll be along after a while .**
地狱 是 沿着 后 一个 尽管 .

他过一会儿就来。

" [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [milkt] [oʊld][spɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .
**" But after the cows were milked old Spot was still absent .**
" 但 后 这 牛 是 挤奶 老的 点 曾是 仍然 缺席的 .

"但是挤完奶后，老斯波特仍然不见踪影。"

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['iːtn] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
**And after the family had eaten supper he had failed to appear .**
和 后 这 家庭 有 吃 晚餐 他 有 失败的 到 出现 .

一家人吃完晚饭后，他却没有出现。

['bedtaɪm] [keɪm] .
**Bedtime came .**
就寝时间 来了 .

该睡觉了。

[stɪl] [noʊ][spɑːt] !
**Still** **no** **Spot** **!**
仍然 不 点 !

还是没找到Spot!

['dʒɑːni] [griːn] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] .
**Johnnie** **Green** **felt** **very** **sad** **when** **he** **went** **upstairs** **.**
约翰尼 绿色的 毛毡 非常 伤心 什么时候 他 去 楼上 .

约翰尼·格林上楼时感到非常难过。

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .
**He** **felt** **even** **worse** **when** **morning** **came** **.**
他 毛毡 甚至 更糟 什么时候 早晨 来了 .

早上起来后，他感觉更糟了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [spɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
**He** **had** **hoped** **that** **Spot** **would** **be** **in** **the** **yard** **,** **begging** **for** **his** **breakfast** **.**
他 有 希望 那 点 会 是 在 这 院子 , 乞讨 为了 他的 早餐 .

他原本希望斯波特会在院子里，乞求他的早餐。

['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] .
**Johnnie** **Green** **was** **able** **to** **eat** **only** **a** **little** **of** **his** **own** **breakfast** **.**
约翰尼 绿色的 曾是 有能力的 到 吃 仅有的 一个 小的 的 他的 自己的 早餐 .

约翰尼·格林只吃到了自己早餐的一小部分。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd]
**And** **as** **soon** **as** **he** **left** **the** **table** **he** **went** **to** **the** **barn** **and**
和 作为 很快 作为 他 左边 这 桌子 他 去 到 这 谷仓 和
['hɑːnist] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ,
**harnessed** **his** **pony** **,**
已掌握 他的 小马 ,

他一离开餐桌，就去了马厩，给他的小马套上了马具。

- , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [wiːlz] .
**Twinkleheels** **,** **to** **the** **little** **buggy** **with** **the** **red** **wheels** **.**
- , 到 这 小的 有缺陷的 和 这 红色的 车轮 .

闪闪发光的鞋子，到那辆红色轮子的小推车那里去。

[ðen] ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Then** **Johnnie** **started** **for** **the** **village** **.**
然后 约翰尼 开始 为了 这 村庄 .

然后约翰尼动身前往村庄。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
**XXIV**
二十四

二十四

[hoʊm] [ə'gen]
**HOME** **AGAIN**
家 再次

回家

['dʒɑːni] [griːn] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['poʊni] , - , [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Johnnie** **Green** **drove** **his** **pony** **,** **Twinkleheels** **,** **back** **over** **the** **road** **that** **led** **to** **the**
约翰尼 绿色的 驾驶 他的 小马 , - , 后退 超过 这 路 那 引领 到 这
['vɪlɪdʒ] .
**village** **.**
村庄 .

约翰尼·格林驾着他的小马“闪闪脚跟”沿着通往村庄的路返回。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['enibɑːdi]

| **Now** | **and** | **then** | **he** | **stopped** | **at** | **a** | **farmhouse** | **to** | **inquire** | **whether** | **anybody** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 停止 | 在 | 一个 | 农家 | 到 | 查询 | 无论 | 任何人 |

[hæd; həd] [siːn] [oʊld][dɔːg][spɑːt] ,

| **had** | **seen** | **old** | **dog** | **Spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 老的 | 狗 | 点 | , |

他时不时会停下来到农舍询问是否有人见过老狗斯波特。

[huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| **who** | **had** | **vanished** | **on** | **the** | **way** | **home** | **from** | **the** | **circus** | **the** | **evening** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 消失了 | 在 | 这 | 方式 | 家 | 从 | 这 | 马戏团 | 这 | 晚上 | 前 | . |

前一天晚上从马戏团回家途中失踪的那个人。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| **Nobody** | **had** | **set** | **eyes** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 放 | 眼睛 | 在 | 他 | . |

没有人见过他。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [droʊv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl]

| **And** | **Johnnie** | **Green** | **drove** | **on** | **and** | **on** | **,** | **feeling** | **more** | **and** | **more** | **miserable** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰尼 | 绿色的 | 驾驶 | 在 | 和 | 在 | , | 感觉 | 更多的 | 和 | 更多的 | 悲惨的 | 全部 |

[ðə; ði] [waɪl] .

| **the** | **while** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 尽管 | . |

约翰尼·格林继续开车，一路上却越来越感到痛苦。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɑːrk] .

| **At** | **last** | **,** | **as** | **he** | **turned** | **a** | **sharp** | **bend** | **of** | **the** | **road** | **,** | **he** | **heard** | **a** | **bark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 作为 | 他 | 转向 | 一个 | 锋利的 | 弯曲 | 的 | 这 | 路 | , | 他 | 听到 | 一个 | 吠 | . |

最后，当他转过一个急弯时，他听到了一声狗吠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **There** | **was** | **no** | **mistaking** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spɑːts] .

| **It** | **was** | **Spot's** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 地点 | . |

那是斯波特的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [ðen] .

| **There** | **was** | **a** | **joyful** | **meeting** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 快乐 | 会议 | 然后 | . |

那次会面非常愉快。

['dʒɑːni] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][spɑːt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| **Johnnie** | **sprang** | **out** | **of** | **the** | **buggy** | **and** | **Spot** | **sprang** | **into** | **his** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 弹簧 | 出去 | 的 | 这 | 有缺陷的 | 和 | 点 | 弹簧 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

约翰尼从马车里跳了出来，斯波特也跳进了他的怀里。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hʌgɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['taɪtli] , [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| **And** | **Johnnie** | **hugged** | **the** | **old** | **fellow** | **tightly** | **,** | **right** | **there** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰尼 | 拥抱 | 这 | 老的 | 同伴 | 紧紧 | , | 正确的 | 那里 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[roʊd] .

| **road** | **.** |
|---|---|
| 路 | . |

约翰尼就在路中央紧紧地拥抱了那位老人。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][kept][juː; jʊ] [hɪr] ['evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] ?

| **"** | **What** | **in** | **the** | **world** | **has** | **kept** | **you** | **here** | **ever** | **since** | **yesterday** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 保留 | 你 | 这里 | 曾经 | 自从 | 昨天 | ? |

"究竟是什么原因让你从昨天起就一直待在这里？"

" ['dʒɑ:ni] [æskt] .
" **Johnnie** **asked** **.**
" 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

[spɑ:t][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
**Spot** **must** **have** **understood** **.**
点 必须 有 理解 .

Spot肯定明白了。

['enihaʊ] , [hi:; hi] [dæʃt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
**Anyhow** **,** **he** **dashed** **to** **one** **side** **of** **the** **road** **.**
无论如何 , 他 虚线 到 一 边 的 这 路 .

总之，他冲到了路边。

[ænd; ənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑ:ni] [faʊnd][ðer; ðər][ə; eɪ][roʊb] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]
**And** **,** **following** **him** **,** **Johnnie** **found** **there** **a** **robe** **that** **belonged** **to** **his** **father**
和 , 下列的 他 , 约翰尼 成立 那里 一个 长袍 那 属于 到 他的 父亲
.
**:**
.

于是，约翰尼跟着他，在那里找到了一件属于他父亲的长袍。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
**It** **had** **dropped** **out** **of** **the** **carryall** **the** **evening** **before** **,**
它 有 掉落 出去 的 这 手提包 这 晚上 前 ,

它前一天晚上从手提袋里掉了出来。

[wen] [ðə; ði] [gri:n] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
**when** **the** **Green** **family** **were** **on** **their** **way** **home** **from** **seeing** **the** **circus** **.**
什么时候 这 绿色的 家庭 是 在 他们的 方式 家 从 看到 这 马戏团 .

格林一家看完马戏团后正在回家的路上。

['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
**Nobody** **in** **the** **carriage** **had** **missed** **it** **.**
无人 在 这 运输 有 错过 它 .

车厢里没有人注意到它。

[bʌt; bət][oʊld][spɑ:t] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] .
**But** **old** **Spot** **,** **running** **under** **the** **carriage** **,** **had** **seen** **it** **fall** **.**
但 老的 点 , 跑步 在下面 这 运输 , 有 已见 它 落下 .

但老斯波特从马车底下跑过，看到了马车坠落。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
**And** **he** **had** **stayed** **behind** **to** **guard** **it** **all** **through** **the** **long** **night** **.**
和 他 有 入住 在后面 到 警卫 它 全部 通过 这 长的 夜晚 .

他整夜都留守在那里守护着。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [spɑ:t] ['kudnt] [tel] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ɔ:l] [ðɪs] .
**Of** **course** **Spot** **couldn't** **tell** **Johnnie** **Green** **all** **this** **.**
的 课程 点 不能 告诉 约翰尼 绿色的 全部 这 .

当然，斯波特不可能把这一切都告诉约翰尼·格林。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] ['wɔznt] [sloʊ] [ɪn] ['gesɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**But** **Johnnie** **wasn't** **slow** **in** **guessing** **what** **had** **happened** **.**
但 约翰尼 不是 慢的 在 猜测 什么 有 发生 .

但约翰尼很快就猜到了发生了什么事。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌgi] .
**He** **picked** **up** **the** **robe** **and** **put** **it** **under** **the** **seat** **of** **the** **little** **buggy** **.**
他 挑选 向上 这 长袍 和 放 它 在下面 这 座位 的 这 小的 有缺陷的 .

他捡起长袍，把它放在小婴儿车的座位底下。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][spɑːt][bəuθ] [dʒʌmpt] [ɪn] .
**Then he and Spot both jumped in .**
然后 他 和 点 两个都 跳了起来 在 .

然后他和斯波特一起跳了进去。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tɜːrnd] - - [hed] [tɔːrd] [hoʊm] .
**And Johnnie turned Twinkleheels ' head toward home .**
和 约翰尼 转向 - - 头 朝向 家 .

约翰尼把闪闪的头转向了家的方向。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
**Back at the farm almost everybody said that old dog Spot was a hero .**
后退 在 这 农场 几乎 大家 说 那 老的 狗 点 曾是 一个 英雄 .

回到农场后，几乎所有人都说老狗斯波特是个英雄。

['fɑːrmər] [griːn] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][oʊld] ['feloʊ] .
**Farmer Green exclaimed that Spot was a faithful old fellow .**
农民 绿色的 惊呼 那 点 曾是 一个 忠实 老的 同伴 .

格林农夫惊叹道，斯波特真是个忠诚的老家伙。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [set] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][spɑːt][hæd; həd]['nevər] [siːn]
**And Mrs . Green set out such a meal for him as Spot had never seen**
和 太太 . 绿色的 放 出去 这样的 一个 一顿饭 为了 他 作为 点 有 绝不 已见
[bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
**before in all his life .**
前 在 全部 他的 生活 .

格林太太为他准备了一顿丰盛的饭菜，斯波特一生中从未见过这样的饭菜。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [spɑːts] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [ðæt] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði]
**there were two or three of Spot's neighbors in the farmyard that didn't like the**
那里 是 二 或者 三 的 地点 邻居 在 这 农场 那 没有 喜欢 这
[preɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .
**praise he was getting .**
称赞 他 曾是 获得 .

农场里有两三个Spot的邻居不喜欢他受到的表扬。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] , [ðə; ði] ['gɑːblər] ,
**Turkey Proudfoot , the gobbler ,**
火鸡 普劳德福特 , 这 火鸡 ,

火鸡骄傲脚，那只雄火鸡，

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ruːst] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]
**remarked that if people didn't know enough to come home to roost at night he**
评论 那 如果 人们 没有 知道 足够的 到 来 家 到 栖息地 在 夜晚 他
[sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**saw no reason for making a fuss about it .**
锯 不 原因 为了 制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

他评论说，如果人们不知道晚上回家睡觉，那么就没有必要为此大惊小怪。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [dɪ'klerd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
**Miss Kitty Cat declared that so far as she was concerned she would have been**
错过 猫咪 猫 声明 那 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 她 会 有 到过
[dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [ɪf] [spɑːt]['hædnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][ɔːl] .
**just as well pleased if Spot hadn't come back to the farm at all .**
只是 作为 出色地 高兴 如果 点 之前没有 来 后退 到 这 农场 在 全部 .

凯蒂猫小姐宣称，就她而言，如果斯波特根本没回到农场，她也会同样高兴。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

| **And** | **Henrietta** | **Hen** | **had** | **more** | **to** | **say** | **than** | **anyone** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨丽埃塔 | 母鸡 | 有 | 更多的 | 到 | 说 | 比 | 任何人 | 别的 | . |

亨丽埃塔·亨比任何人都更有发言权。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **hurried** | **up** | **to** | **old** | **dog** | **Spot** | **himself** | **and** | **insisted** | **on** | **talking** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 向上 | 到 | 老的 | 狗 | 点 | 他自己 | 和 | 坚持 | 在 | 说 | 和 | 他 | . |

她急忙走到老狗斯波特跟前，坚持要和它说话。

" [hʌ] !

| " | **Huh** | **!** |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ! |

"哈！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | **she** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [spent] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

| " | **You** | **only** | **spent** | **one** | **day** | **at** | **the** | **circus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仅有的 | 花费 | 一 | 天 | 在 | 这 | 马戏团 | , |

你只在马戏团待了一天，

[waɪl] [læst] [fɔːl] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] . "

| **while** | **last** | **fall** | **I** | **stayed** | **a** | **whole** | **week** | **at** | **the** | **county** | **fair** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最后的 | 落下 | 我 | 入住 | 一个 | 所有的 | 星期 | 在 | 这 | 县 | 公平的 | . | " |

去年秋天，我在县集市上待了一整周。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [bænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ?

| " | **Did** | **you** | **hear** | **a** | **band** | **at** | **the** | **fair** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 一个 | 乐队 | 在 | 这 | 公平的 | ? |

你在集市上听到乐队演奏了吗?

" [spɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] .

| " | **Spot** | **asked** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 问 | 她 | . |

"斯波特问她。"

" [jes] ! "

| " | **Yes** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " |

"是的！ "

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['reɪsɪz] ? "

| " | **Did** | **you** | **see** | **any** | **races** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 任何 | 种族 | ? | " |

你看到比赛了吗?

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['reɪsɪz] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , " [ˌhenri'etə] [hen] ['ænsər] .

| " | **There** | **were** | **races** | **every** | **day** | **;** | **but** | **I** | **didn't** | **care** | **to** | **watch** | **them** | **,** | **"** | **Henrietta** | **Hen** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 种族 | 每一个 | 天 | ; | 但 | 我 | 没有 | 关心 | 到 | 手表 | 他们 | , | " | 亨丽埃塔 | 母鸡 | 回答 | . |

"每天都有比赛；但我没兴趣看，"亨丽埃塔·亨回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ 'elifənts ] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ?

| " | **Did** | **you** | **see** | **any** | **elephants** | **at** | **the** | **fair** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 任何 | 大象 | 在 | 这 | 公平的 | ? |

你在集市上看到大象了吗?

" [spɑːt] [diˈmɑːndid] .
**" Spot demanded .**
" 点 要求 .

现货需求。

" [ ˈelifənts ] ? " [sed] [ˌhenriˈetə] [hen] .
**" Elephants ? " said Henrietta Hen .**
" 大象 ? " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

〝大象？〞亨丽埃塔·亨问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ ˈelifənts ] ?
**" What are elephants ?**
" 什么 是 大象 ?

大象是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 老狗斑点的故事(The Tale of Old Dog Spot)
# 第4/4页

" [spɑːt] ['pɔɪntɪd] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] — [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] .

| " | Spot | pointed | — | with | his | nose | — | to | one | of | the | posters | on | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 尖 | — | 和 | 他的 | 鼻子 | — | 到 | 一 | 的 | 这 | 海报 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

“斯波特用鼻子指着谷仓上的一张海报。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ 'elifənts ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | There's | a | picture | of | some | elephants | , | " | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 一些 | 大象 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | . |

“这里有一张大象的照片，”他告诉她。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

| " | And | I | must | say | it's | a | good | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 必须 | 说 | 它是 | 一个 | 好的 | 一 | . | " |

“而且我必须说，这确实是个好主意。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ 'elifənts ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] ,

| " | There | were | no | elephants | at | the | county | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 大象 | 在 | 这 | 县 | 公平的 | , |

“县集市上没有大象，

" [ˌhenri'etə] [hen] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs]['poʊstər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| " | Henrietta | Hen | admitted | as | she | gazed | at | the | circus | poster | on | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨丽埃塔 | 母鸡 | 承认 | 作为 | 她 | 凝视 | 在 | 这 | 马戏团 | 海报 | 在 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði][bɑːrn] .

| the | barn | . |
|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | . |

亨丽埃塔·亨一边凝视着谷仓侧面的马戏团海报，一边承认道。

" [waɪ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [tuː] [teɪlz] !

| " | Why | , | every | one | of | them | has | two | tails | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 二 | 尾巴 | ! |

“为什么它们每个人都有两条尾巴呢！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['weðər] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ɔːr]['fɔːrwərd] . "

| " | I | don't | see | how | they | know | whether | they're | going | backward | or | forward | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 知道 | 无论 | 它们是 | 去 | 落后 | 或者 | 向前 | . | " |

“我不明白他们怎么知道自己是在前进还是后退。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] , " [spɑːt] [riˈtɔːtid] .

| " | Maybe | they | don't | know | , | " | Spot | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 不 | 知道 | , | " | 点 | 反驳 | . |

“也许他们不知道，”斯波特反驳道。

" ['meɪbi] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] .

| " | Maybe | that's | part | of | the | fun | in | being | an | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 那就是 | 部分 | 的 | 这 | 乐趣 | 在 | 存在 | 一个 | 大象 | . |

“也许这就是做一头大象的乐趣之一吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][fʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn] ['biːɪŋ] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ]

| For | I | suppose | there's | fun | of | some | sort | in | being | anybody | , | even | a | - | a | - | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 认为 | 有 | 乐趣 | 的 | 一些 | 种类 | 在 | 存在 | 任何人 | , | 甚至 | 一个 | - | 一个 | - | 一个 |

一 "

**一 "**

一 "

我想，做任何人，哪怕是"啊——"，都会有某种乐趣吧。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wʌt] ? " [ˌhenriˈetə] [snæpt] .

| " | Even | a | what | ? | " | Henrietta | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 一个 | 什么 | ? | " | 亨丽埃塔 | 啪啪 | . |

"甚至什么？"亨丽埃塔厉声问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][hen] ? "

| " | Were | you | going | to | say | a | Hen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 说 | 一个 | 母鸡 | ? | " |

你刚才想说的是母鸡吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [spɑːt] [rɪˈplaɪd] .

| " | I | was | , | " | Spot | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | , | " | 点 | 回复 | . |

"是的，"斯波特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][pəˈlaɪt] . "

| " | But | I | remembered | that | it | wouldn't | be | polite | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 记得 | 那 | 它 | 不会 | 是 | 有礼貌的 | . | " |

但我记得那样做不礼貌。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

| " | I | should | say | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! |

我应该说不是!

" [ˌhenriˈetə] [hen] ['kækld] .

| " | Henrietta | Hen | cackled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 亨丽埃塔 | 母鸡 | 咯咯笑 | . |

亨丽埃塔·亨咯咯地笑着。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

| " | I | should | say | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! |

我应该说不是!

" [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ruːstər] [wʌt] [hæd; həd]

| " | And | then | , | being | very | angry | , | she | hurried | off | to | tell | the | rooster | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 存在 | 非常 | 生气的 | , | 她 | 慌忙 | 离开 | 到 | 告诉 | 这 | 公鸡 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

"然后，她非常生气，急忙跑去告诉公鸡发生了什么事。"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɑːrmjɑːrd][foʊks] , " [spɑːt] ['mʌtəd] .

| " | I'll | have | to | be | careful | how | I | talk | to | these | farmyard | folks | , | " | Spot | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 是 | 小心 | 如何 | 我 | 讲话 | 到 | 这些 | 农场 | 各位 | , | " | 点 | 低声说道 | . |

"我得小心跟这些农场里的人说话，"斯波特嘟囔道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

| " | They | haven't | had | a | chance | to | learn | some | of | the | things | that | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 还没有 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 学习 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 我 | 知道 | . |

"他们还没有机会学习我所知道的一些事情。"

" [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [tuː]

| " | For | I've | been | to | the | village | and | seen | the | world | — | and | the | circus | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我已经 | 到过 | 到 | 这 | 村庄 | 和 | 已见 | 这 | 世界 | — | 和 | 这 | 马戏团 | , | 也 |

,

,

,

“因为我去过那个村庄，也见过这个世界——还有马戏团，

" ['ædɪd] [oʊld][dɔːg][spɑːt] .

| " | added | old | dog | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 老的 | 狗 | 点 | . |

又添了一只老狗Spot。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[-] [noʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [duː][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [nuː] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv]

| The | page | numbers | in | the | List | of | Illustrations | do | not | reflect | the | new | placement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页 | 数字 | 在 | 这 | 列表 | 的 | 插图 | 做 | 不是 | 反映 | 这 | 新的 | 放置 | 的 |

[ðə; ði] [ ˌɪlə'streiʃəns ] ,

| the | illustrations | , |
|---|---|---|
| 这 | 插图 | , |

插图清单中的页码并未反映插图的新位置。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| but | are | as | in | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 作为 | 在 | 这 | 原来的 | . |

但与原版相同。

[ɔːl] ['erərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɜːr; wər] [kept] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .

| All | errors | from | the | original | book | were | kept | and | are | noted | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 错误 | 从 | 这 | 原来的 | 书 | 是 | 保留 | 和 | 是 | 著名的 | 以下 | . |

原书中所有错误均被保留，并列于下方。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] :

| Chapter | VI | : |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | : |

第六章：

[ə'dɪʃən(ə)l] " [iː] " ( " [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][ʌv; əv][maɪn] [ɪf]

| Additional | " | e | " | ( | " | I | was | going | to | give | you | that | old | fishing | rod | of | mine | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | " | e | " | ( | " | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 那 | 老的 | 钓鱼 | 杆 | 的 | 矿 | 如果 |

[juːd] [help] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| you'd | help | carry | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 帮助 | 携带 | 在 | 这 | 木头 | , |

附加“e”（“如果你帮我把木头搬进来，我就把我的那根旧鱼竿给你，

" ['fɑːrmər] [griːn] [went] [ɑːn] . )

| " | Farmer | Greene | went | on | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 农民 | 格林 | 去 | 在 | . | ) |

格林农夫继续说道。）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] :

| Chapter | XIII | : |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | : |

第十三章：

[əˈdɪʃən(ə)l] " [ɑːr] " ( [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [mɪs] [oʊld][spɔːrt] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

| **Additional** | **"** | **r** | **"** | **(** | **And** | **after** | **the** | **third** | **miss** | **old** | **Sport** | **turned** | **tail** | **and** | **ran** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | " | r | " | ( | 和 | 后 | 这 | 第三 | 错过 | 老的 | 运动 | 转向 | 尾巴 | 和 | 跑 | 离开 | . |

)

**)**

)

附加"r"（第三次失利后，老斯波特转身就跑了。）

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] :

| **Chapter** | **XVII** | **:** |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | : |

第十七章：

[ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] ( [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| **Missing** | **open** | **quotation** | **mark** | **(** | **And** | **if** | **they** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 打开 | 引述 | 标记 | ( | 和 | 如果 | 他们 | 是 | , |

缺少左引号（如果它们是，

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| **they're** | **sure** | **to** | **stumble** | **upon** | **that** | **terrible** | **creature** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 当然 | 到 | 绊倒 | 之上 | 那 | 糟糕的 | 生物 | 在 | 这 | 门 | . |

他们肯定会在门口碰到那个可怕的怪物。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [its] [tuː] [leɪt] . " )

| **I** | **must** | **warn** | **them** | **before** | **it's** | **too** | **late** | **.** | **"** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 警告 | 他们 | 前 | 它是 | 也 | 晚的 | . | " | ) |

我必须趁还来得及警告他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神